
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新芬党：启示录(sinn Fein An Illumination) 000001

2. 新芬党：启示录(sinn Fein An Illumination) 000002

3. 新芬党：启示录(sinn Fein An Illumination) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新芬党：启示录(Sinn Fein An Illumination)
第1/3页

[sɪn] [feɪn]
SINN FEIN
罪 费恩

新芬党

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
BY THE SAME AUTHOR .
经过 这 相同的 作者 .

同一作者的作品。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['neɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
THE INDESTRUCTIBLE NATION : A Survey of Irish History from the Invasion .
这 坚不可摧 国家 : 一个 民意调查 的 爱尔兰 历史 从 这 入侵 .

不可摧毁的民族：从入侵开始的爱尔兰历史概览。

[ðə; ði] [fɜːst] [feɪz] : [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] .
The First Phase : The Overthrow of the Clans .
这 第一的 阶段 : 这 推翻 的 这 氏族 .

第一阶段：推翻各部族。

[dʒɒn] ['mɪtʃəl] : [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .
JOHN MITCHEL : An Appreciation .
约翰 米切尔 : 一个 欣赏 .

约翰·米切尔：致敬。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['aɪələnd] .
With some Account of Young Ireland .
和 一些 帐户 的 年轻的 爱尔兰 .

附有关于年轻爱尔兰的一些记述。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] :
IN PREPARATION :
在 准备 :

准备中：

['ʌlstə(r)] :
ULSTER :
阿尔斯特 :

阿尔斯特：

[ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .
A Brief Statement of Fact .
一个 简短的 陈述 的 事实 .

简要事实陈述。

[sɪn] [feɪn]
SINN FEIN
罪 费恩

新芬党

[æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
AN ILLUMINATION
一个 照明

启示

[baɪ][piː] . [es] . -
By P . S . O'HEGARTY
经过 P . S . -

作者：PS O'HEGARTY

['mɔːnsəl] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . ,
MAUNSEL & CO . , LTD . ,
曼塞尔 & 一氧化碳 . , 有限公司 . ,

MAUNSEL & CO., LTD.

['dʌblɪn] [ænd; ənd] LONDON1919
DUBLIN AND LONDON1919
都柏林 和 LONDON1919

1919年都柏林和伦敦

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl]['kaʊns(ə)l] ” [fɔːmd] [ɪn] - [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)]
I was a member of the “ National Council ” formed in 1902 by Mr . Arthur
我 曾是 一个 成员 的 这 “ 国家的 理事会 ” 形成 在 - 经过 先生 . 亚瑟
['grɪfɪθ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ,
Griffith on the occasion of the visit of the late Queen Victoria ,
格里菲斯 在 这 场合 的 这 访问 的 这 晚的 女王 维多利亚 ,

我曾是“国家委员会”的成员，该委员会由亚瑟·格里菲斯先生于1902年为迎接已故维多利亚女王的访问而成立。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪvz] [ɒv; əv] “ ['kʊmən] [nə; nɑː] [ŋgɛdhiːl] , ” [ðə; ði] “ [dʌŋ'gænən] [klʌbz] ,
and of the Executives of “ Cumann na nGaedheal , ” the “ Dungannon Clubs ,
和 的 这 高管 的 “ 库曼 纳 nGaedheal , ” 这 “ 邓甘农 俱乐部 ,

以及“Cumann na nGaedheal”、“Dungannon 俱乐部”的高管，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [sɪn] [feɪn] [liːg] ,
” and the “ Sinn Fein League ,
” 和 这 “ 罪 费恩 联盟 ,

”以及“新芬联盟，

” [baɪ][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] “ [sɪn] [feɪn] ” [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] .
” by the fusion of which the old “ Sinn Fein ” organisation was formed .
” 经过 这 融合 的 哪个 这 老的 “ 罪 费恩 ” 组织 曾是 形成 .

”由此合并，形成了原先的“新芬党”组织。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] [ʌn'tɪl] - ,
I was a member of the Sinn Fein Executive until 1911 ,
我 曾是 一个 成员 的 这 罪 费恩 管理人员 直到 - ,

我曾是新芬党执行委员会成员，直到1911年。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ai][hæv; həv] [biːn] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð]
and from 1903 to the present time I have been closely connected with
和 从 - 到 这 展示 时间 我 有 到过 密切 连接 和
['evri] ['aɪrɪʃ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [mait] [kɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['kʌrənt] .
every Irish movement of what I might call the Language Revival current .
每一个 爱尔兰 移动 的 什么 我 可能 称呼 这 语言 复兴 当前的 .

从 1903 年至今，我一直与爱尔兰的每一次运动都有着密切的联系，我称之为语言复兴运动。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ˌðeər'ɪn]
This book is therefore , so far as the matters of fact referred to therein
这 书 是 所以 ， 所以 远的 作为 这 事情 的 事实 指 到 其中
[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
are concerned ,
是 担心的 ，

因此，就书中提及的事实而言，本书是：

[ə; eɪ] [bʊk] [beɪst] [ə'pɒn]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
a book based upon personal knowledge .
一个 书 基于 之上 个人的 知识 .

一本基于个人经历的书。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [sɪn]
My object in writing it has not been to give a history of Sinn
我的 目的 在 写作 它 有 不是 到过 到 给 一个 历史 的 罪
[feɪn] ,
Fein ,
费恩 ，

我写这篇文章的目的并非是为了讲述新芬党的历史，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
but to give an account of its historical evolution ,
但 到 给 一个 帐户 的 它是 历史 进化 ，

但要描述其历史演变，

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aɪələnd] ,
to place it in relation to the antecedent history of Ireland ,
到 地方 它 在 关系 到 这 前件 历史 的 爱尔兰 ，

将其置于爱尔兰的既有历史背景下进行考察，

[ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [truː] [lait] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]
above all to show it in its true light as an attempt , inspired by the Language
多于 全部 到 展示 它 在 它是 真的 光 作为 一个 试图 ， 灵感 经过 这 语言
[rɪ'vaɪv(ə)l] ,
revival ,
复兴 ，

最重要的是，要展现它作为一次尝试的真实面貌，这次尝试的灵感来源于语言复兴运动。

[tuː; tə] [pleɪs] ['aɪələnd][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
to place Ireland in touch with the historic Irish Nation which went down in the
到 地方 爱尔兰 在 触碰 和 这 历史性 爱尔兰 国家 哪个 去 向下 在 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] ,
seventeenth century under the Penal Laws and was forced ,
第十七 世纪 在下面 这 刑事 法律 和 曾是 强制 ，

使爱尔兰与历史上那个在十七世纪因刑法而衰落并被迫解体的爱尔兰民族重新建立联系。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,
when it emerged in the nineteenth ,
什么时候 它 出现 在 这 第十九 ，

它出现于十九世纪，

[tuː; tə] [ˌriː'kɒnstɪtjuːt] [ɪt'self][ɒn][ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to reconstitute itself on the framework which had been provided for the
到 重组 本身 在 这 框架 哪个 有 到过 假如 为了 这
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌsuːpərɪm'pəʊzd][ɒn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [steɪt] [wɪð] [ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz]
artificial State which had been superimposed on the Irish State with the Penal Laws
人造的 状态 哪个 有 到过 叠加 在 这 爱尔兰 状态 和 这 刑事 法律
.
.
.

按照为强加于爱尔兰国家之上的刑法所建立的人为国家所提供的框架，重新构建自身。

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [sɪn] [feɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]
The quarrel between Sinn Fein and the Irish Parliamentary Party is really the
这 争吵 之间 罪 费恩 和 这 爱尔兰 议会 派对 是 真的 这
['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['gærɪsn] [steɪt] ;
quarrel between the historic Irish Nation and the artificial English garrison State ;
争吵 之间 这 历史性 爱尔兰 国家 和 这 人造的 英语 驻军 状态 ;

新芬党与爱尔兰议会党之间的争执，实际上是历史悠久的爱尔兰民族与人为建立的英国驻军国家之间的争执；

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [diː] - [ˌæŋglɪsɪ'zeʃən] [ænd; ənd] [ˌæŋglɪsɪ'zeʃən] .
the quarrel between de - Anglicisation and Anglicisation .
这 争吵 之间 德 - 英语化 和 英语化 .

去英语化与英语化之争。

[ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [prɪ'kluːdɪd] ['eni] ['diːteɪl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The scope of the book precluded any detail in regard to the evolution of
这 范围 的 这 书 排除 任何 细节 在 看待 到 这 进化 的
[ɪ'vents] [sɪns] - ,
events since 1916 ,
活动 自从 - ,

由于篇幅所限，本书无法详细论述1916年以来的事件演变过程。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'kluːdɪd] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [seɪv] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['grɪfɪθ] ,
as it precluded any mention of individuals , save Mr . Arthur Griffith ,
作为 它 排除 任何 提到 的 个人 , 节省 先生 . 亚瑟 格里菲斯 ,

因为它排除了提及除亚瑟·格里菲斯先生以外的任何个人，

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] .
who is the Hamlet of the piece .
WHO 是 这 村庄 的 这 片 .

谁是剧中的哈姆雷特？

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

([æz; əz] [pɑːst] [baɪ] ['sensə(r)] .)
(As Passed by Censor .)
(作为 通过了 经过 审查 .)

（经审查通过）

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd] [wʌn]
I . THE POLICY OF PEACEFUL PENETRATION IN IRELAND 1
我 . 这 政策 的 和平 渗透 在 爱尔兰 1

一、爱尔兰和平渗透政策 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [sɪks]
THE TURNING POINT 6
这 转弯 观点 6

转折点 6

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] -
THE GENESIS OF THE SINN FEIN MOVEMENT 13
这 创世纪 的 这 罪 费恩 移动 -

新芬党运动的起源 13

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] -
THE SINN FEIN POLICY 19
这 罪 费恩 政策 -

新芬党政策 19

[viː] . ['ɑːθə(r)] ['grɪfɪθ] — [ðə; ði] [truːθ] -
V . ARTHUR GRIFFITH — THE TRUTH 28
V . 亚瑟 格里菲斯 — 这 真相 -

V. 亚瑟·格里菲斯——真理 28

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] — - [tuː; tə] - -
THE SINN FEIN MOVEMENT — 1905 TO 1913 34
这 罪 费恩 移动 — - 到 - -

新芬党运动——1905年至1913年 34

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] -
THE IRISH VOLUNTEERS 41
这 爱尔兰 志愿者 -

爱尔兰志愿军 41

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[sɪn] [feɪn] -
SINN FEIN 49
罪 费恩 -

新芬党 49

[nəʊt] . — [ðə; ði][fɜːst]['sev(ə)n] ['tʃæptəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ænd; ənd] [pɑːst]
Note . — The first seven chapters were written in October , 1917 , and passed
笔记 . — 这 第一的 七 章节 是 书面 在 十月 , - , 和 通过了
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - .
for publication in November , 1918 .
为了 发布 在 十一月 , - .

注：前七章写于 1917 年 10 月，并于 1918 年 11 月通过出版。

['tʃæptə(r)][eɪtθ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [θriː]
Chapter viii represents a re - arrangement of such portions of the last three
章 八 代表 一个 关于 - 安排 的 这样的 部分 的 这 最后的 三
['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æt; ət][ðə; ði]
chapters of the original manuscript as it is permissible to publish at the
章节 的 这 原来的 手稿 作为 它 是 允许的 到 发布 在 这
['prez(ə)nt][taɪm] .
present time .
展示 时间 .

第八章是对原稿最后三章中目前允许发表的部分内容进行的重新编排。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪələnd]
THE POLICY OF PEACEFUL PENETRATION IN IRELAND
这 政策 的 和平 渗透 在 爱尔兰

爱尔兰的和平渗透政策

[wen] [pɪt] [ænd; ənd] [ˌkæsəl'reɪ] [fɔːst] [θruː] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən] ,
When Pitt and Castlereagh forced through the Act of Union ,
什么时候 匹兹堡 和 卡斯尔雷 强制 通过 这 行为 的 联盟 ,

当皮特和卡斯尔雷强行通过《联合法案》时，

[ðeɪ] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [ðə; ði] [pəˌtenʃi'æləti] [ɒv; əv] ['ʌtəli] ['sʌbdʒɪkt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðə; ði]
they forged a weapon with the potentiality of utterly subjecting the
他们 锻造 一个 武器 和 这 潜力 的 完全地 服从 这
['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Irish nation ,
爱尔兰 国家 ,

他们锻造了一种有可能彻底征服爱尔兰民族的武器。

[ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['həʊlli] [ɪts][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɪts] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪts] ['meməri] ;
of extinguishing wholly its civilisation , its name , and its memory ;
的 熄灭 完全 它是 文明 , 它是 姓名 , 和 它是 记忆 ;

彻底消灭它的文明、它的名字和它的记忆；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['pɒləsi][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]
for they made possible that policy of peaceful penetration which in less than
为了 他们 制成 可能的 那 政策 的 和平 渗透 哪个 在 较少的 比
[ə; eɪ] ['sentʃəri] [brɔːt] ['aɪələnd]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][faɪv] ['sentʃəriz]
a century brought Ireland lower than she had been brought by five centuries
一个 世纪 带来 爱尔兰 降低 比 她 有 到过 带来 经过 五 几个世纪
[ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəbli] [sɪ'vɪə(r)]['piːn(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
of war and one century of almost incredibly severe penal legislation .
的 战争 和 一 世纪 的 几乎 难以置信 严重 刑事 立法 .

因为他们促成了和平渗透政策的实施，该政策在不到一个世纪的时间里，使爱尔兰的境况比五个世纪的战争和一个世纪几乎令人难以置信的严厉刑罚立法所带来的境况还要糟糕。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['aɪələnd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]
In the history of the connexion between England and Ireland the vital
在 这 历史 的 这 连接 之间 英格兰 和 爱尔兰 这 必不可少的
[deɪts] [ɑː(r); ə(r)] - ,
dates are 1691 ,
日期 是 - ,

在英格兰和爱尔兰的联系史上，关键日期是1691年。

- , [ænd; ənd] - :
1800 , and 1893 :
- , 和 - :

1800 年和 1893 年：

[ɪn] - ['aɪələnd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌʌn'ɑːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ;
in 1691 Ireland lay for the first time unarmed under the heel of the invader ;
在 - 爱尔兰 躺 为了 这 第一的 时间 徒手 在下面 这 脚跟 的 这 侵略者 ;

1691年，爱尔兰第一次毫无防备地沦陷在入侵者的铁蹄之下；

[ɪn] - [bɪ'ɡæn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;
in 1800 began the peaceful penetration of Irish civilisation by English civilisation ;
在 - 开始 这 和平 渗透 的 爱尔兰 文明 经过 英语 文明 ;

1800年，英国文明开始和平地渗透爱尔兰文明；

[ænd; ənd][ɪn] - [baɪ][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɡælɪk; 'ɡeɪlɪk] [liːɡ] ['aɪələnd] [tɜːnd] [wʌns]
and in 1893 by the foundation of the Gaelic League Ireland turned once
和 在 - 经过 这 基础 的 这 盖尔语 联盟 爱尔兰 转向 一次
[mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːst] ,
more to her own culture and her own past ,
更多的 到 她 自己的 文化 和 她 自己的 过去的 ,

1893年，随着盖尔语联盟的成立，爱尔兰再次回归到自己的文化和历史。

[ə'laɪv][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['seprətnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] , [ə'laɪv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
alive to her separateness , her distinctiveness , alive also to her
活 到 她 分离 , 她 独特性 , 活 还 到 她
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

意识到她的独立性和独特性，也意识到她的危险性。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]
The defences of a nation against annihilation are two , physical and spiritual
这 防御 的 一个 国家 反对 湮灭 是 二 , 身体的 和 精神
.
.
.

一个国家抵御灭亡的防御手段有两个：物质上的和精神上的。

[ʌn'tɪl] - ['aɪələnd] [rɪ'teɪnd] [ænd; ənd] [juːst] [bəʊθ] ,
Until 1691 Ireland retained and used both ,
直到 - 爱尔兰 保留 和 用过的 两个都 ,

直到1691年，爱尔兰都保留并使用了这两种方式。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] ['krɒmwel] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['faɪtɪŋ]
and not even Cromwell was able to deprive her of her fighting
和 不是 甚至 克伦威尔 曾是 有能力的 到 剥夺 她 的 她 斗争
[men][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] .
men and their arms .
男人 和 他们的 武器 .

即使是克伦威尔也无法剥夺她的战士和武器。

[bʌt; bət] [wen] ['sɑːrsfiːld] [saɪnd] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] [ɪn] - [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bʌlk]
But when Sarsfield signed the Treaty of Limerick in 1691 and carried the bulk
但 什么时候 萨斯菲尔德 签名 这 条约 的 利默里克 在 - 和 携带 这 大部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
of the fighting men out of Ireland ,
的 这 斗争 男人 出去 的 爱尔兰 ，

但当萨斯菲尔德在1691年签署《利默里克条约》并将大部分作战人员带出爱尔兰时，

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['aɪələnd] ['sʌfəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'ɑːmd] , ['aɪələnd]
and when those remaining in Ireland suffered themselves to be disarmed , Ireland
和 什么时候 那些 其余的 在 爱尔兰 遭受 他们自己 到 是 解除武装 ， 爱尔兰

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [rɪ'laɪ]
was left to rely
曾是 左边 到 依靠

当留在爱尔兰的人们被迫解除武装后，爱尔兰就只能依靠其他力量了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ə'pɒn] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'fens] ['əʊnli] — [ə'pɒn] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] ['meməri] .
upon spiritual defence only — upon language , culture , and memory .
之上 精神 防御 仅有的 — 之上 语言 ， 文化 ， 和 记忆 .

仅靠精神防御——依靠语言、文化和记忆。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sə'fais] .
And these sufficed .
和 这些 足够了 .

这些就足够了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðem; ðəm] ,
Not even the Penal Laws could penetrate them ,
不是 甚至 这 刑事 法律 可以 穿透 他们 ，

就连刑法也无法撼动他们。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] ['ræmpɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
and behind the sure rampart of the language the Irish people ,
和 在后面 这 当然 壁垒 的 这 语言 这 爱尔兰 人们 ，

在爱尔兰语这道坚实的屏障之后，爱尔兰人民……

[wɪ'ðaʊt] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz] , [ˌɑːr 'iː] - [nɪt] [ðeə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)]
without leaders and notwithstanding the Penal Laws , re - knit their social order
没有 领导人 和 虽然 这 刑事 法律 ， 关于 - 针织 他们的 社会的 命令

[ænd; ənd] ['piːsfəli] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
and peacefully penetrated the Garrison ,
和 和平地 渗透 这 驻军 ，

他们没有领袖，也不顾刑法，重建了社会秩序，和平地渗透进了驻军。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
so that at the end of the century they emerged from the ruins of the
所以 那 在 这 结尾 的 这 世纪 他们 出现 从 这 废墟 的 这

['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
Penal Laws a Nation in bondage but still a Nation ,
刑事 法律 一个 国家 在 束缚 但 仍然 一个 国家 ，

因此，到了世纪末，他们从刑法的废墟中崛起，虽然身处奴役之中，但仍然是一个国家。

[wɪð] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃə(r)] , [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,
with the language , culture , traditions and hopes of a Nation ,
和 这 语言 ， 文化 ， 传统 和 希望 的 一个 国家 ，

一个国家的语言、文化、传统和希望，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and with the single will of a Nation .

和 和 这 单身的 将要 的 一个 国家 .

凭借一个国家的共同意志。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd]

Up to that time there had been nothing to turn their attention out of Ireland

向上 到 那 时间 那里 有 到过 没有什么 到 转动 他们的 注意力 出去 的 爱尔兰

,

,

,

在此之前，没有任何事能让他们把注意力从爱尔兰转移开来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)][həʊps][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] ['sentəd] [wɪ'ðɪn]

and all their hopes of action , political or otherwise , naturally centred within

和 全部 他们的 希望 的 行动 , 政治的 或者 否则 , 自然 居中 之内

['aɪələnd] .

Ireland .

爱尔兰 .

他们所有的行动希望，无论是政治上的还是其他方面的，自然都集中在爱尔兰。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['dʌblɪn] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

They had had little cause to love the Dublin Parliament of the eighteenth

他们 有 有 小的 原因 到 爱 这 都柏林 议会 的 这 第十八

['sentʃəri] ,

century ,

世纪 ,

他们几乎没有什么理由喜欢十八世纪的都柏林议会。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] ['fræntʃaɪz] ,

in which they had neither representation nor franchise ,

在 哪个 他们 有 两者都不 表示 也不 特许经营 ,

他们既没有代表权也没有特许经营权，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊpfəli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

but they had had no cause whatever to be hopefully conscious of the

但 他们 有 有 不 原因 任何 到 是 希望 有意识的 的 这

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑːləmənt] .

existence of the London Parliament .

存在 的 这 伦敦 议会 .

但他们没有任何理由抱有希望地意识到伦敦议会的存在。

[ðə; ði]['piːn(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn'evɪtəbli] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɒn] [ðəm'selvz] , [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]

The Penal Legislation inevitably threw them back on themselves , preserved their

这 刑事 立法 不可避免地 扔 他们 后退 在 他们自己 , 保存完好 他们的

['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃə(r)] ,

language , culture ,

语言 , 文化 ,

刑法立法不可避免地使他们陷入困境，但也保留了他们的语言和文化。

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl][ˌkɒntɪ'njuːəti] .

and traditions , preserved their national continuity .

和 传统 , 保存完好 他们的 国家的 连续性 .

以及传统，从而保持了民族的延续性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] ['aɪrɪʃ]

And as the century wore on the more conscious and strengthened Irish

和 作为 这 世纪 穿着 在 这 更多的 有意识的 和 加强 爱尔兰

['neɪʃ(ə)n] [sweɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,

Nation swayed the Garrison into something which ,

国家 摇摆 这 驻军 进入 某物 哪个 ,

随着世纪的推移，日益觉醒和强大的爱尔兰民族逐渐影响了驻军，使其走向了另一种局面：

[ɪn] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪveləpt] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ænd; ənd] ['fjuːʒ(ə)n] .
in time , would have developed into complete nationalism and fusion .
在 时间 , 会 有 发达 进入 完全的 民族主义 和 融合 .

随着时间的推移，将会发展成为彻底的民族主义和融合。

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
By changing the seat of government from Dublin to London ,
经过 变化 这 座位 的 政府 从 都柏林 到 伦敦 ,

将政府所在地从都柏林迁至伦敦，

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['juːniən] [nɒt] [ə'ləʊn] [kɪld] [ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,
the Act of Union not alone killed the incipient Nationalism of the Garrison ,
这 行为 的 联盟 不是 独自的 被杀 这 初期 民族主义 的 这 驻军 ,

《联合法案》不仅扼杀了驻军中萌芽的民族主义，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [taɪm] , ['təʊtəli] [eɪliəneɪtɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ə'tætʃɪŋ]
but it , in time , totally alienated them from the Nation , by attaching
但 它 , 在 时间 , 完全 疏离的 他们 从 这 国家 , 经过 连接
[ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːtiz] ,
them to English Parties ,
他们 到 英语 各方 ,

但随着时间的推移，由于将他们与英国政党联系起来，这最终使他们与国家彻底疏远。

['ɪŋglɪʃ] [weɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['sentə(r)] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [nɒt] ['dʌblɪn] .
English ways , and making their centre London , and not Dublin .
英语 方式 , 和 制作 他们的 中心 伦敦 , 和 不是 都柏林 .

英国人的行事方式，以及将中心设在伦敦而不是都柏林。

[ðə; ði] ['lændɪd] [prə'praiətə]
The landed proprietors
这 登陆 业主

土地所有者

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ænd; ənd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)]
and aristocracy followed the seat of government , and London became their
和 贵族 随后 这 座位 的 政府 , 和 伦敦 成为 他们的
['kæpɪt(ə)l] ['ɔːlsəʊ] .
capital also .
首都 还 .

贵族阶层也随之迁往政府所在地，伦敦也成为了他们的首都。

[səʊ] [ðæt] , ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['gærɪsn] ['klɑːsɪz] ,
So that , early in the nineteenth century , the Garrison classes ,
所以 那 , 早期的 在 这 第十九 世纪 , 这 驻军 课程 ,

因此，在十九世纪初，驻军阶层

[wɪtʃ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [kʌm] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)]
which towards the end of the eighteenth century had come dangerously near
哪个 向 这 结尾 的 这 第十八 世纪 有 来 危险地 靠近
[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
to making common cause with the Nation ,
到 制作 常见的 原因 和 这 国家 ,

到了十八世纪末，它几乎与国家结成了同一阵营，形势十分危险。

[hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['sentə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
had shifted their political and social centre to London ,
有 转移 他们的 政治的 和 社会的 中心 到 伦敦 ,

他们已将政治和社会中心转移到伦敦。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːknəs] [tuː; tə]['aɪələnd] .
and became a strength to England and a weakness to Ireland .
和 成为 一个 力量 到 英格兰 和 一个 弱点 到 爱尔兰 .

这成为英格兰的优势，也成为爱尔兰的弱点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [teɪm] [ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəl] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ,
At the same tame the relaxation , and eventual abolition ,
在 这 相同的 驯服 这 松弛 , 和 最终 废除 ,

与此同时，放松管制，并最终废除

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]['ɔːlsəʊ] .
of the Penal Laws manœuvred the mass of the Irish People also Londonwards .
的 这 刑事 法律 操纵 这 大量的 的 这 爱尔兰 人们 还 伦敦向 .

刑法也促使大量爱尔兰人民涌向伦敦。

['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] , [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃnz] , [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
English was the language of the courts , of the professions , of commerce ,
英语 曾是 这 语言 的 这 法院 , 的 这 职业 , 的 商业 ,
[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] ,
the language of preferment ,
这 语言 的 升迁 ,

英语是法庭、专业人士、商业的语言，是晋升的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːli] - [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪm'breɪst] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
and the newly - emancipated people embraced English with a rush ,
和 这 新 - 解放 人们 拥抱 英语 和 一个 匆忙 ,

新近获得解放的人们欣然接受了英语。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəsnəs] ,
and with English there came a dimming of their national consciousness ,
和 和 英语 那里 来了 一个 调光 的 他们的 国家的 意识 ,

随着英语的普及，他们的民族意识也逐渐减弱。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['kʌltʃə(r)][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] .
a peaceful penetration of Irish culture by English culture in every particular .
一个 和平 渗透 的 爱尔兰 文化 经过 英语 文化 在 每一个 特别的 .

英国文化在各个方面和平地渗透到爱尔兰文化中。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
The middle and upper classes were the first to be caught by it ,
这 中间 和 上 课程 是 这 第一的 到 是 捕捉 经过 它 ,

中上阶层最先受到影响。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['feɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but every influence in the country favoured it ,
但 每一个 影响 在 这 国家 受青睐 它 ,

但国内所有势力都支持它。

[ɔːl][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənts] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
all the popular political movements being carried on in English ,
全部 这 受欢迎的 政治的 移动 存在 携带 在 在 英语 ,

所有用英语进行的民众政治运动，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑːləmənt] [æz; əz][ðeə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
and having the London Parliament as their field of operations .
和 拥有 这 伦敦 议会 作为 他们的 场地 的 运营 .

并将伦敦议会作为他们的活动范围。

[oʊ'kɑːnəl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['spiːkə(r)] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːzənd]
O'Connell , who was a native speaker of Irish , but one without any reasoned
奥康奈尔 , WHO 曾是 一个 本国的 扬声器 的 爱尔兰 , 但 一 没有 任何 有理智的
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,
consciousness of nationality ,
意识 的 国籍 ,

奥康奈尔虽然以爱尔兰语为母语，但他却没有任何理性的民族意识。

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɪntɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
refused to speak anything but English , the newspapers printed nothing but
拒绝 到 说话 任何事物 但 英语 , 这 报纸 打印 没有什么 但
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

他们拒绝说英语以外的任何语言，报纸也只刊登英语报纸。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['aɪələnd] ['muːvmənt] ,
the Repeal Movement and the Young Ireland Movement ,
这 废除 移动 和 这 年轻的 爱尔兰 移动 ,

废除运动和青年爱尔兰运动

[bəuθ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sev(ə)nti][pə(r)] [sent] .
both appealing to a people which was still seventy per cent .
两个都 上诉 到 一个 人们 哪个 曾是 仍然 七十 每 中心 .

两者都对当时仍占人口70%的群体具有吸引力。

['aɪrɪʃ] ['spiːkɪŋ] , [juːst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] , ['ɔːlsəʊ]['juːzɪŋ]
Irish speaking , used nothing but English , and the National Schools , also using
爱尔兰 请讲 , 用过的 没有什么 但 英语 , 和 这 国家的 学校 , 还 使用
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] ,
nothing but English ,
没有什么 但 英语 ,

讲爱尔兰语的人只使用英语，国民学校也只使用英语。

[ɪm'pəʊzd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
imposed English culture from the first on the children and set the feet of
强加 英语 文化 从 这 第一的 在 这 孩子们 和 放 这 脚 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['stedəli] .
the Nation more and more steadily Londonwards .
这 国家 更多的 和 更多的 稳步 伦敦向 .

从一开始就将英国文化强加给孩子们，并让整个国家越来越稳步地向伦敦靠拢。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'tæk] [ə'pɒn]['aɪələnd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The English attack upon Ireland had begun with the most obvious and the
这 英语 攻击 之上 爱尔兰 有 开始 和 这 最多 明显的 和 这
[məʊst] ['iːzəli] [dɪ'stɜːbd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mə'ʃiːnəri] ,
most easily disturbed portions of the National machinery ,
最多 容易地 不安 部分 的 这 国家的 机械 ,

英国对爱尔兰的攻击是从国家机器中最显眼、最容易被扰乱的部分开始的。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] .
and then , as it developed strength , it struck at other portions .
和 然后 , 作为 它 发达 力量 , 它 击 在 其他 部分 .

然后，随着力量的增强，它又开始攻击其他部分。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [baɪ] [əb'strʌktɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [əb'strʌkʃn] [ɪ'ventʃuəli] [ə'naɪəleɪtɪd] ,
It began by obstructing , and continued obstruction eventually annihilated ,
它 开始 经过 阻碍 , 和 持续 梗阻 最终 彻底消灭 ,

它始于阻挠，而持续的阻挠最终导致了毁灭。

[ðə; ði] [ðen] ['dɔːnɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [æz; əz] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['paʊə(r)]
the then dawning political unity of Ireland as exemplified in the growing power
这 然后 黎明 政治的 统一 的 爱尔兰 作为 举例说明 在 这 生长 力量
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːrd] - [riː] ,
of the Ard - Ri ,
的 这 阿尔德 - 里 ,

当时爱尔兰政治统一的曙光，以阿尔德里日益增长的权力为代表。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [əʊn] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['wiːkɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl]
and even when its own strength was weakest it managed to upset all
和 甚至 什么时候 它是 自己的 力量 曾是 最弱 它 管理 到 沮丧的 全部
['sʌbsɪkwənt] [ə'tempts] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] ['juːnəti] .
subsequent attempts at Irish unity .
随后的 尝试 在 爱尔兰 统一 .

即使在它自身实力最弱的时候，它也设法破坏了之后所有争取爱尔兰统一的尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktʃuəl] [grɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
It went from that to the development of an actual grip over the
它 去 从 那 到 这 发展 的 一个 实际的 紧握 超过 这
[həʊl] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
whole soil of Ireland ,
所有的 土壤 的 爱尔兰 ,

从那以后，它逐渐发展成为对整个爱尔兰领土的真正控制。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [in'ʃuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['gærɪsn] ,
which it got in 1691 , and ensured by the planting of a resident Garrison ,
哪个 它 得到 在 - , 和 确保 经过 这 种植 的 一个 居民 驻军 ,

该地于1691年获得，并通过设立常驻驻军加以巩固。

[nɒt] ['mɪlətri] ['əʊnli] , [bʌt; bət] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːlsəʊ] ,
not military only , but social also ,
不是 军队 仅有的 , 但 社会的 还 ,

不仅是军事方面，社会方面也是如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn]
and the placing of all place and power under the Garrison constitution in
和 这 放置 的 全部 地方 和 力量 在下面 这 驻军 宪法 在
[ðeə(r)] [hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

并将驻军宪法下的所有职位和权力都置于他们手中。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ]
It followed that by the Penal Laws , which were an attempt to crush a
它 随后 那 经过 这 刑事 法律 , 哪个 是 一个 试图 到 压碎 一个
[həʊl] ['piːp(ə)l] [aʊt] ,
whole people out ,
所有的 人们 出去 ,

随后出台的刑法旨在彻底消灭整个民族。

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [ðem; ðəm] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] ['mentəli] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [biː; bi]
to degrade them bodily and mentally , so that they would ever afterwards be
到 降级 他们 身体上的 和 精神上 , 所以 那 他们 会 曾经 然后 是
['neglɪdʒəb(ə)l] .
negligible .
微不足道 .

从身心两方面贬低他们，使他们从此变得微不足道。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪld] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,
And when that failed , because of the spiritual resources of the people ,
和 什么时候 那 失败的 ， 因为 的 这 精神 资源 的 这 人们 ，
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈtækt] [ðəʊz] [rɪˈsɔːsɪz] .
it attacked those resources .
它 遭到攻击 那些 资源 .

当这种做法失败后，由于人民的精神资源，它便攻击了这些资源。

[ðə; ði] [ˈɡrɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfræntʃaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
The granting of the franchise to the Irish gave them an interest ,
这 授予 的 这 特许经营 到 这 爱尔兰 给予 他们 一个 兴趣 ，

授予爱尔兰人特许经营权让他们产生了兴趣，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)] , [ɪn] [ˌpɑːləˈmentri] [ɪˈlekʃnz] [ænd; ənd] [ˈhæpənɪŋz] :
even the interest of a spectator , in Parliamentary elections and happenings :
甚至 这 兴趣 的 一个 旁观者 ， 在 议会 选举 和 事件 ：

即使是旁观者对议会选举和相关事件的兴趣：

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɑːləmənt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [dɪd][nɒt] [əˈbeɪt] [ðæt] [ˈɪntrəst] : [oʊˈkɑːnəlz]
the removal of that Parliament to London did not abate that interest : O'Connell's
这 移动 的 那 议会 到 伦敦 做过 不是 减弱 那 兴趣 ： 奥康奈尔的
[prəˈsiːdɪŋz] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] :
proceedings intensified it :
诉讼程序 加强 它 ：

将议会迁至伦敦并没有减弱人们的这种兴趣：奥康奈尔的行动反而加剧了这种兴趣：

[ðə; ði] “ [ɪˌmænsɪˈpeɪʃ(ə)n] ” [ɒv; əv] - , [baɪ] [kənˈsiːdɪŋ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈpɑːləmənt] ,
the “ emancipation ” of 1829 , by conceding representation in the London Parliament ,
这 “ 解放 ” 的 - ，经过 让步 表示 在 这 伦敦 议会 ，

1829年的“解放”，即承认在伦敦议会中拥有代表权，

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [səʊ][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɡaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈvɪktəri] ,
and doing so after a struggle and in the guise of an Irish victory ,
和 正在做 所以 后 一个 斗争 和 在 这 伪装 的 一个 爱尔兰 胜利 ，

而且是在经过一番斗争之后，打着爱尔兰胜利的旗号这样做的。

[set][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈfeɪtəli] [ˌaʊtˈsaɪd][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðə(r)]
set the people's imagination fatally outside their own country , and every other
放 这 人们的 想象力 致命的 外部 他们的 自己的 国家 ， 和 每一个 其他
[ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
movement of the century ,
移动 的 这 世纪 ，

这使得人们的想象力致命地局限于本国之外，并且影响了本世纪的所有其他运动。

[seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪələnd][ænd; ənd] [ˈfiːniən] [ˈmuːvmənts] ,
save the Young Ireland and Fenian Movements ,
节省 这 年轻的 爱尔兰 和 芬尼亚 移动 ，

拯救青年爱尔兰运动和芬尼亚运动，

[wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃeɪn] [ˈbaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
was just an additional chain binding the Irish imagination to London .
曾是 只是 一个 额外的 链 结合 这 爱尔兰 想象力 到 伦敦 .

只不过是将爱尔兰人的想象力与伦敦联系起来的又一条锁链罢了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)]
At the same time there
在 这 相同的 时间 那里

与此同时，

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[fləʊd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)] , ['hæbɪts] ,
flowed over from England the English language , and English culture , habits ,
流动 超过 从 英格兰 这 英语 语言 , 和 英语 文化 , 习惯 ,
['kʌstəmz] , [dres] , ['predʒədɪsɪz] , ['nju:z,peɪpəz] .
customs , dress , prejudices , newspapers .
海关 , 裙子 , 偏见 , 报纸 .

从英国传来的有英语、英国文化、习惯、风俗、服饰、偏见和报纸。

[ænd; ənd]['trænzɪt] [dɪ'veləpmənts] , ['telɪgrɑ:f] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [dɪ'veləpmənts] ,
And transit developments , telegraph and telephone developments ,
和 交通 发展 , 电报 和 电话 发展 ,

以及交通运输发展、电报和电话发展，

[trʌst] [dɪ'veləpmənts] — [ðə; ði] [həʊl] ['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [tu:; tə]['rendə(r)]
trust developments — the whole modern development of machinery to render
相信 发展 — 这 所有的 现代的 发展 的 机械 到 使成为
['nju:gətəri] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] — [ɔ:l] [ði:z] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [θrəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [,sɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪð]
nugatory space and time — all these combined to throw English civilisation with
毫无意义 空间 和 时间 — 全部 这些 合并 到 扔 英语 文明 和
[æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] .
an impetus on our shores .
一个 动力 在 我们的 海岸 .

信任发展——整个现代机械发展，使空间和时间变得毫无意义——所有这些结合起来，推动英国文明以迅猛之势登陆我们的海岸。

[ænd; ənd] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəri] [,aɪ 'ti:] [ə'tækt] , [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [sək'ses] [ænd; ənd]
And right through the century it attacked , with ever increasing success and
和 正确的 通过 这 世纪 它 遭到攻击 , 和 曾经 增加 成功 和
['vi:əməns] ,
vehemence ,
激烈 ,

整个世纪以来，它不断发动攻击，而且攻势愈演愈烈，屡屡得逞。

['evri] ['ɑ:təri] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .
every artery of National life .
每一个 动脉 的 国家的 生活 .

国家生活的每一条动脉。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [,naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
And so the nineteenth century ,
和 所以 这 第十九 世纪 ,

于是，十九世纪，

[wɪtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪələnd] [ɪn'tensli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
which on the surface saw the development of an Ireland intensely conscious of
哪个 在 这 表面 锯 这 发展 的 一个 爱尔兰 强烈地 有意识的 的
[ɪts] [,næʃə'næləti] ,
its nationality ,
它是 国籍 ,

表面上看，这标志着爱尔兰民族意识的强烈觉醒。

['mɪəli] [sɔ:] [æn; ən]['aɪələnd] [ɪn'tensli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][wʌn][,mænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
merely saw an Ireland intensely conscious of one manifestation of it , and
仅仅 锯 一个 爱尔兰 强烈地 有意识的 的 一 表现 的 它 , 和
[ðæt] [ðə; ði] [li:st] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
that the least essential ,
那 这 至少 基本的 ,

仅仅看到爱尔兰对它的某种表现形式有着强烈的意识，而且是其中最不重要的一种。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .
and increasingly unconscious of the realities of nationality .
和 日益 无意识 的 这 现实 的 国籍 .

并且越来越意识不到国籍的现实。

[waɪl] ['aɪələnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɔː(r)][ɒn] , [gruː] [mɔː(r)]['vəʊk(ə)l] [ə'baʊt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] ,
While Ireland , as the century wore on , grew more vocal about political freedom ,
尽管 爱尔兰 , 作为 这 世纪 穿着 在 , 生长 更多的 声乐 关于 政治的 自由 ,

随着世纪的推移，爱尔兰越来越积极地争取政治自由。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌnæʃə'næləti] — ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃə(r)] ,
all the essentials of its nationality — language , culture ,
全部 这 必需品 的 它是 国籍 — 语言 , 文化 ,

它民族性的所有要素——语言、文化、

['meməri] — ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪlənds][ɒv; əv] ['keri] [ænd; ənd] [ˌdɔni'gɔːl]
memory — faded away into the highlands and islands of Kerry and Donegal
记忆 — 褪色 离开 进入 这 高地 和 岛屿 的 克里 和 多尼戈尔
[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [west] [kəʊst] .
and the bare West Coast .
和 这 裸 西方 海岸 .

记忆——渐渐消逝在凯里郡和多尼戈尔郡的高地和岛屿，以及荒凉的西海岸。

[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] [ə'peɪs] , ['lʌndən] [wɒz; wəz][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] ['dʌblɪn] ,
Assimilation proceeded apace , London was as near as Dublin ,
同化 继续 迅速 , 伦敦 曾是 作为 靠近 作为 都柏林 ,

同化进程迅速推进，伦敦与都柏林近在咫尺。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [sɔː] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ['mɪəli] [ðə; ði][teɪl]
and the end of the century saw the popular Political Party merely the tail
和 这 结尾 的 这 世纪 锯 这 受欢迎的 政治的 派对 仅仅 这 尾巴
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːti] .
of an English Party .
的 一个 英语 派对 .

到世纪末，这个曾经广受欢迎的政党只不过是英国政党的一个附属品而已。

[ɪn][ðə; ði]['aɪlənds][ænd; ənd] [bliːk] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] [west] [kəʊst] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
In the islands and bleak places of the bare West Coast the remnants of the
在 这 岛屿 和 苍凉 地方 的 这 裸 西方 海岸 这 残余物 的 这
['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [stɪl] [kept] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['meməri] ,
Irish - speaking Nation still kept their language and their memory ,
爱尔兰 - 请讲 国家 仍然 保留 他们的 语言 和 他们的 记忆 ,

在荒凉的西海岸岛屿和偏远地区，爱尔兰语民族的残余仍然保留着他们的语言和记忆。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf] [ə'pɑːt] ,
and lived a life apart ,
和 居住地 一个 生活 除 ,

他过着与世隔绝的生活，

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['biːɪŋ]
but away towards the East there was only a people who were rapidly being
但 离开 向 这 东方 那里 曾是 仅有的 一个 人们 WHO 是 快速 存在
[ə'sɪməleɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] ,
assimilated by England ,
同化 经过 英格兰 ,

但往东走，那里的人民正迅速被英国同化。

[ʌn'kɒnʃəsli] [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɜːt(ə)nli] .
unconsciously but none the less certainly .
不知不觉 但 没有任何 这 较少的 当然 .

无意识地，但却是毋庸置疑的。

[wʌn] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [mɔː(r)][tuː; tə][blɒt] [aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
One century of peaceful penetration had done more to blot out the Nation
一 世纪 的 和平 渗透 有 完毕 更多的 到 印迹 出去 这 国家
[ðæn; ðən][faɪv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l]['piːn(ə)l] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
than five centuries of war and one century of incredible Penal Legislation .
比 五 几个世纪 的 战争 和 一 世纪 的 极好的 刑事 立法 .

一个世纪的和平渗透对这个国家的毁灭作用，比五个世纪的战争和一个世纪令人难以置信的刑法还要大。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt]
THE TURNING POINT
这 转弯 观点

转折点

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
It is not easy to say whether the policy of peaceful penetration which was
它 是 不是 简单的 到 说 无论 这 政策 的 和平 渗透 哪个 曾是
[pə'sjuːd] [ɪn]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [plænd] [bɪ'fɔːhænd] ,
pursued in Ireland in the nineteenth century was planned beforehand ,
追击 在 爱尔兰 在 这 第十九 世纪 曾是 计划 预先 ,

很难说十九世纪在爱尔兰推行的和平渗透政策是否是事先计划好的。

['weðə(r)] [pɪt] ['æktʃuəli] ['kærid] [ðə; ði]['juːniən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['pɒləsi][ɪn]
whether Pitt actually carried the Union with a comprehensive assimilating policy in
无论 匹兹堡 实际上 携带 这 联盟 和 一个 综合的 同化 政策 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

皮特是否真的带着全面的同化政策赢得了联邦的支持。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,
The probabilities are against that , and in favour of the supposition that ,
这 概率 是 反对 那 , 和 在 偏爱 的 这 假设 那 ,

种种迹象表明，这种可能性不大，而支持以下假设：

[ðə; ði][wʌn] ['vaɪt(ə)l] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['hævɪŋ] [biːn] ['teɪkən] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi]
the one vital step of the Union having been taken , the rest of the policy
这 一 必不可少的 步 的 这 联盟 拥有 到过 已采取 , 这 休息 的 这 政策
['fɒləʊd] [ɪn'evɪtəbli] .
followed inevitably .
随后 不可避免地 .

联盟迈出了至关重要的一步，其余政策也必然随之而来。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [get] ['gəʊɪŋ] , [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt]
At any rate , once it did get going , its operations continued and developed
在 任何 速度 , 一次 它 做过 得到 去 , 它是 运营 持续 和 发达
['lɒdʒɪkli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] ,
logically and methodically ,
逻辑上 和 有条不紊 ,

总之，一旦步入正轨，它的运营就按部就班、有条不紊地持续发展。

[wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stræŋgl] [grɪp] ,
with ever - increasing ramifications , until it had the whole of Ireland in a strangle grip ,
和 曾经 - 增加 后果 , 直到 它 有 这 所有的 的 爱尔兰 在 一个 扼杀 紧握 ,

随着事态不断恶化，最终整个爱尔兰都陷入了困境。

[ə; eɪ] [grɪp] ['ment(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .
a grip mental as well as physical .
一个 紧握 精神的 作为 出色地 作为 身体的 .

精神和身体上的双重控制。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ʌndə(r)] ['pɑːrnəl] ,
And while the political fervour of the people , under Parnell ,
和 尽管 这 政治的 热情 的 这 人们 , 在下面 帕内尔 ,

而帕内尔领导下的人民的政治热情，

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['strɒŋli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪndli] [prəʊ] - ['aɪrɪʃ] ,
seemed to be most strongly and determinedly pro - Irish ,
似乎 到 是 最多 强烈 和 坚定地 专业 - 爱尔兰 ,

他似乎立场最为坚定，最强烈地支持爱尔兰。

[jet] [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['aɪrɪʃ] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)] .
yet in reality they were becoming less and less Irish with every year .
然而 在 现实 他们 是 成为 较少的 和 较少的 爱尔兰 和 每一个 年 .

然而，实际上他们却一年比一年越来越不像爱尔兰人了。

['saɪləntli] [bʌt; bət] [rɪ'lentləsli] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)] [fləʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'tækt] ['evri] ['ɑːtəri] [ɒv; əv] ['aɪərləndz] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] .
Silently but relentlessly English culture flowed in and attacked every artery of Ireland's national life .
默默 但 毫不留情 英语 文化 流动 在 和 遭到攻击 每一个 动脉 的 爱尔兰的 国家的 生活 .

英国文化悄无声息却又势不可挡地涌入，侵蚀着爱尔兰民族生活的每一个动脉。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] ['aɪrɪʃ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['muːvmənts] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] ['speʃəlɪst] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] .
Up to the Sinn Fein Movement Irish Patriotic Movements have all been specialist rather than comprehensive .
向上 到 这 罪 费恩 移动 爱尔兰 爱国 移动 有 全部 到过 专家 相当 比 综合的 .

在爱尔兰新芬党运动之前，爱尔兰的爱国运动都是专制的，而不是综合性的。

[ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,
They aimed at political freedom , or they aimed at the control of the land ,
他们 旨在 在 政治的 自由 , 或者 他们 旨在 在 这 控制 的 这 土地 ,

他们的目标是政治自由，或者他们的目标是控制土地。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['defɪnət] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ,
or they had some definite one object which at the time stood for everything ,
或者 他们 有 一些 定 一 目的 哪个 在 这 时间 站立 为了 一切 ,

或者他们有一个明确的单一对象，在当时代表着一切。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] .
and often they mistook the one thing for the whole .
和 经常 他们 误 这 一 事物 为了 这 所有的 .

他们常常把个别事物误认为整体。

[ðeə(r)][nɒn] - [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə]
Their non - comprehensiveness has been made a reproach to
他们的 非 - 全面性 有 到过 制成 一个 责备 到

他们的理解力不足已成为一种耻辱。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðem; ðəm][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['næʃnəlɪst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɒt] [wɪð]
them in certain Nationalist speculations of recent years , but this cannot with
他们 在 肯定 民族主义者 猜测 的 最近的 年 , 但 这 不能 和
['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] .
justice be done .
正义 是 完毕 .

近年来，某些民族主义者对他们进行了推测，但这并不能伸张正义。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪələnd] [lɒst] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]
The first thing which Ireland lost was her political independence and
这 第一的 事物 哪个 爱尔兰 丢失的 曾是 她 政治的 独立 和
['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
naturally it was the thing she then tried to recover .
自然 它 曾是 这 事物 她 然后 尝试 到 恢复 .

爱尔兰失去的第一样东西是政治独立，而这自然也是她随后努力想要恢复的东西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌltʃə(r)] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,
She had not lost her language , or her culture , or her memory ,
她 有 不是 丢失的 她 语言 , 或者 她 文化 , 或者 她 记忆 ,

她没有失去自己的语言、文化或记忆。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [freɪm] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [wɒt]
and naturally she could only frame a movement for the recovery of what
和 自然 她 可以 仅有的 框架 一个 移动 为了 这 恢复 的 什么
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktʃuəli] [lɒst] .
she had actually lost .
她 有 实际上 丢失的 .

当然，她只能发起一场运动来恢复她实际失去的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɑːrkɪst] ,
In the eighteenth century , which in some ways was the darkest ,
在 这 第十八 世纪 , 哪个 在 一些 方式 曾是 这 最黑暗的 ,

十八世纪，在某些方面是最黑暗的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
she was yet much more of a Nation than ever she was in the
她 曾是 然而 很多 更多的 的 一个 国家 比 曾经 她 曾是 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
nineteenth ; for ,
第十九 ; 为了 ,

然而，她比十九世纪时更像一个民族；因为，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɪn] [ðæt] ['sentʃəri] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][beə(r)][həʊp]
even though her thoughts in that century were directed to the bare hope
甚至 尽管 她 想法 在 那 世纪 是 指导 到 这 裸 希望
[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜː'self] [ə'laɪv] ,
of keeping herself alive ,
的 保持 她自己 活 ,

即使在那个世纪，她的全部心思都放在如何活下去的渺茫希望上。

[ɒv; əv] [nɒt] ['stɑːvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [i'litərət] [ænd; ənd]
of not starving and not becoming a herd of illiterates and
的 不是 饥饿 和 不是 成为 一个 一群 的 文盲 和
[di'dʒenəreit, di'dʒenərət] ,
degenerates ,
退化 ,

不至于挨饿，也不至于沦为一群文盲和堕落者，

['iːv(ə)n] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒnʃəsnəs] [went] [ɒn] ,
even then her full National consciousness went on ,
甚至 然后 她 满的 国家的 意识 去 在 ,

即使那时，她的民族意识依然完全觉醒。

[ɪn] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [sens] [baɪ] [ðə; ði] [frɒθ]
en rapport with her past and undisturbed in the broad sense by the froth
英文 关系 和 她 过去的 和 未受干扰 在 这 广阔 感觉 经过 这 泡沫
[ænd; ənd] ['fʌstiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] :
and fustian of the Garrison persecutions :
和 粗麻布 的 这 驻军 迫害 :

与她的过去保持着联系，并且从广义上讲，她并未受到驻军迫害的喧嚣和浮夸所扰乱：

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)]
and at the end of the century she had lost nothing but her
和 在 这 结尾 的 这 世纪 她 有 丢失的 没有什么 但 她
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
political independence and her ownership of the land .
政治的 独立 和 她 所有权 的 这 土地 .

到世纪末，她失去的只是政治独立和土地所有权。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðiːz]
The nineteenth century , therefore , saw her devoted to the recovery of these
这 第十九 世纪 , 所以 , 锯 她 奉献 到 这 恢复 的 这些
[tuː] [θɪŋz] ,
two things ,
二 事物 ,

因此，在十九世纪，她致力于找回这两样东西。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of the loss of which she was conscious ; and the closing years of the
的 这 损失 的 哪个 她 曾是 有意识的 ; 和 这 结束 年 的 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

她意识到自己失去了什么；以及世纪末的那些年，

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
which brought her the perception of the loss of other things ,
哪个 带来 她 这 洞察力 的 这 损失 的 其他 事物 ,

这让她意识到自己失去了其他东西。

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
of language and all that goes with it ,
的 语言 和 全部 那 去 和 它 ,

语言及其相关的一切

[brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]
brought with them for the first time the possibility of a comprehensive
带来 和 他们 为了 这 第一的 时间 这 可能性 的 一个 综合的
['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [lɒst] ,
movement for the recovery of everything lost ,
移动 为了 这 恢复 的 一切 丢失的 ,

他们首次带来了全面恢复所有损失的可能性，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] .

for an attack upon the dominant civilisation at every point of contact .

为了 一个 攻击 之上 这 主导的 文明 在 每一个 观点 的 接触 .

在每一次接触点上，都对占主导地位的文明发动攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [brɔːt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt]

And the twentieth century brought the movement itself in the Sinn Fein movement

和 这 第二十 世纪 带来 这 移动 本身 在 这 罪 费恩 移动

.

:

.

而二十世纪则带来了新芬党运动本身。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['veəriəs] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv]

There were throughout the nineteenth century various short and ineffective

那里 是 自始至终 这 第十九 世纪 各种各样的 短的 和 无效

[ə'tempts] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɪndəstriz] ,

attempts at a revival of Irish industries ,

尝试 在 一个 复兴 的 爱尔兰 行业 ,

整个十九世纪，爱尔兰曾多次尝试复兴工业，但这些尝试都以短暂且无效告终。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːst]

but the first

但 这 第一的

但第一个

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[Pg 8]

[页 8]

[第 8 页]

['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [lɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [ɪn][ðə; ði]

evidence of a sense of spiritual loss was the successful attempt in the

证据 的 一个 感觉 的 精神 损失 曾是 这 成功的 试图 在 这

['eɪtɪz] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] ,

eighties at a revival and strengthening of Irish games and athletics ,

八十年代 在 一个 复兴 和 强化 的 爱尔兰 游戏 和 竞技 ,

上世纪八十年代爱尔兰体育运动的复兴和加强取得了成功，这便是精神失落感的体现。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [geɪmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which resulted in the removal of English games and athletics from the

哪个 结果 在 这 移动 的 英语 游戏 和 竞技 从 这

['dɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)]['grædʒuəl] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

dominant position and their gradual decline to their proper position as the

主导的 位置 和 他们的 逐渐地 衰退 到 他们的 恰当的 位置 作为 这

[geɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gærɪsn] .

games of a Garrison .

游戏 的 一个 驻军 .

这导致英国游戏和体育运动失去了主导地位，并逐渐衰落，最终沦为驻军的游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɔːl]['mɒd(ə)n] ['aɪrɪʃ] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But the turning point of all modern Irish development was the foundation of

但 这 转弯 观点 的 全部 现代的 爱尔兰 发展 曾是 这 基础 的

[ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [ɪn] - .

the Gaelic League in 1893 .

这 盖尔语 联盟 在 - .

但现代爱尔兰发展的转折点是 1893 年盖尔语联盟的成立。

[ðæt] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
That definitely and irrevocably , insignificant though it seemed at the time
那 确实 和 不可逆转地 ， 微不足道 尽管 它 似乎 在 这 时间
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
and for a long time ,
和 为了 一个 长的 时间 ，

尽管当时以及很长一段时间内，这件事看起来微不足道，但事实的确如此，而且是无可挽回的。

[ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'sɪməleɪtɪŋ] ['prəʊses] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
arrested the assimilating process , provided a last fortification , as it were ,
被捕 这 同化 过程 ， 假如 一个 最后的 筑城 ， 作为 它 是 ，

阻止了同化过程，相当于提供了最后一道防线。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪl] [ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['gæðəd] [streŋθ] , [ænd; ənd]
behind which the still unassimilated forces of the Nation gathered strength , and
在后面 哪个 这 仍然 未被同化的 力量 的 这 国家 聚集 力量 ， 和
['juːnəti] , [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,
unity , and courage ,
统一 ， 和 勇气 ，

在其后，尚未被同化的民族力量积蓄了力量、团结和勇气。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['aɪələnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['ɪnwəd]
and turned the mind of Ireland away from everything foreign and inward
和 转向 这 头脑 的 爱尔兰 离开 从 一切 外国的 和 向内
[tə'wɔːdz] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] .
towards herself and her own concerns .
向 她自己 和 她 自己的 担忧 .

并将爱尔兰人的思想从一切外国事物转向自身和自身事务。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn]['aɪələnd] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [p'ɜːsənz]
There had always been in Ireland Archæological Associations and learned persons
那里 有 总是 到过 在 爱尔兰 考古学 协会 和 学习 人
[huː] ['stʌdid] ['aɪrɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ,
who studied Irish as a dead language ,
WHO 研究 爱尔兰 作为 一个 死的 语言 ，

爱尔兰一直都有考古协会和学者研究爱尔兰语这门死语言。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['prez(ə)nt] “ [sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)]
and there actually was in existence at the time the present “ Society for
和 那里 实际上 曾是 在 存在 在 这 时间 这 展示 “ 社会 为了
[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ” :
the Preservation of the Irish Language ” :
这 保存 的 这 爱尔兰 语言 ” ：

当时确实存在着现在这个“爱尔兰语保护协会”：

[bʌt; bət][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːg] [ɒv; əv] ['kɒmən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
but the Gaelic League was a League of common men and women
但 这 盖尔语 联盟 曾是 一个 联盟 的 常见的 男人 和 女性
[huː] [tʊk] [ʌp] ['aɪrɪʃ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌæntɪ'kweəriən][ɔː(r)][ˌækə'demɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] ,
who took up Irish not for antiquarian or academical reasons ,
WHO 采取 向上 爱尔兰 不是 为了 古玩 或者 学术的 原因 ，

但盖尔语联盟是由普通男女组成的联盟，他们学习爱尔兰语并非出于古物研究或学术原因。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aɪələnd] ,
but because it was the national language of Ireland ,
但 因为 它 曾是 这 国家的 语言 的 爱尔兰 ，

但因为它是爱尔兰的国语，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aɪələnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'revəkəbli] [lɒst] [ɪf]
and because they were convinced that Ireland would be irrevocably lost if
和 因为 他们 是 确信 那 爱尔兰 会 是 不可逆转地 丢失的 如果
[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
she lost it .
她 丢失的 它 .

因为他们确信，如果爱尔兰失去了它，爱尔兰将永远失去它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪəz] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['twenti] [j'ɪəz]
They were seers and enthusiasts , not archæologists , and in twenty years
他们 是 先知 和 爱好者 , 不是 考古学家 , 和 在 二十 年
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] ['aɪələnd] ,
they had all Ireland ,
他们 有 全部 爱尔兰 ,

他们是先知和爱好者，而不是考古学家，二十年内他们就占领了整个爱尔兰。

[ɔːl] ['næʃnəlɪst] ['aɪələnd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] ['bænə(r)] .
all Nationalist Ireland at any rate , behind their banner .
全部 民族主义者 爱尔兰 在 任何 速度 , 在后面 他们的 横幅 .

至少所有爱尔兰民族主义者都站在他们的旗帜下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['əʊvə(r)] - ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk]
It would be difficult to over - emphasise the influence which the Gaelic
它 会 是 难的 到 超过 - 强调 这 影响 哪个 这 盖尔语
[liːg] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'pɒn] ['aɪələnd] .
League has had upon Ireland .
联盟 有 有 之上 爱尔兰 .

盖尔语联盟对爱尔兰的影响之大，无论怎样强调都不为过。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] ['æbsəluːt] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stemd] [ðə; ði] ['ɒn'fləʊɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv]
It may be said with absolute truth that it stemmed the onflowing tide of
它 可能 是 说 和 绝对 真相 那 它 茎 这 顺流 潮 的
[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
assimilation to English civilisation ,
同化 到 英语 文明 ,

可以毫不夸张地说，它阻止了向英国文明同化的浪潮。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'ləʊn] [stemd] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and not alone stemmed it but turned it back .
和 不是 独自的 茎 它 但 转向 它 后退 .

不仅阻止了事态发展，而且还扭转了局面。

[ɪts] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ri'æktɪd] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] ['aɪələnd] , [set] [ʌp]
Its fight for the Irish language reacted upon everything else in Ireland , set up
它是 斗争 为了 这 爱尔兰 语言 反应 之上 一切 别的 在 爱尔兰 , 放 向上
['ɪnfluənsɪz] ,
influences ,
影响 ,

它对爱尔兰语的捍卫影响了爱尔兰的一切，并产生了深远的影响。

['kʌrənts] , [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)] , [wɪtʃ] [fɔːt] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
currents , out of nowhere , which fought firmly for this or that Irish characteristic
电流 , 出去 的 无处 , 哪个 战斗 牢牢 为了 这 或者 那 爱尔兰 特征
,
,
,

一股股潮流突然涌现，并坚定地捍卫着爱尔兰的某种特色。

[din] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn] [θɪŋz] ['aɪrɪʃ]
dinned into the ears of the people everywhere an insistence upon things Irish
晚餐 进入 这 耳朵 的 这 人们 到处 一个 坚持 之上 事物 爱尔兰
[æz; əz][ə'pɑːt][frɒm; frəm] [θɪŋz] ['fɒrən] .
as apart from things foreign .
作为 除 从 事物 外国的 .

向各地民众灌输了一种观念：爱尔兰的事物应该与外国事物截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]
And it gave the first great example of the support of a thing
和 它 给予 这 第一的 伟大的 例子 的 这 支持 的 一个 事物
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪrɪʃ] .
because it is Irish .
因为 它 是 爱尔兰 .

这首次有力地证明了人们会因为某件事物是爱尔兰的就给予支持。

[ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] ['liːgə(r)] [hæd; həd] , [ænd; ənd][hæz; həz] , ['meni] ['wepənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːməri] ,
The Gaelic Leaguer had , and has , many weapons in his armoury ,
这 盖尔语 联赛 有 , 和 有 , 许多 武器 在 他的 军械库 ,

盖尔语联盟成员过去和现在都拥有许多武器。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] .
and the reasons for the revival of Irish are many .
和 这 原因 为了 这 复兴 的 爱尔兰 是 许多 .

爱尔兰语复兴的原因有很多。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ə'pɒn]
But although in case of necessity he is prepared to justify the revival upon
但 虽然 在 案件 的 必要性 他 是 准备 到 证明合法 这 复兴 之上
[ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [graʊndz] ,
utilitarian grounds ,
功利主义 理由 ,

但是，尽管在必要情况下，他准备从功利主义的角度为复兴辩护，

[ə'pɒn] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [graʊndz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [graʊndz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz]
upon philological grounds , and upon historical grounds , the chief weapon in his
之上 语文学 理由 , 和 之上 历史 理由 , 这 首席 武器 在 他的
['ɑːməri] [ɪz][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][wʌn] ,
armoury is a sentimental one ,
军械库 是 一个 感伤的 一 ,

从语言学角度和历史角度来看，他最主要的武器是情感武器。

['biːɪŋ] “
being “
存在 “

存在 ”

” — ['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
” — Our own language .
” — 我们的 自己的 语言 .

“——我们自己的语言。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'piːld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt]
That is the battle - cry which has appealed irresistibly to the man in the street
那 是 这 战斗 - 哭 哪个 有 上诉 无法抗拒地 到 这 男人 在 这 街道
,
,
,

这是对普通民众有着不可抗拒吸引力的战斗口号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɜːst] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][baɪ][ðə; ði]
and the principle behind it , first enunciated as a fighting principle by the
和 这 原则 在后面 它 , 第一的 清晰的 作为 一个 斗争 原则 经过 这
['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ,
Gaelic League ,
盖尔语 联盟 ,

而其背后的原则，最初是由盖尔语联盟作为一项战斗原则提出的。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [məʊld]
has come to be applied to all Irish questions and practically to mould
有 来 到 是 应用 到 全部 爱尔兰 问题 和 几乎 到 模具
[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
the thoughts of the present generation .
这 想法 的 这 展示 一代 .

已经适用于所有爱尔兰问题，并且实际上塑造了当代人的思想。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The foundation of the Gaelic League has been attributed to the debâcle
这 基础 的 这 盖尔语 联盟 有 到过 归因于 到 这 崩溃
[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['muːvmənt] ,
which had just then overwhelmed the Parliamentarian Movement ,
哪个 有 只是 然后 不堪重负 这 议员 移动 ,

盖尔语联盟的成立被认为源于当时刚刚重创议会运动的那场惨败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] .
but the two things had no connexion .
但 这 二 事物 有 不 连接 .

但这两件事之间没有任何联系。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ,
The young men who founded the Gaelic League ,
这 年轻的 男人 WHO 创立 这 盖尔语 联盟 ,

创立盖尔语联盟的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['despərət] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪts] ['ɜːli] [j'iəz] ,
and who did the desperate work of its early years ,
和 WHO 做过 这 绝望的 工作 的 它是 早期的 年 ,

以及在它早期那些艰苦卓绝的工作中做出贡献的人，

[wɜː(r); wə(r)] [men] [huːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
were men whose interests were intellectual rather than political , and
是 男人 谁 兴趣 是 知识分子 相当 比 政治的 , 和
[huː] ['naɪðə(r)][hæd; həd] ,
who neither had ,
WHO 两者都不 有 ,

这些人的兴趣在于知识而非政治，而且两者都不具备。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ,
nor were likely to have ,
也不 是 可能 到 有 ,

也不太可能拥有，

['eni] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ðen] [ˌpɑːləmən'teəriən]
any intimate connexion with any political movement such as the then Parliamentarian
任何 亲密的 连接 和 任何 政治的 移动 这样的 作为 这 然后 议员
['muːvmənt] .
Movement .
移动 .

与任何政治运动（例如当时的议会运动）有任何密切联系。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [gəʊz]['fɑːðə(r)] [bæk] ,
The origin of the Gaelic League goes farther back ,
这 起源 的 这 盖尔语 联盟 去 更远 后退 ，

盖尔语联盟的起源可以追溯到更久远的年代。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
back to the early days of the century when the Nation began to lose the language .
后退 到 这 早期的 天 的 这 世纪 什么时候 这 国家 开始 到 失去 这 语言 .

回到本世纪初，当时这个国家开始失去自己的语言。

[wʌns]
Once
一次

一次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['həʊlli] [ə'naɪəleɪtɪd] ;
the people began to shed their own language a movement for its recovery was inevitable if the Nation was not to be wholly annihilated ;
这 人们 开始 到 棚 他们的 自己的 语言 一个 移动 为了 它是 恢复 曾是 不可避免的 如果 这 国家 曾是 不是 到 是 完全 彻底消灭 ;

人们开始放弃自己的语言，如果国家不想彻底灭亡，那么恢复自己的语言的运动是不可避免的；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒs] ['reəli] [ə'raɪzɪz][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['aɪðə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [wel] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and as in other things a perception of loss rarely arises until a thing is either lost or well on the way to it ,
和 作为 在 其他 事物 一个 洞察力 的 损失 很少 出现 直到 一个 事物 是 任何一个 丢失的 或者 出色地 在 这 方式 到 它 ，

和其他事物一样，人们往往只有在失去某样东西或者即将失去它的时候，才会产生失去的感觉。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] .
so in this case a perception of the meaning of the loss of the language did not come until the language was almost lost .
所以 在 这 案件 一个 洞察力 的 这 意义 的 这 损失 的 这 语言 做过 不是 来 直到 这 语言 曾是 几乎 丢失的 .

所以，在这种情况下，直到语言几乎消失殆尽，人们才意识到失去这种语言的意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] .
But it did come .
但 它 做过 来 .

但它最终还是来了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aɪələnd] [mait] [geɪn] ['rɪtʃɪz] ,
And to a few young men it was given to see that Ireland might gain riches ,
和 到 一个 很少 年轻的 男人 它 曾是 给定 到 看 那 爱尔兰 可能 获得 财富 ，

而这项任务则交给了少数年轻人，让他们有机会看到爱尔兰获得财富。

[geɪn]['empaɪə(r)] , [geɪn] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [lɒst]
gain empire , gain everything , but that if she lost her language she lost
获得 帝国 , 获得 一切 , 但 那 如果 她 丢失的 她 语言 她 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

获得帝国，获得一切，但如果失去语言，就失去了灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)]['bæt(ə)l] - [kraɪ] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [led] [ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]
And they raised their battle - cry accordingly , and led their Nation out of
和 他们 提高 他们的 战斗 - 哭 因此 , 和 引领 他们的 国家 出去 的
[ðə; ði][bɒg][ɒv; əv] [ˌæŋglɪsɪ'zeʃən] ,
the bog of Anglicisation ,
这 沼泽 的 英语化 ,

于是，他们高声呐喊，带领他们的国家走出了盎格鲁化的泥潭。

[tʊk] [ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm]
took the people's eyes from the ends of the earth and turned them
采取 这 人们的 眼睛 从 这 结束 的 这 地球 和 转向 他们
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] ,
towards the West ,
向 这 西方 ,

它将人们的目光从天涯海角转向西方，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] [kept] [ɪts][ˌkɒntɪ'njuːəti] .
where their language still lived and their national life kept its continuity .
在哪里 他们的 语言 仍然 居住地 和 他们的 国家的 生活 保留 它是 连续性 .

他们的语言依然存在，他们的民族生活也得以延续。

[ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪz] [nɒt] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l]
The Gaelic League was not , is not , a mere movement for the revival
这 盖尔语 联盟 曾是 不是 , 是 不是 , 一个 仅仅 移动 为了 这 复兴
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
of a language .
的 一个 语言 .

盖尔语联盟过去不是，现在也不是一个单纯的语言复兴运动。

['lɪtərəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l]
Literally it is that , but philosophically it is a movement for the revival
字面上地 它 是 那 , 但 从哲学角度来看 它 是 一个 移动 为了 这 复兴
[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
of a Nation .
的 一个 国家 .

从字面上看的确如此，但从哲学意义上讲，它是一场复兴国家的运动。

[ˌrezə'rekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˌnæʃə'næləti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'evɪtəbli]
Resurrecting , as it did , the chief essential to Nationality , it inevitably
复活 , 作为 它 做过 , 这 首席 基本的 到 国籍 , 它 不可避免地
[ˌrezə'rektɪd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [səb'sɪdiəri] [wʌnz] .
resurrected also the subsidiary ones .
复活 还 这 子公司 一个 .

它复兴了民族性的主要本质，也必然复兴了其次要本质。

[ɪts][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [di'bɑː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑːt] [ɪn]['pɒlətɪks] ,
Its constitution debars it from taking any part in politics ,
它是 宪法 取消资格 它 从 采取 任何 部分 在 政治 ,

其宪法禁止其参与任何政治活动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ræŋks][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['pɑːtiz] ,
and it holds within its ranks men and women of all parties ,
和 它 持有 之内 它是 排名 男人 和 女性 的 全部 各方 ,

其成员包括各党派的男女人士。

[bʌt; bət][nəʊ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði]['lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
but no constitution can prevent the leaven of the language working on the
但 不 宪法 能 防止 这 酵 的 这 语言 在职的 在 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɡets]['ɪntuː][hɪm] .
individual to its fullest extent once it gets into him .
个人 到 它是 最 程度 一次 它 获得 进入 他 .

但是，任何宪法都无法阻止语言的酵母一旦进入一个人的体内，就对其产生最大程度的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][əʊld][aɪ'diəz] , [əʊld]['væljuːz] , [əʊld] [trə'dɪʃnz] .
And the language brought with it old ideas , old values , old traditions .
和 这 语言 带来 和 它 老的 想法 , 老的 值 , 老的 传统 .

这种语言也带来了旧的观念、旧的价值观、旧的传统。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['mjuːzɪk][ə; eɪ]['kwɒləti] [wɪtʃ] [waɪps] [aʊt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]
There is in the very sound of Irish music a quality which wipes out at once the
那里 是 在 这 非常 声音 的 爱尔兰 音乐 一个 质量 哪个 湿巾 出去 在 一次 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [brɪŋz] [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz]
whole of the nineteenth century and brings one face to face with the days
所有的 的 这 第十九 世纪 和 带来 一 脸 到 脸 和 这 天
[wen] ['aɪələnd] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] :
when Ireland had an individuality and a proud civilisation :
什么时候 爱尔兰 有 一个 个性 和 一个 自豪的 文明 :

爱尔兰音乐的旋律中蕴含着一种特质，它能瞬间抹去整个十九世纪的痕迹，让人仿佛回到爱尔兰拥有独特个性和引以为傲的文明的时代：

[ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɡəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
the roots of the language are away back in the very golden age of Irish
这 根 的 这 语言 是 离开 后退 在 这 非常 金的 年龄 的 爱尔兰
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;
civilisation ;
文明 ;

这种语言的根源可以追溯到爱尔兰文明的黄金时代；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θjuːziæst] [huː] [bɪ'ɡæn] [wɪð] [ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld]
and the enthusiast who began with the language has been irresistibly impelled
和 这 爱好者 WHO 开始 和 这 语言 有 到过 无法抗拒地 被迫
[tuː; tə][ə; eɪ] [kwest] [wɪtʃ] [im'breis] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ,
to a quest which embraces many things besides ,
到 一个 寻求 哪个 拥抱 许多 事物 除了 ,

而最初对这门语言感兴趣的人，则不可抗拒地踏上了一段涵盖许多其他领域的探索之旅。

['ɪndəstriz] , [ɡeɪmz] , ['ɡʌvənmənt] — ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
industries , games , government — everything which concerns a Nation .
行业 , 游戏 , 政府 — 一切 哪个 担忧 一个 国家 .

工业、游戏、政府——一切与国家相关的事物。

[sɪns] [ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɡælɪk; 'ɡeɪlɪk] [liːɡ] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] , [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
Since its inception the Gaelic League has influenced , in one way or another ,
自从 它是 盗梦空间 这 盖尔语 联盟 有 影响 , 在 一 方式 或者 其他 ,

自成立以来，盖尔语联盟以各种方式产生了影响。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
the best of the young men and women of Ireland .
这 最好的 的 这 年轻的 男人 和 女性 的 爱尔兰 .

爱尔兰最优秀的青年男女。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][set][ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][fɜːm][ɪn][ðem; ðəm] .
It has set them thinking , with the language firm in them .
它 有 放 他们 思维 , 和 这 语言 公司 在 他们 .

它引发了他们的思考，语言也深深地印在了他们的脑海中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led][ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌrənt]
And it has led them irresistibly to disregard altogether the whole current
和 它 有 引领 他们 无法抗拒地 到 漠视 共 这 所有的 当前的
[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [sɪns] - ,
of Irish evolution since 1800 ,
的 爱尔兰 进化 自从 - ,

这使得他们不可抗拒地完全无视了自1800年以来爱尔兰发展的整个潮流。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wen] ['aɪələnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪdʒ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]
to realise that when Ireland began to lose her language she began to lose
到 意识到 那 什么时候 爱尔兰 开始 到 失去 她 语言 她 开始 到 失去
[hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'næləti] ,
her Nationality ,
她 国籍 ,

人们逐渐意识到，当爱尔兰开始失去自己的语言时，她也开始失去自己的国籍。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['brəʊkən] [θred] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
and to send them back to take up the broken thread of Irish
和 到 发送 他们 后退 到 拿 向上 这 破碎的 线 的 爱尔兰
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒnrʌʃ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
civilisation where the English onrush broke it ,
文明 在哪里 这 英语 匆忙 打破 它 ,

并将他们送回爱尔兰，重新拾起被英国人冲破的爱尔兰文明的残骸。

[ænd; ənd] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
and rebuild it .
和 重建 它 .

然后重建它。

[ðæt] [fɔːs] [hæz; həz] [wɜːkt] [dʒʌst][æz; əz][ɔːl] - [ɛm'breɪsɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'gresɪv] ['ɒnrʌʃ]
That force has worked just as all - embracingly as the English aggressive onrush
那 力量 有 工作 只是 作为 全部 - 热情地 作为 这 英语 挑衅的 匆忙
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːkt] .
of the nineteenth century worked .
的 这 第十九 世纪 工作 .

这种力量的作用与十九世纪英国的侵略性扩张一样，具有全面而深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] .
It has neglected nothing .
它 有 被忽视的 没有什么 .

它面面俱到，没有遗漏任何细节。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['əʊldə] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [went] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [wel] - [wɔːn] [gruːvz] ,
And while the older politicians went on in their well - worn grooves ,
和 尽管 这 老 政治家 去 在 在 他们的 出色地 - 磨损 凹槽 ,

而那些老派政客们则继续按部就班地做着他们早已习惯的事情。

[ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
uneasy at the apathy of the young people towards them ,
不安 在 这 冷漠 的 这 年轻的 人们 向 他们 ,

年轻人对他们的冷漠令他们感到不安。

[bʌt; bət] ['ɪgnərəntli] ['kɒntent][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,
but ignorantly content so long as they were undisturbed ,
但 无知地 内容 所以 长的 作为 他们 是 未受干扰 ,

但只要不被打扰，他们就安于现状，浑然不觉。

[ðə; ði] ['lev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [self] - [rɪ'laɪəns] ['prɪnsəp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ]
the leaven of the Gaelic League self - reliance principle was undermining
这 酵 的 这 盖尔语 联盟 自己 - 依赖 原则 曾是 破坏
[ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
their political foundations ,
他们的 政治的 基础 ,

盖尔语联盟自力更生原则的酵母正在削弱他们的政治根基。

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['aɪələnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
in common with all other foundations in Ireland which were the result of a
在 常见的 和 全部 其他 基础 在 爱尔兰 哪个 是 这 结果 的 一个
['bɑːstəd; 'bæstəd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn]
bastard connexion with any of the manifestations of English civilisation in
混蛋 连接 和 任何 的 这 表现 的 英语 文明 在
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

与爱尔兰所有其他基金会一样，这些基金会都是与爱尔兰境内任何形式的英国文明存在不正当联系的结果。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
That is also the secret of the Irish Literary Movement in English .
那 是 还 这 秘密 的 这 爱尔兰 文学 移动 在 英语 .

这也是爱尔兰英语文学运动的秘密所在。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪts] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['aɪrɪʃ] [kən'venʃ(ə)n] , ['aɪrɪʃ] [spiːtʃ] ,
It gets its inspiration from Irish tradition , Irish convention , Irish speech ,
它 获得 它是 灵感 从 爱尔兰 传统 , 爱尔兰 习俗 , 爱尔兰 演讲 ,

它从爱尔兰传统、爱尔兰习俗和爱尔兰语言中汲取灵感。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːf]
and even though it expresses itself in English it is an English which is half
和 甚至 尽管 它 表达 本身 在 英语 它 是 一个 英语 哪个 是 一半
['aɪrɪʃ] .
Irish .
爱尔兰 .

虽然它用英语表达，但它是一种有一半爱尔兰语成分的英语。

[ɪts] [həʊl] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪələnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['əʊən] ['ruː'ɑː]
Its whole spirit is the spirit of an Ireland which is looking back to Eoghan Ruadh
它是 所有的 精神 是 这 精神 的 一个 爱尔兰 哪个 是 寻找 后退 到 欧根 鲁阿德
[ænd; ənd] ['kiːtɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːfɪktli]
and Keating rather than forward to a development of the perfectly
和 基廷 相当 比 向前 到 一个 发展 的 这 完美

它的全部精神体现的是一种回顾欧根·鲁阿德和基廷时代的爱尔兰精神，而不是展望一个完美的未来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['repjətəb(ə)l] , ['pɜːfɪktli] ['kʌlələs] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnɪn'spaɪərɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] , [seɪ] , ['mɪstə(r)] .
reputable , perfectly colourless , and perfectly uninspiring work of , say , Mr .
信誉良好的 , 完美 无色 , 和 完美 平淡无奇 工作 的 , 说 , 先生 .
['edwəd] ['daʊdən] .
Edward Dowden .
爱德华 道登 .

例如，爱德华·道登先生的作品，虽然声誉良好，但却毫无特色，也毫无启发性。

[ðæt] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] ['pɜːfɪktli] [ə'sɪməleɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
That work is the work of a mind perfectly assimilated to English civilisation ,
那 工作 是 这 工作 的 一个 头脑 完美 同化 到 英语 文明 ,

那部作品出自一位完全融入英国文明的思想家之手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] [seɪv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] .
and it has no future save absorption .
和 它 有 不 未来 节省 吸收 .

而且它没有未来的储蓄吸收能力。

[ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ['lev(ə)n][hæz; həz] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd]
The Gaelic League leaven has driven it home to the people of Ireland
这 盖尔语 联盟 酵 有 驱动 它 家 到 这 人们 的 爱尔兰
[ðæt] ['eni]['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɔː(r)] ['efət] [ɪn]['eni] [sfɪə(r)] [hæz; həz][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] [seɪv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,
that any similar work or effort in any sphere has no future save absorption ,
那 任何 相似的 工作 或者 努力 在 任何 领域 有 不 未来 节省 吸收 ,

盖尔语联盟的失败已经让爱尔兰人民深刻认识到，任何领域中类似的努力或工作，除了被吸收之外，没有未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sent][ðem; ðəm] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['pɒlətɪks] ,
and it has sent them , in everything , in literature , politics ,
和 它 有 发送 他们 , 在 一切 , 在 文学 , 政治 ,
[ˌiːkə'nɒmɪks] ,
economics ,
经济学 ,

它影响了他们在各个领域的发展，包括文学、政治、经济等。

[bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] [trə'dɪʃnz] .
back to their native culture and its traditions .
后退 到 他们的 本国的 文化 和 它是 传统 .

回归他们的本土文化和传统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt]
THE GENESIS OF THE SINN FEIN MOVEMENT
这 创世纪 的 这 罪 费恩 移动

新芬党运动的起源

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'sɜːtɪd] [wɪð] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
It may be asserted with truth that the youth of Ireland , in every generation ,
它 可能 是 断言 和 真相 那 这 青年 的 爱尔兰 , 在 每一个 一代 ,

可以毫不夸张地说，爱尔兰每一代的青年，

[ɑː(r); ə(r)][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['seprətɪst] , [ðæt] “ [ðeə(r)] [driːm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] [sɒːd] - [θrʌst] ,
are by instinct Separatist , that “ their dream is of the swift sword - thrust ,
是 经过 本能 分离主义者 , 那 “ 他们的 梦 是 的 这 迅速 剑 - 推力 ,

他们本能地具有分离主义倾向，因为“他们的梦想是迅速的剑刺”，

” [ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [fʊl] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
” and that therefore in every generation there is the full material for a
” 和 那 所以 在 每一个 一代 那里 是 这 满的 材料 为了 一个
['seprətɪst] ['muːvmənt] .
Separatist Movement .
分离主义者 移动 .

因此，每一代人都有充分的条件发动分离主义运动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðen] ,
The question , then ,
这 问题 , 然后 ,

那么，问题是：

[ɒv; əv][ðə; ði][əd'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [ri'zɒlv]
of the adhesion of any given generation to a Separatist Movement resolves
的 这 粘附 的 任何 给定 一代 到 一个 分离主义者 移动 解决
[ɪt'self] ['præktɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,
itself practically into the question of the formation ,
本身 几乎 进入 这 问题 的 这 形成 ，

任何特定世代对分离主义运动的认同，实际上都归结为该运动的形成问题。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['pɒləsi] ;
at the right time , of a Separatist Movement with an open policy ;
在 这 正确的 时间 ， 的 一个 分离主义者 移动 和 一个 打开 政策 ；

在合适的时机，一个奉行开放政策的分离主义运动；

[ænd; ənd] ['præktɪkli] ['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm]
and practically any generation of Irishmen is liable to be drawn from
和 几乎 任何 一代 的 爱尔兰人 是 容易 到 是 绘制 从
[ə; eɪ] ['mɒdərət] ['muːvmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [ɪf] [ðə; ði] ['seprətɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp]
a moderate movement to a Separatist Movement if the Separatists should develop
一个 缓和 移动 到 一个 分离主义者 移动 如果 这 分离主义者 应该 发展
[ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['wɜːkəbl] ['əʊpən]['pɒləsi] .
a sufficiently attractive and workable open policy .
一个 足够 吸引人的 和 可行的 打开 政策 .

如果分离主义者制定出足够有吸引力且可行的开放政策，那么几乎任何一代爱尔兰人都有可能从温和派运动转向分离主义运动。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðæt] ,
But , in the absence of that ,
但 ， 在 这 缺席 的 那 ，

但是，如果没有这种情况，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɜːkəbl] [ɔː(r)] [ə'træktɪv] ['mɒdərət] ['pɒləsi] ,
or in the presence of a more workable or attractive moderate policy ,
或者 在 这 在场 的 一个 更多的 可行的 或者 吸引人的 缓和 政策 ，

或者，在存在更可行或更具吸引力的温和政策的情况下，

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'flektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
the mass of the people are more liable to be deflected to the
这 大量的 的 这 人们 是 更多的 容易 到 是 偏转 到 这
['mɒdərət] ['pɒləsi][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] ['seprətɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][maɪ'nɒrəti] [huː] [wɪl] [nɒt]
moderate policy and to leave Separatist principles to the minority who will not
缓和 政策 和 到 离开 分离主义者 原则 到 这 少数民族 WHO 将要 不是
['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ]['siːkrət] ['muːvmənt] [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən]
compromise and who will carry on a secret movement in default of an open
妥协 和 WHO 将要 携带 在 一个 秘密 移动 在 默认 的 一个 打开
[wʌn] .
one .
一 .

广大民众更容易被温和的政策所吸引，而将分离主义原则留给那些不愿妥协、在没有公开行动的情况下会进行秘密运动的少数人。

[ðæt] [maɪ'nɒrəti] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪsts] ,
That minority always exists ,
那 少数民族 总是 存在 ，

少数群体始终存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['aɪrɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [sɪns] ['fiːniənizəm] [meɪ] [biː; bi]
and the key to Irish political history in the years since Fenianism may be
和 这 钥匙 到 爱尔兰 政治的 历史 在 这 年 自从 芬尼亚主义 可能 是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['fiːniənizəm][hæz; həz]['nevə(r)][daɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [sɪns] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n]
found in the fact that Fenianism has never died out of Ireland since its foundation
成立 在 这 事实 那 芬尼亚主义 有 绝不 死亡 出去 的 爱尔兰 自从 它是 基础

[ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz] ['stiːvnz] [ænd; ənd] ['tɒməs] [klɑːk] ['luːbi] ,
in 1858 by James Stephens and Thomas Clarke Luby ,
在 - 经过 詹姆斯 斯蒂芬斯 和 托马斯 克拉克 卢比 ,

而了解芬尼亚主义运动以来爱尔兰政治史的关键，或许在于芬尼亚主义自1858年由詹姆斯·斯蒂芬斯和托马斯·克拉克·卢比创立以来，从未在爱尔兰消亡。

[ænd; ənd] [ðæt]
and that
和 那

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['seprətɪst] [maɪ'nɒrəti][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
the Separatist Minority had always worked through it .
这 分离主义者 少数民族 有 总是 工作 通过 它 .

分离主义少数群体一直以来都是通过这种方式开展工作的。

['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['əʊpən]['pɒləsi] , [ðæt] [maɪ'nɒrəti] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
Given a suitable open policy , that minority may become a majority at any time .
鉴于 一个 合适的 打开 政策 , 那 少数民族 可能 变得 一个 多数 在 任何 时间 .

只要采取合适的开放政策，少数群体随时都有可能转变为多数群体。

[naʊ] [ə; eɪ] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['əʊpən] ['pɒləsiz] ,
Now a Separatist Movement may have a choice of open policies ,
现在 一个 分离主义者 移动 可能 有 一个 选择 的 打开 政策 ,

现在，分离主义运动或许可以选择开放的政策。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv]['siːkrət]['pɒləsi] , [vɪz] . , [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv]
but it can have only one kind of secret policy , viz . , a policy of
但 它 能 有 仅有的 一 种类 的 秘密 政策 , 即 . , 一个 政策 的

['ɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
arming and insurrection .
武装 和 起义 .

但它只能有一种秘密政策，即武装叛乱政策。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌɪnsə'rekʃənri] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [feɪld] [æt; ət][æn; ən] [ə'temptɪd]
And that is why insurrectionary movements which failed at an attempted
和 那 是 为什么 叛乱分子 移动 哪个 失败的 在 一个 尝试过

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['əʊpən]['pɒləsi][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][hæv; həv][ɪn'veəriəbli] [biːn]
insurrection and had no open policy to fall back upon have invariably been
起义 和 有 不 打开 政策 到 落下 后退 之上 有 总是 到过

[sək'siːdɪd] [baɪ] ['mɒdərət] ['muːvmənts] .
succeeded by moderate movements .
成功了 经过 缓和 移动 .

正因如此，那些起义失败且没有公开政策可以依靠的起义运动，总是会被温和运动所取代。

['emɪt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [oʊ'kɑːnəl] , [jʌŋ] ['aɪələnd] [baɪ] [ðə; ði] ['tenənt] [raɪt] [ˌpɑːləmən'teəriən]
Emmet was followed by O'Connell , Young Ireland by the Tenant Right Parliamentarian
埃米特 曾是 随后 经过 奥康奈尔 , 年轻的 爱尔兰 经过 这 租户 正确的 议员

['muːvmənt] , ['fiːniənizəm] [baɪ] ['pɑːrnəl] .
Movement , Fenianism by Parnell .
移动 , 芬尼亚主义 经过 帕内尔 .

埃米特之后是奥康奈尔，青年爱尔兰运动之后是佃农权利议会运动，芬尼亚主义运动之后是帕内尔。

['fiːniənizəm] [held] [ðə; ði] [fiːld] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtli] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['əʊpən] ['muːvmənt] ,
Fenianism held the field , as a partly secret and partly open movement ,
芬尼亚主义 握住 这 场地 , 作为 一个 部分 秘密 和 部分 打开 移动 ,

芬尼亚主义运动占据了主导地位，它既有半秘密的一面，也有公开的一面。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊ] ['əʊpən] ['pɒləsi] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] - - ,
although it had no open policy , for many years after ' 67 ,
虽然 它 有 不 打开 政策 , 为了 许多 年 后 - - ,

尽管它没有采取开放政策，但在1967年之后的许多年里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mɒdərət] ['pɒləsi] ['aɪðə(r)] ['wɜːkəbl] [ɔː(r)] [ə'træktɪv] [pʊt] ['fɔːwəd] .
because there was no moderate policy either workable or attractive put forward .
因为 那里 曾是 不 缓和 政策 任何一个 可行的 或者 吸引人的 放 向前 .

因为没有提出任何既可行又有吸引力的温和政策。

[bʌt; bət] [wen] ['pɑːrnəl] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]
But when Parnell developed his machine of Opposition in Parliament and
但 什么时候 帕内尔 发达 他的 机器 的 反对 在 议会 和

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːləmənt] ,
Organisation outside Parliament ,
组织 外部 议会 ,

但当帕内尔在议会中建立起他的反对派机器，并在议会外建立起他的组织体系时，

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðæt] ['pɒləsi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [held] [sʌm; səm] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]
and demonstrated that that policy , at any rate , held some possibility of
和 已证明 那 那 政策 , 在 任何 速度 , 握住 一些 可能性 的

['restɪŋ] [mə'tɪəriəl] [kən'seʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
wresting material concessions from England ,
摔跤 材料 让步 从 英格兰 ,

并表明，至少该政策有可能从英国那里换取实质性的让步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lændslaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seprətɪst] ['muːvmənt] ,
there was a great landslide from the Separatist Movement ,
那里 曾是 一个 伟大的 滑坡 从 这 分离主义者 移动 ,

分离主义运动取得了压倒性胜利。

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [went] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['seprətɪst] [maɪ'nɒrəti] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
which finally went underground and became again a Separatist minority working in
哪个 最后 去 地下 和 成为 再次 一个 分离主义者 少数民族 在职的 在

['siːkrət] .
secret .
秘密 .

最终转入地下，再次成为一个秘密活动的独立派少数群体。

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['pɑːrnəl] [daɪd] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm]
With the death of Parnell died all chance of the policy of Parliamentarianism
和 这 死亡 的 帕内尔 死亡 全部 机会 的 这 政策 的 议会制

[ə'tʃiːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] ,
achieving anything for Ireland ,
实现 任何事物 为了 爱尔兰 ,

帕内尔的去世彻底断送了议会主义政策为爱尔兰带来任何益处的希望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kɑːst][ə; eɪ]['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
but his fighting personality and record cast a glamour over the Nation
但 他的 斗争 性格 和 记录 投掷 一个 魅力 超过 这 国家
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər]
for many a year after his death and secured to his successors
为了 许多 一个 年 后 他的 死亡 和 安全 到 他的 继承人
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ɪf] ,
something of his authority if ,
某物 的 他的 权威 如果 ,

但他英勇好斗的性格和战绩，在他去世后的许多年里，仍然给国家增添了光彩，并为他的继任者们确保了某种程度的权威。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
unfortunately , it could not secure to them his courage or his ability .
很遗憾 , 它 可以 不是 安全的 到 他们 他的 勇气 或者 他的 能力 .

可惜的是，这并不能保证他们能得到他的勇气或能力。

[ðə; ði] ['seprətɪsts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] ['jʌŋgə]
The Separatists , however , were reviving , and gradually the younger
这 分离主义者 , 然而 , 是 复苏 , 和 逐步地 这 年轻
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .
generation came into play .
一代 来了 进入 玩 .

然而，分离主义势力正在复苏，年轻一代也逐渐参与其中。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [hæd; həd] [tɜːnd] [menz] [θɔːts] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][əʊld] [ˌɪndɪ'pendənt] ['aɪələnd]
Gaelic League had turned men's thoughts towards the old independent Ireland
盖尔语 联盟 有 转向 男士 想法 向 这 老的 独立的 爱尔兰
[wen] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['neɪtɪv] ['kʌltʃə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪ'kjʊə(r)] ,
when the language and with it native culture were secure ,
什么时候 这 语言 和 和 它 本国的 文化 是 安全的 ,

盖尔语联盟使人们的思绪转向了昔日独立的爱尔兰，那时盖尔语及其本土文化都得到了保障。

[ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['seprətɪst]
and that spirit when it sought political expression naturally found it in Separatist
和 那 精神 什么时候 它 寻求 政治的 表达 自然 成立 它 在 分离主义者
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

这种精神在寻求政治表达时，自然而然地以分离主义的形式呈现出来。

[ænd; ənd][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn] ['lɪtərəri] [fɔːm] .
and as naturally in literary form .
和 作为 自然 在 文学 形式 .

并且自然而然地以文学形式呈现。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['seprətɪst] [rɪ'vaɪv(ə)l] , ['lɑːdʒli] [ɪn] ['lɪtərəri] [fɔːm] ,
So that there came a Separatist revival , largely in literary form ,
所以 那 那里 来了 一个 分离主义者 复兴 , 很大程度上 在 文学 形式 ,

于是，分离主义运动复兴了，主要以文学形式出现。

[ænd; ənd] ['lɪtərəri] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
and Literary Societies were established in Dublin ,
和 文学 社会 是 已确立的 在 都柏林 ,

都柏林也成立了文学社团。

[kɔːk] [ænd; ənd][ˌbel'fɑːst] [wɪtʃ] [priːtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]
Cork and Belfast which preached Separation and which fell back upon the
软木 和 贝尔法斯特 哪个 布道 分离 和 哪个 跌倒 后退 之上 这
[ˌprɒpə'gændə] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['aiələnd] — ['bæləd] ,
propaganda methods of the Young Irelanders — ballad ,
宣传 方法 的 这 年轻的 爱尔兰人 — 民谣 ,

科克和贝尔法斯特宣扬分离主义，并沿用了青年爱尔兰党的宣传手段——民谣，

['lektʃə(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪð] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
lecture , history , with the significant addition of the language .
演讲 , 历史 , 和 这 重要的 添加 的 这 语言 .

讲座、历史，以及语言的学习。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [drɔːn] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] (
The movement was to some extent drawn together by the publication (
这 移动 曾是 到 一些 程度 绘制 一起 经过 这 发布 (
['dʒænjuəri] , - ,
January , 1896 ,
一月 , - ,

该运动在某种程度上是由该出版物（1896 年 1 月）凝聚起来的。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] , -) [æt; ət][ˌbel'fɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ʃæn] [væn] [vɑːkt] ,
to March , 1899) at Belfast of the “ Shan Van Vocht ,
到 行进 , -) 在 贝尔法斯特 的 这 “ 山 范 沃赫特 ,

至 1899 年 3 月）在贝尔法斯特的“Shan Van Vocht，

” [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l][prə'dʒektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['ælɪs] ['mɪlɪgən] ,
” a monthly journal projected and edited by Miss Alice Milligan ,
” 一个 月度 杂志 预计 和 编辑 经过 错过 爱丽丝 米利根 ,

一份由爱丽丝·米利根小姐策划和编辑的月刊，

[wɪtʃ] ['prɪntɪd] [bəuθ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] [fɔːm] [wɒz; wəz]
which printed both literary and political matter , but in form was
哪个 打印 两个都 文学 和 政治的 事情 , 但 在 形式 曾是
[prɪ'pɑːndəˌreɪtɪŋli] ['lɪtərəri] ,
preponderatingly literary ,
绝大多数 文学 ,

它刊登文学和政治方面的内容，但形式上以文学为主。

['prɪntɪd] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [klʌbz] [ænd; ənd] [sə'saɪətiz] ,
printed notes of the doings of the various clubs and societies ,
打印 笔记 的 这 行为 的 这 各种各样的 俱乐部 和 社会 ,

各个俱乐部和社团活动的印刷记录，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kept] [ðə; ði] ['skætəd] ['aʊtpəʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn]
and in general kept the scattered outposts of the movement in touch with one
和 在 一般的 保留 这 疏散 前哨站 的 这 移动 在 触碰 和 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

总的来说，使该运动分散的各个前哨站彼此保持联系。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [θruː'aʊt] ['aɪələnd][ɒv; əv][ðə; ði] [sen'tiːnəri] [ɒv; əv] - - [geɪv] ['fɜːðə(r)] ['ɪmpɪtəs]
The celebration throughout Ireland of the centenary of ' 98 gave further impetus
这 庆典 自始至终 爱尔兰 的 这 百年纪念 的 - - 给予 更远 动力
[tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['seprətɪst] ['sentɪmənt] ,
to the growing Separatist sentiment ,
到 这 生长 分离主义者 情绪 ,

爱尔兰各地对1998年事件百年纪念的庆祝活动进一步推动了日益高涨的分离主义情绪。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪn] ['seprətɪsts] [ɪ'stæblɪʃt] “ [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and when , in 1899 , some of the Dublin Separatists established “ The United
和 什么时候 , 在 - , 一些 的 这 都柏林 分离主义者 已确立的 “ 这 团结的
['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
Irishman ,
爱尔兰人 ,

1899年，一些都柏林分离主义者创办了《联合爱尔兰人报》。

” [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['grɪfɪθ] [æz; əz]['edɪtə(r)] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['seprətɪst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]
” with Mr . Arthur Griffith as editor , the modern Separatist Movement was
” 和 先生 . 亚瑟 格里菲斯 作为 编辑 , 这 现代的 分离主义者 移动 曾是
['defɪnətli] [ɒn][ɪts] [fiːt] .
definitely on its feet .
确实 在 它是 脚 .

在亚瑟·格里菲斯先生担任编辑的领导下，现代分离主义运动无疑已经站稳了脚跟。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] ” [ɪn] [ək'seləreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The influence of the “ United Irishman ” in accelerating the development of the
这 影响 的 这 “ 团结的 爱尔兰人 ” 在 加速 这 发展 的 这
['muːvmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiət] .
movement and in drawing it together was immediate .
移动 和 在 绘画 它 一起 曾是 即时 .

《联合爱尔兰人报》对加速运动发展和团结运动的影响立竿见影。

[ɪts] [tʃiːf] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪljəm] ['runi] ,
Its chief writers were William Rooney ,
它是 首席 作家 是 威廉 鲁尼 ,

其主要编剧是威廉·鲁尼，

[huːz] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [huːz] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ə'kɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['deɪvɪs] ,
whose character and whose work were akin to those of Thomas Davis ,
谁 特点 和 谁 工作 是 类似的 到 那些 的 托马斯 戴维斯 ,

他的性格和作品都与托马斯·戴维斯相似，

[wɪð] [ə'gen] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['aɪrɪʃ] ['fluːəntli] ,
with again the significant addition that he knew Irish fluently ,
和 再次 这 重要的 添加 那 他 知道 爱尔兰 流利地 ,

此外，他还精通爱尔兰语，这一点也至关重要。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][ə'bɪləti] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] , [huː]
but of course far behind him in ability , and Mr . Griffith , who
但 的 课程 远的 在后面 他 在 能力 , 和 先生 . 格里菲斯 , WHO

当然，他的能力远远不及他，还有格里菲斯先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] , ['lɒdʒɪk(ə)l] ,
brought to the paper a clear , logical ,
带来 到 这 纸 一个 清除 , 逻辑 ,

为论文带来了清晰、合乎逻辑的论述，

['vɪraɪl] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [sɪns] [dʒɒn] ['mɪtʃəl] .
virile and convincing style which is the best that has come out of Ireland since John Mitchel .
阳刚的 和 令人信服的 风格 哪个 是 这 最好的 那 有 来 出去 的 爱尔兰 自从 约翰 米切尔 .

充满活力且令人信服的风格，是自约翰·米切尔以来爱尔兰涌现出的最佳风格。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['æktɪd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [bəʊθ] [æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['ɔːgənaizə] ,
The paper gave the movement expression , acted , so to speak , both as secretary and organiser ,
这 纸 给予 这 移动 表达 , 行动 , 所以 到 说话 , 两个都 作为 秘书 和 组织者 ,

该报为这场运动提供了表达的平台，可以说既扮演了秘书的角色，又扮演了组织者的角色。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['evri] [klʌb] [ænd; ənd] ['evri] [kən'vɪnst] ['seprətɪst] [ɪn] ['aɪələnd] ,
and was very soon in touch with every club and every convinced Separatist in Ireland ,
和 曾是 非常 很快 在 触碰 和 每一个 俱乐部 和 每一个 确信 分离主义者 在 爱尔兰 ,

很快，他就与爱尔兰的每个俱乐部和每个坚定的分离主义者取得了联系。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðem; ðəm] .
holding them together , encouraging them , increasing them .
保持 他们 一起 , 鼓励 他们 , 增加 他们 .

将它们团结起来，鼓励它们，壮大它们。

[klʌbz] [gruː] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːmd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
Clubs grew , and were gathered together in convention and formed into an organisation ,
俱乐部 生长 , 和 是 聚集 一起 在 习俗 和 形成 进入 一个 组织 ,

各个俱乐部不断发展壮大，并聚集在一起召开大会，组成了一个组织。

“ ['kʊmən] [nə; nɑː] [ŋgɛdhiːl] , ” [wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɜːk] ['vɪgərəsli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
“ Cumann na nGaedheal , ” which took up organisation work vigorously , and which ,
“ 库曼 纳 nGaedheal , ” 哪个 采取 向上 组织 工作 大力 , 和 哪个 ,

“Cumann na nGaedheal”积极开展组织工作，并且，

[ðəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [luːz] ['wɪljəm] ['runi] ,
though at the outset in 1902 it had the misfortune to lose William Rooney ,
尽管 在 这 开端 在 - 它 有 这 不幸 到 失去 威廉 鲁尼 ,

虽然在1902年成立之初，它不幸失去了威廉·鲁尼，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪts] [tʃiːf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [jet] [meɪd] ['prəʊgres] .
who was its chief inspiration , yet made progress .
WHO 曾是 它是 首席 灵感 , 然而 制成 进步 .

他是其主要灵感来源，并取得了进展。

['seprətɪsts] [gruː] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] , [mɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] .
Separatists grew more confident , more informed , and more numerous .
分离主义者 生长 更多的 自信的 , 更多的 知情的 , 和 更多的 很多的 .

分离主义分子变得更加自信、更加了解情况、人数也更多了。

[ðə; ði][ˌprɒpəˈgændə][ɒv; əv] [ˈkʊmən] [nə; nɑː] [ŋgɛdhiːl] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

The propaganda of Cumann na nGaedheal consisted of the Irish language ,

这 宣传 的 库曼 纳 nGaedheal 由……组成 的 这 爱尔兰 语言 ，

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈstʌdi] ,

history study ,

历史 学习 ，

Cumann na nGaedheal 的宣传包括爱尔兰语言、历史研究、

[ˈaɪrɪʃ] [ˈɪndəstriz] , [ænd; ənd] [self] [rɪˈlaɪəns] [ˈdʒen(ə)rəli] ,

Irish industries , and self reliance generally ,

爱尔兰 行业 ， 和 自己 依赖 一般来说 ，

爱尔兰的工业以及总体上的自力更生能力

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈevribɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːmz] .

with a pious expression of opinion that everybody ought to have arms .

和 一个 虔诚的 表达 的 观点 那 大家 应该 到 有 武器 .

他以一种虔诚的口吻表达了人人都应该拥有武器的观点。

[ˈɑːmɪŋ] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈpɒləsi] ,

Arming was , however , no portion of its policy ,

武装 曾是 ， 然而 ， 不 部分 的 它是 政策 ，

然而，武装起来并非其政策的一部分。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈpʌblɪk] [ˈpɒləsi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] [ˈpɒləsi] .

nor had it any public policy in the nature of a platform policy .

也不 有 它 任何 民众 政策 在 这 自然 的 一个 平台 政策 .

它也没有任何平台政策之类的公共政策。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [ˈpræktɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈmuːvmənt] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]

It was , practically speaking , an educational movement , on the same lines

它 曾是 ， 几乎 请讲 ， 一个 教育 移动 ， 在 这 相同的 线条

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] [liːg] ,

as the Gaelic League ,

作为 这 盖尔语 联盟 ，

实际上，它是一场教育运动，与盖尔语联盟的宗旨相同。

[seɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] [ɒn] [aɪˈdentɪk(ə)l] [laɪnz] —

save with a definite political basis , and was carried on on identical lines —

节省 和 一个 定 政治的 基础 ， 和 曾是 携带 在 在 完全相同的 线条 —

[ˈklɑːsɪz] ([ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]) ,

classes (language and history) ,

课程 （ 语言 和 历史 ），

除了具有明确的政治基础之外，它还以相同的方式进行——课程（语言和历史），

[ˈlektʃəz] , [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒnsəts] , [ænd; ənd] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌænɪvˈɜːsəɹiz] .

lectures , national concerts , and celebrations of national anniversaries .

讲座 ， 国家的 音乐会 ， 和 庆祝活动 的 国家的 周年纪念日 .

讲座、全国音乐会和国家纪念日庆祝活动。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ɪts] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

As such , its influence was limited , and the great majority of the people ,

作为 这样的 ， 它是 影响 曾是 有限的 ， 和 这 伟大的 多数 的 这 人们 ，

因此，它的影响力有限，绝大多数人

[huː] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈklɑːsɪz] [ɔː(r)] [ˈlektʃəz] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːtʃəbl] [ˈəʊnli] [θruː] [sʌm; səm]

who will not go to classes or lectures and are reachable only through some

WHO 将要 不是 去 到 课程 或者 讲座 和 是 可达 仅有的 通过 一些

[ˈpʌblɪk] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd] [ˈplætfɔːm] [ˈpɒləsi] ,

public platform and platform policy ,

民众 平台 和 平台 政策 ，

他们不会去上课或听讲座，只能通过一些公共平台和平台政策联系到他们。

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
were quite untouched by it .
是 相当 未受触碰 经过 它 .

完全没有受到影响。

[ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['həʊlli] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
Its members were practically wholly young men and young women with a
它是 成员 是 几乎 完全 年轻的 男人 和 年轻的 女性 和 一个
['stjuːdiəs] [ɔː(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [bent] ,
studious or intellectual bent ,
好学的 或者 知识分子 弯曲 ,

其成员几乎全部是具有好学或求知欲的年轻男女。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ” [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]
and although the “ United Irishman ” was a very severe
和 虽然 这 “ 团结的 爱尔兰人 ” 曾是 一个 非常 严重

尽管《联合爱尔兰人报》非常严厉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ænd; ənd] ['veri] ['pʌndʒənt] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] ,
and very pungent critic of the Irish Parliamentary Party ,
和 非常 泼辣 评论家 的 这 爱尔兰 议会 派对 ,

以及对爱尔兰议会党团的尖锐批评者

[jet] “ ['kʊmən] [nə; nɑː] [ŋgɛdhiːl] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['nevə(r)] [krɒst] [sɔːrdz] ,
yet “ Cumann na nGaedheal ” and the Party never crossed swords ,
然而 “ 库曼 纳 nGaedheal ” 和 这 派对 绝不 交叉 剑 ,

然而“Cumann na nGaedheal”和党从未交锋，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ]
because their spheres of action were so widely different that they had no
因为 他们的 球体 的 行动 是 所以 广泛 不同的 那 他们 有 不
[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] .
point of contact .
观点 的 接触 .

因为他们的活动领域差异巨大，所以他们之间没有任何交集。

['naɪðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] [wɒz; wəz] ['riːtʃəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌprɒpə'gændə] .
Neither set of followers was reachable by the other propaganda .
两者都不 放 的 追随者 曾是 可达 经过 这 其他 宣传 .

双方的宣传都无法触及到对方的追随者。

[ɔːl'ðəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [də'rekt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒntækt] ,
Although , however , they had no direct point of contact ,
虽然 , 然而 , 他们 有 不 直接的 观点 的 接触 ,

然而，尽管他们没有直接的联系人，

[ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['muːvmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['seprətɪst]
the Parliamentarian movement began to be conscious of the growing Separatist
这 议员 移动 开始 到 是 有意识的 的 这 生长 分离主义者
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

议会运动开始意识到日益壮大的分离主义运动。

[ɪts] [pres] [spɑː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ” [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz]
Its Press sparred a little with the “ United Irishman , ” and individual members
它是 按 切磋 一个 小的 和 这 “ 团结的 爱尔兰人 , ” 和 个人 成员
[ə'keɪʒnəli] [met] [ænd; ənd] [ɑːgjuːd] .
occasionally met and argued .
偶尔 遇见 和 争论 .

其媒体与《联合爱尔兰人报》有过一些交锋，个别成员也偶尔会见面争论。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [nɔː(r)] [ɪts] [pres] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['eni]
At that time neither the Parliamentary Party nor its Press had developed any
在 那 时间 两者都不 这 议会 派对 也不 它是 按 有 发达 任何
['əʊpən][ɪm'pɪəriəlɪzəm] :
open Imperialism :
打开 帝国主义 :

当时，议会党及其报刊都没有发展出任何公开的帝国主义行径：

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and while in conversation Parliamentarians generally admitted that the
和 尽管 在 对话 议员们 一般来说 承认 那 这
[ˌpɑːləmən'teəriən] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
Parliamentarian policy was a compromise and indefensible as such ,
议员 政策 曾是 一个 妥协 和 站不住脚的 作为 这样的 ,

虽然议员们在交谈中普遍承认，议会政策是一种妥协，因此是站不住脚的。

[ðeɪ] ['vɪgərəsli] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv]
they vigorously defended it on the ground that it was the only alternative
他们 大力 辩护 它 在 这 地面 那 它 曾是 这 仅有的 选择
[tuː; tə] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
to insurrection ,
到 起义 ,

他们极力捍卫这一政策，理由是这是避免叛乱的唯一选择。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] : [ænd; ənd] ['seprətɪsts] ,
which was impracticable : and Separatists ,
哪个 曾是 不切实际 : 和 分离主义者 ,

这不切实际：而分离主义者，

[waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn]
while maintaining that insurrection was the natural and inevitable culmination
尽管 保持 那 起义 曾是 这 自然的 和 不可避免的 高潮
[ɒv; əv] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] ,
of any national policy ,
的 任何 国家的 政策 ,

同时坚持认为，叛乱是任何国家政策的自然和不可避免的最终结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [plænz] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [vjuː] [æz; əz] [ðə; ði]
and that all plans and preparations should have it in view as the
和 那 全部 计划 和 准备工作 应该 有 它 在 看法 作为 这
['ʌltɪmət] [plæn] ,
ultimate plan ,
最终的 计划 ,

所有计划和准备工作都应以此为最终目标。

[jet] [kʊd; kəd] [nɒt] [wel] ['kɒntest] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]
yet could not well contest the argument that in the then state of the country
然而 可以 不是 出色地 竞赛 这 争论 那 在 这 然后 状态 的 这 国家
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'præktɪkəbl] .
insurrection was impracticable .
起义 曾是 不切实际 .

然而，对于当时国家状况下发动叛乱是不切实际的这种说法，他却无法提出有力的反驳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'tensɪv] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːk] , ['ðeəfɔː(r)] ,
After a couple of years of intensive educational work , therefore ,
后 一个 夫妻 的 年 的 密集的 教育 工作 , 所以 ,

因此，经过几年的刻苦学习，

[ðeə(r)] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
there sprang up in the rank and file a demand for the framing of a
那里 弹簧 向上 在 这 秩 和 文件 一个 要求 为了 这 框架 的 一个
['pʌblɪk]['pɒləsi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zɜːv] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːkəbl] [ɔːl'tɜːnətɪv]
public policy which should preserve principles and yet be a workable alternative
民众 政策 哪个 应该 保存 原则 和 然而 是 一个 可行的 选择
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['pɒləsi] .
to the Parliamentarian policy .
到 这 议员 政策 .

普通民众中出现了一种要求，即制定一项公共政策，该政策既要保留原则，又要成为议会政策的可行替代方案。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɒləsi][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['grɪfɪθ] .
And that policy was produced by Mr . Arthur Griffith .
和 那 政策 曾是 生产 经过 先生 . 亚瑟 格里菲斯 .

这项政策是由亚瑟·格里菲斯先生制定的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [ɪn][ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,
He had made , in the “ United Irishman ,
他 有 制成 , 在 这 “ 团结的 爱尔兰人 ,

他在《联合爱尔兰人报》上发表了

” ['kɒnstənt] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi][baɪ] [wɪtʃ] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm]
” constant references to the policy by which Hungary had won her freedom
” 持续的 参考 到 这 政策 经过 哪个 匈牙利 有 韩元 她 自由
[frɒm; frəm] ['ɒstriə] ,
from Austria ,
从 奥地利 ,

不断提及匈牙利当年通过何种政策赢得脱离奥地利的自由，

[hæd; həd] ['kɒnstəntli] [ˌrekə'mendɪd]
had constantly recommended
有 不断地 受到推崇的

一直推荐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] — [huː] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] ,
the Parliamentarians — who at the time , be it remembered ,
这 议员们 — WHO 在 这 时间 , 是 它 记得 ,

议员们——请记住，当时的议员们

[dɪ'fendɪd] [ðeə(r)]['pɒləsi]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət]
defended their policy only on the ground that there was no alternative but
辩护 他们的 政策 仅有的 在 这 地面 那 那里 曾是 不 选择 但
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] — [tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] .
insurrection — to adopt a similar policy for Ireland .
起义 — 到 采纳 一个 相似的 政策 为了 爱尔兰 .

他们为自己的政策辩护的唯一理由是，除了起义别无选择——对爱尔兰也采取类似的政策。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] ['eni] [sʌtʃ]
For a long time he and his friends did not wish to initiate any such
为了 一个 长的 时间 他 和 他的 朋友们 做过 不是 希望 到 发起 任何 这样的
['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ,
policy for Ireland ,
政策 为了 爱尔兰 ,

很长一段时间以来，他和他的朋友们都不希望在爱尔兰推行任何此类政策。

['həʊldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒləsi][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['mɒdərət]
holding that it was a policy to be initiated and carried on by moderate
保持 那 它 曾是 一个 政策 到 是 启动 和 携带 在 经过 缓和
[men]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [ɪk'striːm] [men] ,
men rather than by extreme men ,
男人 相当 比 经过 极端 男人 ,

认为这项政策应该由温和派人士发起和执行，而不是由极端派人士发起和执行。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɪk'striːm] [men] [mait] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][dʒɔɪn] .
but one in which all extreme men might without any sacrifice of principle join .
但 一 在 哪个 全部 极端 男人 可能 没有 任何 牺牲 的 原则 加入 .

但所有极端分子都可以毫不牺牲原则地加入其中。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] - , [haʊ'evə(r)] ,
In the first six months of 1904 , however ,
在 这 第一的 六 几个月 的 - , 然而 ,

然而，在1904年的前六个月里，

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] ” [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] “
he wrote in the “ United Irishman ” a series of articles entitled the “
他 写道 在 这 “ 团结的 爱尔兰人 ” 一个 系列 的 文章 标题 这 “
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,
Resurrection of Hungary ,
复活 的 匈牙利 ,

他在《联合爱尔兰人报》上发表了一系列题为《匈牙利的复兴》的文章，

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hʌŋgəriz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['ɒstriə] [ɪz]
” in which the history of Hungary's struggle with and victory over Austria is
” 在 哪个 这 历史 的 匈牙利的 斗争 和 和 胜利 超过 奥地利 是
[təʊld] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst]['pɒsəb(ə)l][ə'nælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
told with the closest possible analogy to the affairs of Ireland ,
讲述 和 这 最接近 可能的 类比 到 这 事务 的 爱尔兰 ,

“书中以最接近爱尔兰局势的类比，讲述了匈牙利与奥地利斗争并最终战胜奥地利的历史。”

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['tʃæptə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['pɒləsi] , [ə'plaɪd] [tuː; tə]
and containing a final chapter showing how a similar policy , applied to
和 包含 一个 最终的 章 显示 如何 一个 相似的 政策 , 应用 到
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

最后一章将展示类似的政策如何应用于爱尔兰。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .
could be made equally successful .
可以 是 制成 同样地 成功的 .

也可以取得同样的成功。

[ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'pʌbliʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæmflət] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd]
These articles were republished as a pamphlet and had a wide
这些 文章 是 重新发布 作为 一个 小册子 和 有 一个 宽的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

这些文章被重新出版成小册子，并广泛发行。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd]
with the result that a demand went up from the readers of the “ United
和 这 结果 那 一个 要求 去 向上 从 这 读者 的 这 “ 团结的
['aɪ(ə)rɪʃmən] ” [ðæt] [ðə; ði] “ [hʌŋ'geəriən] ['pɒləsi] ,
Irishman ” that the “ Hungarian Policy ,
爱尔兰人 ” 那 这 “ 匈牙利 政策 ，

结果，《联合爱尔兰人报》的读者对“匈牙利政策”的需求日益增长。

” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ,
” as it was then called ,
” 作为 它 曾是 然后 称为 ，

当时它就叫这个名字。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ɑːmd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
should be adopted as the alternative to armed insurrection and should be
应该 是 已采用 作为 这 选择 到 武装 起义 和 应该 是
['prɔpəgeitid] [ə'genst] [ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] .
propagated against Parliamentarianism .
传播 反对 议会制 .

应该将其作为武装叛乱的替代方案，并应该用来反对议会制。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] , [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And , after some manœuvring , that was done ,
和 ， 后 一些 机动 ， 那 曾是 完毕 ，

经过一番周旋，事情就此完成。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['seprətɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fjuːzd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]
and all public Separatist organisations were fused together in one organisation
和 全部 民众 分离主义者 组织 是 融合 一起 在 一 组织
[kɔːld] “ [sɪn] [feɪn] ,
called “ Sinn Fein ,
称为 “ 罪 费恩 ，

所有公开的分离主义组织都被合并成一个名为“新芬党”的组织。

” ['gʌvənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪg'zekjʊtɪv] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] ,
” governed by an executive called the “ National Council ,
” 受统治 经过 一个 管理人员 称为 这 “ 国家的 理事会 ，

由一个名为“国家委员会”的执行机构管理，

” [wɪð] [ɪts] ['pɒləsi] [æz; əz] [ðə; ði] “ [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] ,
” with its policy as the “ Sinn Fein Policy ,
” 和 它是 政策 作为 这 “ 罪 费恩 政策 ，

”及其政策被称为“新芬党政策”，

” [æz; əz] [ðə; ði] “ [hʌŋ'geəriən] ['pɒləsi] ” [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [ˌriː'neɪmd] .
” as the “ Hungarian Policy ” had now been renamed .
” 作为 这 “ 匈牙利 政策 ” 有 现在 到过 更名 .

“匈牙利政策”现在更名为“匈牙利政策”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi]
THE SINN FEIN POLICY
这 罪 费恩 政策

新芬党政策

“ [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [p'ɜːpəsiz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪələnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]
“ The policy of Sinn Fein purposes to bring Ireland out of the corner and
“ 这 政策 的 罪 费恩 目的 到 带来 爱尔兰 出去 的 这 角落 和
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
make her assert her existence to the world .
制作 她 断言 她 存在 到 这 世界 .

“新芬党的政策旨在将爱尔兰从困境中解救出来，使其向世界彰显自身的存在。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɪz]['næʃ(ə)nəl]
I have spoken of an essential ; but the basis of the policy is national
我 有 说 的 一个 基本的 ; 但 这 基础 的 这 政策 是 国家的
[self] - [rɪ'laɪəns] .
self - reliance .
自己 - 依赖 .

我谈到了一项基本原则；但这项政策的基础是国家自力更生。

[nəʊ] [lɔː] [ænd; ənd][nəʊ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɔːz] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]
No law and no series of laws can make a Nation out of a People
不 法律 和 不 系列 的 法律 能 制作 一个 国家 出去 的 一个 人们
[wɪtʃ] [di'strʌst] [ɪt'self] . ” — ['ɑːθə(r)]
which distrusts itself . ” — Arthur
哪个 不信任 本身 . ” — 亚瑟

任何法律，乃至一系列法律，都无法将一个互不信任的民族变成一个国家。——亚瑟

['grɪfɪθ] (-) .
Griffith (1906) .
格里菲斯 (-) .

格里菲斯（1906）。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] [meɪ] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi]
While the immediate inspiration of the Sinn Fein policy may be held to be
尽管 这 即时 灵感 的 这 罪 费恩 政策 可能 是 握住 到 是
['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθs] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] ,
Mr . Griffith's study of Hungary ,
先生 . 格里菲斯的 学习 的 匈牙利 ,

虽然新芬党政策的直接灵感可能源于格里菲斯先生对匈牙利的研究，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] ['næʃnəlɪst]
it is no less undeniable that the roots of the policy are already in Nationalist
它 是 不 较少的 无可否认 那 这 根 的 这 政策 是 已经 在 民族主义者
['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] .
writings and proceedings .
著作 和 诉讼程序 .

不可否认的是，该政策的根源早已存在于民族主义的著作和行动中。

[swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˌvɒlən'tiəz] , [ænd; ənd]['deɪvɪs] , [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd]['leɪlər] ,
Swift , and the 1782 Volunteers , and Davis , and Mitchel , and Lalor ,
迅速 , 和 这 - 志愿者 , 和 戴维斯 , 和 米切尔 , 和 拉洛尔 ,

斯威夫特、1782年的志愿军、戴维斯、米切尔和拉洛尔，

[ɔːl][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sɪn] [feɪn]
all had some one or other of the points which make up the modern Sinn Fein
全部 有 一些 一 或者 其他 的 这 积分 哪个 制作 向上 这 现代的 罪 费恩
['pɒləsi] .
policy .
政策 .

他们都认同构成现代新芬党政策的某些观点。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ðeə(r)]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['hʌŋgəri] ,
And , had there never been a Hungary ,
和 , 有 那里 绝不 到过 一个 匈牙利 ,

如果匈牙利从未存在过，

[jet] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət]
yet the Sinn Fein policy would have come into being in or about the period at
然而 这 罪 费恩 政策 会 有 来 进入 存在 在 或者 关于 这 时期 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] .
which it actually did .
哪个 它 实际上 做过 .

然而，新芬党的政策实际上是在那个时期或前后形成的。

[ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
The Gaelic League had made it inevitable .
这 盖尔语 联盟 有 制成 它 不可避免的 .

盖尔语联盟已经使这一切成为必然。

[sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [hæv; həv][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]
Supporters of the Parliamentary Party have at various times accused the
支持者 的 这 议会 派对 有 在 各种各样的 时代 被告 这
['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bɒdi] ,
Gaelic League of being a political body ,
盖尔语 联盟 的 存在 一个 政治的 身体 ,

议会党的支持者曾多次指责盖尔语联盟是一个政治团体。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ænti] - ['pɑːti] , [ænd; ənd][hæv; həv] [felt] ['veri] [sɔː(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [ə'ledʒd] [briːtʃ] [ɒv; əv]
of being anti - Party , and have felt very sore over its alleged breaches of
的 存在 反对 - 派对 , 和 有 毛毡 非常 疮 超过 它是 据称 违规行为 的
[ɪts] [nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
its non - political constitution .
它是 非 - 政治的 宪法 .

反对党，并对其涉嫌违反非政治性章程的行为感到非常愤慨。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [ɪz] ['æktʃuəli] [nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli][səʊ] .
But the Gaelic League is actually non - political , and rigidly so .
但 这 盖尔语 联盟 是 实际上 非 - 政治的 , 和 严格地 所以 .

但盖尔语联盟实际上是非政治性的，而且严格遵守这一原则。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
It and the
它 和 这

它和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˌpɑːləmən'teəriən] ['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][mɪks] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [mɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent]
Parliamentarian people do not mix , and cannot mix , because they represent
议员 人们 做 不是 混合 , 和 不能 混合 , 因为 他们 代表
['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] [vjuːz] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
totally opposite views of Ireland .
完全 对面的 浏览 的 爱尔兰 .

议员们互不往来，也不可能往来，因为他们代表了对爱尔兰截然相反的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['pɒləsi][tuː; tə]
It is an impossibility for a supporter of the Parliamentarian policy to
它 是 一个 不可能 为了 一个 支持者 的 这 议员 政策 到
[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][bɪ'liːvə(r)][ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ['pɒləsi] .
be at the same time a sincere believer in Gaelic League policy .
是 在 这 相同的 时间 一个 真诚 信徒 在 盖尔语 联盟 政策 .

支持议会政策的人不可能同时真诚地信仰盖尔语联盟的政策。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːləmən'teəriən] [kən'vikʃənz] [wɪl] ['vænɪʃ] ,
He will find that his Parliamentarian convictions will vanish ,
他 将要 寻找 那 他的 议员 定罪 将要 消失 ,

他会发现自己曾经的议员信念将会消失殆尽。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌprɒpə'gændə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
not because of any propaganda within the Gaelic League , but because
不是 因为 的 任何 宣传 之内 这 盖尔语 联盟 , 但 因为
[ðə; ði] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [fə'lɒsəfi] ,
the Gaelic League philosophy ,
这 盖尔语 联盟 哲学 ,

并非因为盖尔语联盟内部的任何宣传，而是因为盖尔语联盟的理念，

[ɪts] [ə'gresɪv] [self] - [rɪ'laɪəns] , [ɪts] [feɪθ] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aɪələnd] ,
its aggressive self - reliance , its faith in itself , and in Ireland ,
它是 挑衅的 自己 - 依赖 , 它是 信仰 在 本身 , 和 在 爱尔兰 ,

它积极进取的自力更生精神，它对自身和爱尔兰的信心，

[ðiːz] [kri'eɪt] [æn; ən] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,
these create an outlook and a conviction which , without being political ,
这些 创造 一个 前景 和 一个 定罪 哪个 , 没有 存在 政治的 ,

这些因素塑造了一种观点和信念，这种观点和信念，即便不涉及政治，

[ɑː(r); ə(r)] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
are fatal to the Parliamentarian atmosphere and show it for the
是 致命的 到 这 议员 气氛 和 展示 它 为了 这
['helpləs] , ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
helpless , foolish thing it is .
无助 , 愚蠢 事物 它 是 .

对议会氛围是致命的，并会暴露出议会无能、愚蠢的本质。

[ɪn] [ðə; ði] " [ʃæn] [væn] [vɑːkt] " [fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] , - , ['dɑːktər; draɪv] . ['dʌgləs] [haɪd] ,
In the " Shan Van Vocht " for March , 1897 , Dr . Douglas Hyde ,
在 这 " 山 范 沃赫特 " 为了 行进 , - , 博士 . 道格拉斯 海德 ,

在 1897 年 3 月的"Shan Van Vocht"中，Douglas Hyde 博士，

[huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['enibɒdi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɪn]
who will not be accused by anybody of being a politician , has a poem in
WHO 将要 不是 是 被告 经过 任何人 的 存在 一个 政治家 , 有 一个 诗 在
['aɪrɪʃ] ,
Irish ,
爱尔兰 ,

他不会被任何人指责为政治人物，而且他还用爱尔兰语写过一首诗。

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [vɜːs] [ɪz] —
" Waiting for Help , " of which the last verse is —
" 等待 为了 帮助 , " 的 哪个 这 最后的 诗 是 —

《等待帮助》的最后一节是——

([ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fuːl] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['wɒtʃwɜːd] [wɪtʃ]
(It is time for every fool to recognise that there is only one watchword which
(它 是 时间 为了 每一个 傻子 到 认出 那 那里 是 仅有的 一 口令 哪个
[ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] — [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] .)
is worth anything — Ourselves alone .)
是 值得 任何事物 — 我们自己 独自的 .)

（所有傻瓜都应该明白，真正有价值的箴言只有一个——那就是"我们自己"。）

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] .
This contains the essence of the Sinn Fein policy .
这 包含 这 本质 的 这 罪 费恩 政策 .

这包含了新芬党政策的精髓。

[sɪn] [feɪn] [miːnz] [ɑː'selvz] ,
Sinn Fein means ourselves ,
罪 费恩 方法 我们自己 ,

新芬党就是我们自己，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði]
and the Sinn Fein policy is founded on the faith that the Irish people have the
和 这 罪 费恩 政策 是 创立 在 这 信仰 那 这 爱尔兰 人们 有 这
[streŋθ] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌaʊt'saɪd] [eɪd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
strength to free themselves without any outside aid of any description ,
力量 到 自由的 他们自己 没有 任何 外部 援助 的 任何 描述 ,

新芬党的政策建立在这样的信念之上：爱尔兰人民有能力在没有任何外部援助的情况下实现自我解放。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [juːz] [ðeə(r)] [streŋθ] .
if they will only use their strength .
如果 他们 将要 仅有的 使用 他们的 力量 .

如果他们肯运用自己的力量的话。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pəuz] [ðə; ði]['pɒləsi]
To the policy of building up the Nation from without it opposes the policy
到 这 政策 的 建筑 向上 这 国家 从 没有 它 反对 这 政策
[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
of building it from within ,
的 建筑 它 从 之内 ,

从外部建设国家的政策与从内部建设国家的政策相悖。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ə'genst] ['friːdəm] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['friːdəm] [baɪ]['næʃ(ə)nəl] [self] - [dɪ'veləpmənt] .
against Freedom by Legislation it puts Freedom by National Self - Development .
反对 自由 经过 立法 它 放置 自由 经过 国家的 自己 - 发展 .

它反对通过立法实现自由，而是主张通过民族自强实现自由。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv]['deɪvɪs] , “ ['edʒukeɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [friː] ,
It takes the motto of Davis , “ Educate , that you may be free ,
它 需要 这 座右铭 的 戴维斯 , “ 教育 , 那 你 可能 是 自由的 ,

它秉承戴维斯的座右铭：“教育，是为了使你们获得自由。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evri] ['aɪrɪʃ] ['prɒbləm] ;
” and it applies it to every Irish problem ;
” 和 它 适用 它 到 每一个 爱尔兰 问题 ;

并将此应用于爱尔兰的每一个问题；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['aɪrɪʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] ,
it takes the Gaelic League principle of developing Irish distinctive features ,
它 需要 这 盖尔语 联盟 原则 的 发展 爱尔兰 独特的 特征 ,

它遵循盖尔语联盟发展爱尔兰独特语言特征的原则，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'klɛə] [wɔː(r)][ɒn] ['evriθɪŋ] [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [ˌrezə'rekt] [swɪfts] ['dɪktəm][tuː; tə] “
and it declares war on everything imported , resurrecting Swift's dictum to “
和 它 声明 战争 在 一切 进口 , 复活 斯威夫特的 格言 到 “
[bɜːn] ['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [seɪv] [ðeə(r)] [kəʊl] .
burn everything English save their coals .
烧伤 一切 英语 节省 他们的 煤炭 .

它向所有进口商品宣战，重拾斯威夫特的名言：“烧掉所有英国人的东西，除了他们的煤炭。”

" [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" The nineteenth century , as I have pointed out ,
" 这 第十九 世纪 , 作为 我 有 尖 出去 ,

正如我所指出的，十九世纪，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [weər'ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə'tækt] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri]
was a century wherein English civilisation attacked Irish civilisation at every
曾是 一个 世纪 其中 英语 文明 遭到攻击 爱尔兰 文明 在 每一个
['pɒsəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] :
possible point of contact :
可能的 观点 的 接触 :

那是一个世纪，英国文明在每一个可能的接触点上都攻击爱尔兰文明：

[ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] [ri'və:siz] [ðæt] ['prəʊses] ,
in the twentieth century the Sinn Fein policy reverses that process ,
在 这 第二十 世纪 这 罪 费恩 政策 反转 那 过程 ,

二十世纪，新芬党的政策逆转了这一进程。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts]['bænə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aɪrɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] .
and under its banner it is Irish civilisation which is the attacking party .
和 在下面 它是 横幅 它 是 爱尔兰 文明 哪个 是 这 攻击 派对 .

而在这面旗帜下，爱尔兰文明成为了进攻方。

[tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [mis'teik] .
To regard the Sinn Fein policy as a mere political device is a grave mistake .
到 看待 这 罪 费恩 政策 作为 一个 仅仅 政治的 设备 是 一个 严重 错误 .

将新芬党的政策仅仅视为一种政治手段是严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒlətɪks] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [fə'lɒsəfi] .
It is more than politics : it is a national philosophy .
它 是 更多的 比 政治 : 它 是 一个 国家的 哲学 .

这不仅仅是政治问题，更是一种民族哲学。

[ɪts] ['pjʊəli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [saɪd] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ðə; ði]
Its purely political side has been most prominent because it attacked the
它是 纯粹 政治的 边 有 到过 最多 著名的 因为 它 遭到攻击 这
[ɪg'zɪstɪŋ] ['dɒmɪnənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] ,
existing dominant political party ,
现存的 主导的 政治的 派对 ,

其纯粹的政治层面最为突出，因为它攻击了当时的执政党。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'fektɪv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ]
and because before it can be generally effective it must establish
和 因为 前 它 能 是 一般来说 有效的 它 必须 建立
['dɒmɪnəns] ['əʊvə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɒləsi] .
dominance over every other political policy .
支配地位 超过 每一个 其他 政治的 政策 .

因为它必须先确立对其他所有政治政策的支配地位，才能普遍有效。

['næʃənlɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wʊd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɪts]
Nationalists of all shades of opinion would subscribe to a great deal of its
民族主义者 的 全部 色调 的 观点 会 订阅 到 一个 伟大的 交易 的 它是
[kən'strʌktɪv] ['prəʊgræm] ,
constructive programme ,
建设性的 程序 ,

各种不同观点的民族主义者都会赞同其许多建设性纲领。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [waɪ] [dʌz] [sɪn] [feɪn] [nɒt] [kən'faɪn] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [pɔɪnts]
and these have often asked why does Sinn Fein not confine itself to those points
和 这些 有 经常 问 为什么 做 罪 费恩 不是 局限 本身 到 那些 积分
[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] .
upon which general agreement can be reached .
之上 哪个 一般的 协议 能 是 达到 .

这些人经常问，为什么新芬党不把自己局限于那些可以达成普遍共识的要点上。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɒləsi] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
The answer is that the political policy of Sinn Fein is an integral portion of its
这 回答 是 那 这 政治的 政策 的 罪 费恩 是 一个 不可缺少的 部分 的 它是
['dʒen(ə)rəl]['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] ,
general national policy ,
一般的 国家的 政策 ,

答案是，新芬党的政治政策是其总体国家政策不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ə'dɒpʃn] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
and that its adoption by the majority of the Irish people is essential to the
和 那 它是 采用 经过 这 多数 的 这 爱尔兰 人们 是 基本的 到 这
[ɪ'fektɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][nɒn] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'strʌktɪv] ['pɒləsi] .
effective operation of its non - political constructive policy .
有效的 手术 的 它是 非 - 政治的 建设性的 政策 .

并且，大多数爱尔兰人民的接受对于其非政治性建设性政策的有效实施至关重要。

[ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] ,
The case for the policy of Parliamentarianism ,
这 案件 为了 这 政策 的 议会制 ,

支持议会制政策的理由

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [,ækwi'es] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪst]
the policy of acquiescing in the Act of Union and sending Irish Nationalist
这 政策 的 默许 在 这 行为 的 联盟 和 发送 爱尔兰 民族主义者
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
representatives to sit in the English
代表 到 坐 在 这 英语

默许《联合法案》并派遣爱尔兰民族主义代表参加英国议会的政策

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['pɑːləmənt] , [mʌst; məst] [rest] [ə'pɒn] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'ləʊn] , [ə'pɒn] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] .
Parliament , must rest upon one thing , and one alone , upon its effectiveness .
议会 , 必须 休息 之上 一 事物 , 和 一 独自的 , 之上 它是 效力 .

议会的有效性必须依靠一件事，也只能依靠一件事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ]
It has already against it the damning fact that the sending of Irish
它 有 已经 反对 它 这 令人震惊的 事实 那 这 发送 的 爱尔兰
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['aɪərləndz] [həʊl] [keɪs] ,
representatives to the English Parliament is a giving away of Ireland's whole case ,
代表 到 这 英语 议会 是 一个 给予 离开 的 爱尔兰的 所有的 案件 ,

它已经面临一个极其不利的事实：向英国议会派遣爱尔兰代表就等于拱手让出了爱尔兰的全部立场。

[ɪz][æn; ən] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən] ,
is an acceptance of the Act of Union ,
是 一个 验收 的 这 行为 的 联盟 ,

这是对《联合法案》的接受。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːləmənt] [tuː; tə]

and is a recognition of the authority of the English Parliament to

和 是 一个 认出 的 这 权威 的 这 英语 议会 到

[ˈledʒɪsleɪt][fɔː(r); fə(r)][ˈaɪələnd] .

legislate for Ireland .

立法 为了 爱尔兰 .

这是对英国议会为爱尔兰立法权的认可。

[ɒv; əv][ɪtˈself] , [ˈɑːɡjuːz] [sɪn] [feɪn] , [ðæt] [fækt] [dɪsˈkredɪt] [ðə; ði] [ˌpɑːləmənˈteəriən] [ˈpɒləsi] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf]

Of itself , argues Sinn Fein , that fact discredits the Parliamentarian policy , even if

的 本身 , 论点 罪 费恩 , 那 事实 诋毁 这 议员 政策 , 甚至 如果

[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈfektɪv] ,

it were effective ,

它 是 有效的 ,

新芬党认为，即便议会政策有效，这一事实本身也足以使其失去信誉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪˈfektɪv] .

but it is not , and it never has been effective .

但 它 是 不是 , 和 它 绝不 有 到过 有效的 .

但事实并非如此，而且从来都无效。

[ðə; ði] “ [rɪˈmiːdiəl] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] ” [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːləmənt] [hæz; həz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪələnd]

The “ remedial legislation ” which the English Parliament has passed for Ireland

这 “ 补救 立法 ” 哪个 这 英语 议会 有 通过了 为了 爱尔兰

[hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaɪələnd] ,

has been passed in response to agitation in Ireland ,

有 到过 通过了 在 回复 到 搅动 在 爱尔兰 ,

英国议会通过的针对爱尔兰的“补救性立法”是为了回应爱尔兰国内的抗议活动。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈpɑːləmənt] .

and not in response to agitation in Parliament .

和 不是 在 回复 到 搅动 在 议会 .

并非对议会煽动的回应。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˈledʒɪslətɪv] [məˈʃiːn] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ˈhæmpə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn]

The only way to set the legislative machine working is to hamper the machine

这 仅有的 方式 到 放 这 立法 机器 在职的 是 到 阻碍 这 机器

[ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn][ˈaɪələnd] ,

of government in Ireland ,

的 政府 在 爱尔兰 ,

要想让立法机器正常运转，唯一的办法就是削弱爱尔兰政府机器的运作。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] [ðæt] [məˈʃiːn] [ɪz][ˈhæmpə(r)d][ðə; ði][mɔː(r)][ˈdræstɪk][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt]

and the more effectively that machine is hampered the more drastic the resultant

和 这 更多的 有效地 那 机器 是 受阻 这 更多的 剧烈 这 结果

[ˌledʒɪsˈleɪʃn] .

legislation .

立法 .

而对这台机器的阻碍越有效，由此产生的立法就越严厉。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈliːvə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ˈaɪələnd] , [ˈaɪələnd][ɪz][ðə; ði][ˈliːvə(r)][tuː; tə]

Instead of London being the lever to work Ireland , Ireland is the lever to

反而 的 伦敦 存在 这 杠杆 到 工作 爱尔兰 , 爱尔兰 是 这 杠杆 到

[wɜːk] [ˈlʌndən] .

work London .

工作 伦敦 .

不是伦敦成为影响爱尔兰的杠杆，而是爱尔兰成为影响伦敦的杠杆。

[nəʊ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'miːdiəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [kæn; kən] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst]
No measure of remedial legislation can be pointed to which was passed
不 措施 的 补救 立法 能 是 尖 到 哪个 曾是 通过了
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
as the result ,
作为 这 结果 ,

目前还没有任何补救性立法因此获得通过。

[də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] ['ækʃ(ə)n] .
directly or indirectly , of parliamentary action .
直接地 或者 间接 , 的 议会 行动 .

直接或间接地，议会行动。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [oʊ'kɑːnəl] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kleə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Catholic Associations of O'Connell , culminating in the Clare election and the
这 天主教 协会 的 奥康奈尔 , 高潮 在 这 克莱尔 选举 和 这
[fə'ment] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ʌp] ,
ferment it set up ,
发酵 它 放 向上 ,

奥康奈尔天主教协会的活动，最终导致了克莱尔郡的选举及其引发的动荡。

[pɑːst] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ækt] ;
passed the Catholic Emancipation Act ;
通过了 这 天主教 解放 行为 ;

通过了《天主教解放法案》;

\- [ænd; ənd]['sɪmələ(r)][ækts][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪð] [pɑːst]
Carrickshock and similar acts of resistance to the collection of tithes passed
\- 和 相似的 行为 的 反抗 到 这 收藏 的 什一奉献 通过了
[ðə; ði] [taɪð] [ækt] ;
the Tithes Act ;
这 什一奉献 行为 ;

卡里克肖克事件以及类似的抵制征收什一税的行为促成了《什一税法》的通过;

['fiːniənizəm] [,disi'stæbliʃ] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] " [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [lænd] [ækts] ;
Fenianism disestablished the " Irish " Church and passed the Land Acts ;
芬尼亚主义 解散 这 " 爱尔兰 " 教会 和 通过了 这 土地 使徒行传 ;

芬尼亚主义解散了"爱尔兰"教会，并通过了土地法案;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ][ə; eɪ]['juːniənɪst] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ]
and the Local Government Act was passed by a Unionist Government which
和 这 当地的 政府 行为 曾是 通过了 经过 一个 联合主义者 政府 哪个
[hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)][mə'dʒɒrəti]['əʊvə(r)][ɔːl] ['pɑːtiz] ,
had a clear majority over all parties ,
有 一个 清除 多数 超过 全部 各方 ,

《地方政府法》是由一个在所有政党中拥有绝对多数席位的联合主义政府通过的。

[ə'vaʊɪdli] [æz; əz][ə; eɪ][sɒp][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd]['pæsɪfaɪ]['aɪələnd] ,
avowedly as a sop to try and pacify Ireland ,
公开地 作为 一个 肥皂 到 尝试 和 安抚 爱尔兰 ,

公开宣称这是为了安抚爱尔兰而采取的妥协措施,

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə]['eni] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɪn] ['pɑːləmənt] , [ɔː(r)]['eni]
and not in response to any pressure of any kind in Parliament , or any
和 不是 在 回复 到 任何 压力 的 任何 种类 在 议会 , 或者 任何
[ˌpɑːləmən'teəriən] .
Parliamentarian manœuvres .
议员 机动 .

并非迫于议会任何形式的压力，也不是出于任何议员的策略。

[ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]
In none of these things had
在 没有任何 的 这些 事物 有

在这些事情中，没有一件是……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˈækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ðə; ði] [liːst] [ʃeə(r)] .
action in the Parliament of England the least share .
行动 在 这 议会 的 英格兰 这 至少 分享 .

在英国议会中，行动所占份额最小。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈwestmɪnstə(r)] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈfektɪv] .
It is the agitation at home , and not the agitation in Westminster , that is effective .
它 是 这 搅动 在 家 , 和 不是 这 搅动 在 威斯敏斯特 , 那 是 有效的 .

真正有效的是国内的鼓动，而不是威斯敏斯特的鼓动。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈaɪrɪʃ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪn] [ˈlʌndən] [kæn; kən] [fʊlˈfɪl] [ɪz] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ˈaɪrɪʃ] [əˈpɪnjən] ,
The only possible function which Irish representatives in London can fulfil is to record Irish opinion ,
这 仅有的 可能的 功能 哪个 爱尔兰 代表 在 伦敦 能 实现 是 到 记录 爱尔兰 观点 ,

爱尔兰驻伦敦代表唯一能发挥的作用就是记录爱尔兰民众的意见。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɪˈgəʊʃieɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːˈtɪkjuleɪt] ;
to speak for it , negotiate for it , make it articulate ;
到 说话 为了 它 , 谈判 为了 它 , 制作 它 能言善辩 ;

代表它发言，代表它谈判，使它清晰表达；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [pəˈfɔːmd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] [baɪ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈaɪələnd] [ɪtˈself] .
and that function can be performed much more effectively by representatives living and meeting in Ireland itself .
和 那 功能 能 是 执行 很多 更多的 有效地 经过 代表 活的 和 会议 在 爱尔兰 本身 .

而居住在爱尔兰境内并在此开会的代表可以更有效地履行这一职能。

[sɪn] [feɪn] [ðʌs] [skɔːz] [tuː] [pɔɪnts] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌpɑːləmənˈteəriən] [ˈpɒləsi] ,
Sinn Fein thus scores two points against the Parliamentarian policy ,
罪 费恩 因此 得分 二 积分 反对 这 议员 政策 ,

因此，新芬党在反对议会政策方面取得了两分。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪˈtreɪəl] [ɒv; əv] [ˈaɪərləndz] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtəʊtəli] [ˌɪnɪˈfektɪv] .
that it is a betrayal of Ireland's case , and that it is totally ineffective .
那 它 是 一个 背叛 的 爱尔兰的 案件 , 和 那 它 是 完全 无效 .

这背叛了爱尔兰的立场，而且完全无效。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðæt] .
But it is not content with that .
但 它 是 不是 内容 和 那 .

但它并不满足于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [skɔːz] [jet] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] .
It scores yet another point .
它 得分 然而 其他 观点 .

它又得了一分。

[nɒt] [ə'ləʊn] [ɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['pɒləsi] ['təʊtəli] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɜːtfl] [tuː; tə]
Not alone is the Parliamentarian policy totally ineffective , but it is hurtful to
不是 独自的 是 这 议员 政策 完全 无效 , 但 它 是 伤人的 到
[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
the Nation .
这 国家 .

议会政策不仅完全无效，而且还会损害国家利益。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tɜːnd] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] [tə'wɔːdz]
It has turned the imagination of the people away from Ireland towards
它 有 转向 这 想像力 的 这 人们 离开 从 爱尔兰 向
[ˌpɑːlə'mentri] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['pɑːləmənt] :
parliamentary happenings in a foreign Parliament :
议会 事件 在 一个 外国的 议会 :

它使人们的注意力从爱尔兰转移到了外国议会的议事事件上:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新芬党：启示录(Sinn Fein An Illumination)

第2/3页

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ðeə(r)][maɪndz][ɒn][ðə; ði][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti] , [ðə; ði] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [feɪz] ,
it has kept their minds on the one phase of activity , the oratorical phase ,
它 有 保留 他们的 思想 在 这 一 阶段 的 活动 , 这 演说 阶段 ,

它使他们的注意力始终集中在活动的一个阶段，即演讲阶段。

[waɪl] ['læŋgwɪdʒ] , [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] , [waɪl] [æt; ət]
while language , traditions , and industries vanished from the land , while at
尽管 语言 , 传统 , 和 行业 消失了 从 这 土地 , 尽管 在
['evri] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːtəri] ['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['entəd] :
every national artery English civilisation entered :
每一个 国家的 动脉 英语 文明 进入 :

当语言、传统和产业从这片土地上消失时，英国文明却渗透到各个国家的命脉之中：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['grædʒuəli] ['hwitl] [daʊn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][dɪ'mɑːnd] ,
it has gradually whittled down the national demand ,
它 有 逐步地 削过的 向下 这 国家的 要求 ,

它逐渐削弱了全国的需求。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [les] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
as the Party gradually became less Irish and more English ,
作为 这 派对 逐步地 成为 较少的 爱尔兰 和 更多的 英语 ,

随着党逐渐变得越来越不像爱尔兰人，越来越像英国人，

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept] ['eni] ['ʃeɪmfl] ['set(ə)lmənt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['set(ə)lmənt] :
until it was ready to accept any shameful settlement as a just settlement :
直到 它 曾是 准备好 到 接受 任何 可耻 沉降 作为 一个 只是 沉降 :

直到它准备接受任何可耻的和解方案，并将其视为公正的和解方案：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fɔːs] , [ʌn'kɒnʃəs] [pə'hæps] [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] , [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ]
it has been a force , unconscious perhaps but powerful , towards making
它 有 到过 一个 力量 , 无意识 也许 但 强大的 , 向 制作
['lʌndən] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] :
London the capital of Ireland :
伦敦 这 首都 的 爱尔兰 :

它一直是推动伦敦成为爱尔兰首都的一股力量，虽然可能是无意识的，但却十分强大：

['ʌndə(r)][ɪts] [sweɪ] [ɪn]['aɪələnd][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd][hæz; həz] ['stedəli] [dɪ'kriːst] [ænd; ənd]
under its sway in Ireland the population of Ireland has steadily decreased and
在下面 它是 摇摆 在 爱尔兰 这 人口 的 爱尔兰 有 稳步 减少 和
[ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd][hæz; həz][æz; əz] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .
the taxation of Ireland has as steadily increased .
这 税收 的 爱尔兰 有 作为 稳步 增加 .

在其统治下，爱尔兰人口持续下降，而爱尔兰的税收则持续增加。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
That is the Sinn Fein case against the policy of Parliamentarianism , and it is
那 是 这 罪 费恩 案件 反对 这 政策 的 议会制 , 和 它 是
[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [keɪs] .
an overwhelming case .
一个 压倒 案件 .

这就是新芬党反对议会制政策的理由，而且理由非常充分。

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] ,
The Sinn Fein policy , on the other hand , reverses the policy of Parliamentarianism ,
这 罪 费恩 政策 ， 在 这 其他 手 ， 反转 这 政策 的 议会制 ，
[ænd; ənd] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn]
and relies upon
和 依赖 之上

另一方面，新芬党的政策则逆转了议会制政策，并依赖于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn]['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
focussing the attention and the strength of the Irish people upon action within
聚焦 这 注意力 和 这 力量 的 这 爱尔兰 人们 之上 行动 之内
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

引导爱尔兰人民的注意力和力量集中于爱尔兰国内的行动。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪələnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
As a first step towards the resurrection of Ireland it would deny the authority
作为 一个 第一的 步 向 这 复活 的 爱尔兰 它 会 否定 这 权威
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] ,
of the English Parliament to legislate for Ireland ,
的 这 英语 议会 到 立法 为了 爱尔兰 ，

作为爱尔兰复兴的第一步，它将剥夺英国议会为爱尔兰立法的权力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send] ['eni] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['pɑːləmənt] .
and it would refuse to send any representatives whatever to that Parliament .
和 它 会 拒绝 到 发送 任何 代表 任何 到 那 议会 .

它将拒绝向该议会派遣任何代表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['dʌblɪn] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] , [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
It would assemble in Dublin a National Assembly , elected by the people ,
它 会 集合 在 都柏林 一个 国家的 集会 ， 当选 经过 这 人们 ，

它将在都柏林召集一个由人民选举产生的国民议会，

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][diː]['fæktəʊ] ['pɑːləmənt] ,
to act as a de facto Parliament ,
到 行为 作为 一个 德 事实上 议会 ，

作为事实上的议会，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɜːvjuː] [ɔːl]['aɪələnd][ænd; ənd][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n]
which should take within its purview all Ireland and plan for the conservation
哪个 应该 拿 之内 它是 范围 全部 爱尔兰 和 计划 为了 这 保护
[ænd; ənd] [dɪveləpmənt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sɔːsɪz] .
and development of national resources .
和 发展 的 国家的 资源 .

其管辖范围应涵盖整个爱尔兰，并制定国家资源保护和开发计划。

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] [wʊd]
The Sinn Fein policy would
这 罪 费恩 政策 会

新芬党的政策

([ə; eɪ]) [dɪ'naɪ][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['juːniən][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [send]
(a) Deny the legality of the Act of Union and refuse to send
(一个) 否定 这 合法性 的 这 行为 的 联盟 和 拒绝 到 发送
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
representatives to the English Parliament ,
代表 到 这 英语 议会 ,

（a）否认《联合法案》的合法性，并拒绝向英国议会派遣代表，

[ˌðeə'baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːniən] .
thereby cutting the ground at once from under the Union .
从而 切割 这 地面 在 一次 从 在下面 这 联盟 .

从而立即切断了联邦的根基。

([biː]) [ɪ'stæblɪʃ] ['aɪrɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ; ['tiːtʃɪŋ] [θruː] ['aɪrɪʃ]
(b) Establish Irish as the national language of Ireland ; teaching through Irish
(b) 建立 爱尔兰 作为 这 国家的 语言 的 爱尔兰 ; 教学 通过 爱尔兰
['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,
only in the Irish - speaking districts ,
仅有的 在 这 爱尔兰 - 请讲 地区 ,

（b）确立爱尔兰语为爱尔兰的国语；仅在爱尔兰语区使用爱尔兰语进行教学，

[ænd; ənd] [baɪl'ɪŋgwəli] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - ['aɪrɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['dɪstrɪkts] .
and bilingually in the non - Irish - speaking districts .
和 双语 在 这 非 - 爱尔兰 - 请讲 地区 .

在非爱尔兰语地区，则采用双语教学。

([siː]) [ˌriː'mɒd(ə)l][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['keɪɒs] , [ænd; ənd] [freɪm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [beɪst] [ə'pɒn] ['aɪrɪʃ]
(c) Remodel the Irish educational chaos , and frame a system based upon Irish
(c) 改造 这 爱尔兰 教育 混乱 , 和 框架 一个 系统 基于 之上 爱尔兰
['kʌltʃə(r)] ,
culture ,
文化 ,

（c）重塑爱尔兰混乱的教育现状，并构建一个基于爱尔兰文化的教育体系。

[ænd; ənd][æz; əz]['næʃ(ə)nəl][æz; əz][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəmz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] .
and as national as the educational systems of other countries are .
和 作为 国家的 作为 这 教育 系统 的 其他 国家 是 .

并且像其他国家的教育体系一样具有全国性。

([diː]) [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] .
(d) Establish an Irish mercantile marine .
(d) 建立 一个 爱尔兰 商业 海洋 .

（d）建立爱尔兰商船队。

([iː]) [ɪ'stæblɪʃ] ['aɪrɪʃ] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] , [tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] [lɔː] [kɔːts] .
(e) Establish Irish courts of arbitration , to supersede the Law Courts .
(e) 建立 爱尔兰 法院 的 仲裁 , 到 取代 这 法律 法院 .

（e）设立爱尔兰仲裁法院，取代爱尔兰法院。

([ef]) [ɪm'pruːv] ['trænzɪt] [fə'sɪlətiz] , [kʌt] [daʊn] [ɪn'tɜːn(ə)l] [reɪts] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔːl] [ænd; ənd][ɪk'stend]
(f) Improve transit facilities , cut down internal rates , and overhaul and extend
(f) 提升 交通 设施 , 切 向下 内部的 利率 , 和 大修 和 延长
[ðə; ði][kə'næl] ['sɪstəm] .
the canal system .
这 运河 系统 .

（f）改善交通设施，降低内部费率，并改造和扩建运河系统。

([dʒiː]) [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ['aɪrɪʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ['speʃəli] [treɪnd] [huː] [wʊd] [ækt][ɪn]
(g) Establish in foreign countries Irish representatives specially trained who would act in
(克) 建立 在 外国的 国家 爱尔兰 代表 特别 受过训练 WHO 会 行为 在
[ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti][æz; əz] ['kɒnsəlz] .
the same capacity as consuls .
这 相同的 容量 作为 领事 .

（g）在外国设立经过专门培训的爱尔兰代表，行使与领事相同的职能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

([eɪtʃ]) [də'rekt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ɪn]
(h) Direct the strength of the Irish people generally as that of one man in
(h) 直接的 这 力量 的 这 爱尔兰 人们 一般来说 作为 那 的 一 男人 在
['eni] ['gɪv(ə)n][də'rekʃ(ə)n]
any given direction
任何 给定 方向

（h）引导爱尔兰人民的力量如同引导一个人的力量朝任何特定方向前进

([ai]) [bɪld] [ʌp]['aɪərləndz][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɑːm] [baɪ] [prə'tekʃ(ə)n] — ['vɒləntri] [ɔː(r)]['liːg(ə)l] —
(i) Build up Ireland's manufacturing arm by protection — voluntary or legal —
(我) 建造 向上 爱尔兰的 制造业 手臂 经过 保护 — 自愿 或者 合法的 —
[dɪ'veləpɪŋ] ['ɔːlsəʊ]['aɪərləndz]['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] ,
developing also Ireland's mineral resources ,
发展 还 爱尔兰的 矿物 资源 ,

（i）通过保护（自愿或法律手段）来发展爱尔兰的制造业，同时开发爱尔兰的矿产资源，

[ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd]['aɪən] .
especially her coal and iron .
尤其 她 煤炭 和 铁 .

尤其是她的煤炭和铁矿。

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [dɪd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
The Sinn Fein Movement , as such , did not contemplate an appeal to arms ,
这 罪 费恩 移动 , 作为 这样的 , 做过 不是 沉思 一个 上诉 到 武器 ,

新芬党运动本身并没有考虑诉诸武力。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['pɒləsi] , [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aɪələnd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
believing that its policy , with the majority of Ireland behind it ,
相信 那 它是 政策 , 和 这 多数 的 爱尔兰 在后面 它 ,

相信其政策得到了爱尔兰大多数民众的支持，

[wʊd] [biː; bi][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [rɪ'zɪstəns] ['beɪsɪs] .
would be irresistible on a passive resistance basis .
会 是 无法抗拒 在 一个 被动的 反抗 基础 .

如果采取消极抵抗的方式，那将是不可抗拒的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['sekʃənz] — [wʌn] , [led] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ,
It was really composed of two sections — one , led by Mr . Griffith ,
它 曾是 真的 由 的 二 部分 — 一 , 引领 经过 先生 . 格里菲斯 ,

它实际上由两个部分组成——一部分由格里菲斯先生领导，

[wɪʃt] [tuː; tə] [beɪs] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['defɪnətli] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
wished to base the movement definitely on the Constitution of 1782 and the
希望 到 根据 这 移动 确实 在 这 宪法 的 - 和 这
[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ækt][ɒv; əv] - ,
Renunciation Act of 1783 ,
放弃 行为 的 - ,

希望将这场运动完全建立在1782年宪法和1783年放弃宪法法案的基础上，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseprətɪsts] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪˈpendəns] [pjʊə(r)]
and the other composed of the Separatists was for independence pure
和 这 其他 由 的 这 分离主义者 曾是 为了 独立 纯的
[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] .
and simple .
和 简单的 .

而另一方，即分离主义者，则纯粹是为了独立。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmprəmaɪz] ,
As a compromise ,
作为 一个 妥协 ，

作为一种折衷方案，

[ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] -
the object of the movement was defined as “ the re -
这 目的 的 这 移动 曾是 定义 作为 “ 这 关于 -
[ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv][ˈaɪələnd] ,
establishment of the Independence of Ireland ,
建立 的 这 独立 的 爱尔兰 ，

该运动的目标被定义为“恢复爱尔兰的独立”，

” [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈseprətɪsts] , [wɪð] [æn; ən] [əˈdendəm] [kəˈmɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ə; eɪ]
” which satisfied the Separatists , with an addendum committing it , as a
” 哪个 使满意 这 分离主义者 ， 和 一个 附录 提交 它 ， 作为 一个
[ˈmɪnɪməm] ,
minimum ,
最低限度 ，

这使得分离主义分子感到满意，并附加了一项至少构成犯罪的条款。

[tuː; tə][ðə; ði] “ [kɪŋ] , [lɔːdz] [ænd; ənd] [ˈkɒmənz] ” [səˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
to the “ King , Lords and Commons ” solution , which satisfied the others .
到 这 “ 国王 ， 领主 和 公共领域 ” 解决方案 ， 哪个 使满意 这 其他的 .

最终采用了“国王、上议院议员和下议院议员”的方案，该方案令其他人满意。

[bəʊθ] [ˈsekʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈɡriːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈpɒləsi] .
Both sections were agreed as to the general lines of policy .
两个都 部分 是 同意 作为 到 这 一般的 线条 的 政策 .

双方就总体政策方针达成一致。

[əˈpɒn] [ˈevri] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ˈaɪələnd] ,
Upon every Irish question , and every possible development in Ireland ,
之上 每一个 爱尔兰 问题 ， 和 每一个 可能的 发展 在 爱尔兰 ，

关于每一个爱尔兰问题，以及爱尔兰可能发生的每件事，

[sɪn] [feɪn] [wʊd] [ˈɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz][æz; əz] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [ɪˈnuːməˌreɪtid] [əˈbʌv] .
Sinn Fein would operate on the same lines as those I have enumerated above .
罪 费恩 会 操作 在 这 相同的 线条 作为 那些 我 有 列举 多于 .

新芬党的运作方式与我上面列举的那些政党相同。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪld] [ʌp] [ˈaɪələnd][frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd]
It would build up Ireland from within , strengthening everything Irish and
它 会 建造 向上 爱尔兰 从 之内 ， 强化 一切 爱尔兰 和
[əˈtækɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈfɒrən] ,
attacking everything foreign ,
攻击 一切 外国的 ，

它将从内部建设爱尔兰，强化爱尔兰的一切，并打击一切外来事物。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [send] ['aɪrɪʃ] [θɔːts] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɒrən]
eliminating everything which would send Irish thoughts wandering in search of foreign
消除 一切 哪个 会 发送 爱尔兰 想法 漫游 在 搜索 的 外国的
[eɪd][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ]['priːsept][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ðæt][ə; eɪ] ['neɪʃənz]
aid and teaching the people by precept and example that a Nation's
援助 和 教学 这 人们 经过 戒律 和 例子 那 一个 国家的
[sæl'veɪʃ(ə)n][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt][baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ɒn][ɪts] [əʊn] [sɔɪl] .
salvation can only be worked out by itself and on its own soil .
救恩 能 仅有的 是 工作 出去 经过 本身 和 在 它是 自己的 土壤 .

消除一切可能使爱尔兰人寻求外国援助的想法，并通过言传身教教导人民，一个国家的救赎只能靠自己，在自己的土地上实现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌrezə'luːʃən] [ænd; ənd] [ɪn][ə; eɪ]
It would substitute for petitions and resolutions and manœuvres in a
它 会 代替 为了 请愿书 和 决议 和 机动 在 一个
['fɒrən] ['pɑːləmənt] [wɜːk] [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɪl]
foreign Parliament work and more work and still
外国的 议会 工作 和 更多的 工作 和 仍然

它将取代请愿、决议以及在外国议会中的各种策略，以及更多的工作，而且仍然如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn]['aɪələnd] .
more work in Ireland .
更多的 工作 在 爱尔兰 .

爱尔兰的工作机会更多。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn] [ɪ'fekt] :
To the Irish people it says in effect :
到 这 爱尔兰 人们 它 说道 在 影响 :

对爱尔兰人民而言，这实际上意味着：

“ [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt]
“ Turn your eyes and your thoughts away from London and concentrate
“ 转动 你的 眼睛 和 你的 想法 离开 从 伦敦 和 集中
[ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] .
them on your own concerns .
他们 在 你的 自己的 担忧 .

“请将你的目光和思绪从伦敦移开，集中精力关注你自己的事情。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [raɪt] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [bɒndz] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðæt] [raɪt] ,
You are of right a free people , and no bonds can affect that right ,
你 是 的 正确的 一个 自由的 人们 , 和 不 债券 能 影响 那 正确的 ,

你们生来就是自由的人民，任何束缚都不能剥夺你们的这项权利。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['hæmpə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
though they may hamper it .
尽管 他们 可能 阻碍 它 .

虽然它们可能会阻碍它。

[ə'sɜːt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [baɪ] ['empti] [wɜːdz] , [bʌt; bət][baɪ] [diːdz] ,
Assert it , not by empty words , but by deeds ,
断言 它 , 不是 经过 空的 字 , 但 经过 契约 ,

不要空口说白话，而要用行动来证明。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] .
so far as you can within the limits of your bonds .
所以 远的 作为 你 能 之内 这 限制 的 你的 债券 .

在债券限额内尽你所能。

['sʌfə(r)]['æŋglɪsˌaɪzɪŋ][ænd; ənd]['ænti] - ['næʃ(ə)nəl] [θɪŋz] ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ][mʌst; məst] .
Suffer Anglicising and anti - national things only when you must .
遭受 英语化 和 反对 - 国家的 事物 仅有的 什么时候 你 必须 .

只有在迫不得已的情况下才容忍英国化和反民族主义的事情。

[juː; jʊ][send] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] , ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən]
You send representatives to the English Parliament , testifying to the world an
你 发送 代表 到 这 英语 议会 , 作证 到 这 世界 一个
[ək'septəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] .
acceptance of your bonds .
验收 的 你的 债券 .

你们派遣代表前往英国议会，向世界证明你们接受债券。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['paʊə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .
There is no power that can compel you to send them .
那里 是 不 力量 那 能 迫使 你 到 发送 他们 .

没有任何力量可以强迫你把它们送出去。

[wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz][wʌns][mɔː(r)] [kliːn] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [keɪs]
Withdraw them , and your honour is once more clean and your case
提取 他们 , 和 你的 荣誉 是 一次 更多的 干净的 和 你的 案件
[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wʌn] ,
becomes an International one ,
变成 一个 国际的 一 ,

撤回这些指控，你的名誉就能再次清白，你的案件也将升级为国际案件。

[æz; əz][ɒv; əv] [raɪt] , [nɒt] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wʌn] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɑːlə'mentri]
as of right , not a provincial one , which your Parliamentary manœuvres
作为 的 正确的 , 不是 一个 省级 一 , 哪个 你的 议会 机动
[hæv; həv]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
have almost made it .
有 几乎 制成 它 .

这是理所当然的，而不是地方性的，你们在议会中的种种手段几乎使它变成了地方性的。

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ɪn] ['dʌblɪn] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Establish a National Assembly in Dublin and let it speak for you .
建立 一个 国家的 集会 在 都柏林 和 让 它 说话 为了 你 .

在都柏林建立一个国民议会，让它代表你们发声。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;
You need not speak English , you have your own language ;
你 需要 不是 说话 英语 , 你 有 你的 自己的 语言 ;

你不需要会说英语，你有自己的语言；

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [beɪs] [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃə(r)] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
you need not base your education on English culture ; you have your own
你 需要 不是 根据 你的 教育 在 英语 文化 ; 你 有 你的 自己的
['kʌltʃə(r)] .
culture .
文化 .

你不必以英国文化为基础接受教育；你有你自己的文化。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] [kɔːts] ,
There is no law to compel you to have resource to English law courts ,
那里 是 不 法律 到 迫使 你 到 有 资源 到 英语 法律 法院 ,

没有任何法律强制你诉诸英国法院。

[ɪ'stæblɪʃ] ['vɒləntri] [kɔːts] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bai] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
establish voluntary courts of arbitration ; there is no law compelling you to buy English manufactures ,
建立 自愿 法院 的 仲裁 ; 那里 是 不 法律 引人注目的 你 到 买 英语 制成品 ,

建立自愿仲裁法庭；没有任何法律强迫你购买英国制造的产品。

[bai] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɔː] [kəm'pelɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,
buy your own ; there is no law compelling you to carry on your trade in English ships ,
买 你的 自己的 ; 那里 是 不 法律 引人注目的 你 到 携带 在 你的 贸易 在 英语 船舶 ,

自己买船；没有法律强制你用英国船进行贸易。

[ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] .
establish your own mercantile marine .
建立 你的 自己的 商业 海洋 .

建立你自己的商船队。

[stænd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wʌn] ['juːnɪt] , [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [rɪ'dʒekt] ['evriθɪŋ] ['fɒrən] ,
Stand together , the whole people as one unit , stand up for everything native and reject everything foreign ,
站立 一起 , 这 所有的 人们 作为 一 单元 , 站立 向上 为了 一切 本国的 和 拒绝 一切 外国的 ,

全体人民团结一致，捍卫本土文化，排斥外来事物。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [ɪz] [jɔːz] .
and freedom is yours .
和 自由 是 你的 .

自由属于你。

" [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'fektɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] ,
" The Sinn Fein policy is not a policy that could be made effective by a minority ,
" 这 罪 费恩 政策 是 不是 一个 政策 那 可以 是 制成 有效的 经过 一个 少数民族 ,

“新芬党的政策并非少数派能够有效推行的政策。”

[ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maɪ'nɒrəti] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [wel] [led] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [felt] :
though even a minority , determined and well led , could make it felt :
尽管 甚至 一个 少数民族 , 决定 和 出色地 引领 , 可以 制作 它 毛毡 :

即使只有少数人，只要意志坚定、领导得当，也能产生影响：

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] .
but if adopted by the majority of the Irish people there is no doubt of its effectiveness .
但 如果 已采用 经过 这 多数 的 这 爱尔兰 人们 那里 是 不 怀疑 的 它是 效力 .

但如果得到大多数爱尔兰人民的采纳，其有效性毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['gʌvənmənt]
It would make government
它 会 制作 政府

这将使政府

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] :
impossible :
不可能的 :

不可能的:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ɪn][ˈmɒd(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈneɪʃ(ə)n]
for it must always be remembered that in modern times a subject nation
为了 它 必须 总是 是 记得 那 在 现代的 时代 一个 主题 国家
[rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ˈneɪʃ(ə)n][ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][əkˈsepts] ,
remains a subject nation only because it accepts ,
遗迹 一个 主题 国家 仅有的 因为 它 接受 ,

因为必须始终记住，在现代社会，一个被统治的国家之所以仍然是被统治的国家，仅仅是因为它接受了……

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [ɪts] [ˈɡʌvənmənt] .
in some way or other , its government .
在 一些 方式 或者 其他 , 它是 政府 .

在某种程度上，是它的政府。

[ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈrezəluːtli] [ænd; ənd][juˈnaitidli] , [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn]
A nation which will resolutely and unitedly , on the lines of the Sinn Fein
一个 国家 哪个 将要 坚决地 和 团结一致 , 在 这 线条 的 这 罪 费恩
[ˈpɒləsi] ,
policy ,
政策 ,

一个将坚定而团结地遵循新芬党政策的国家，

[ɪɡˈnɔː(r)][ɪts] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɒləntri] ([səʊ]
ignore its Government and proceed to the formation of a voluntary (so
忽略 它是 政府 和 继续 到 这 形成 的 一个 自愿 (所以
[tuː; tə] [spiːk]) [ˈɡʌvənmənt] ,
to speak) Government ,
到 说话) 政府 ,

无视其政府，转而组建一个（可以说是）自愿政府。

[wʊd] [fɔːs] [ðə; ði] [ˈɔkjupaiŋ] [ˈpaʊə(r)][ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][ɔː(r)][tuː; tə][prəˈvaɪd][æn; ən] [ɑːmd]
would force the occupying power either to give in or to provide an armed
会 力量 这 占领 力量 任何一个 到 给 在 或者 到 提供 一个 武装
[ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [ˈjuːnɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈneɪʃ(ə)n] .
guard for every unit of the subject nation .
警卫 为了 每一个 单元 的 这 主题 国家 .

这将迫使占领国要么屈服，要么为被占领国的每个单位提供武装警卫。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)l][fækt] ,
And , as a matter of historical fact ,
和 , 作为 一个 事情 的 历史 事实 ,

而且，从历史事实来看，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ˈpɒləsi] [ðæt] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɔːl]
it was the unconscious application of the Sinn Fein policy that originated all
它 曾是 这 无意识 应用 的 这 罪 费恩 政策 那 起源于 全部
[ðə; ði] [rɪˈmiːdiəl] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
the remedial legislation of the nineteenth century .
这 补救 立法 的 这 第十九 世纪 .

正是新芬党政策的无意识应用，催生了十九世纪所有的补救性立法。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [oʊ'kɑːnəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ]
The Catholic Association of O'Connell , for instance , was practically a
这 天主教 协会 的 奥康奈尔 , 为了 实例 , 曾是 几乎 一个
[sɪn] [feɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Sinn Fein Association ,
罪 费恩 协会 ,

例如，奥康奈尔天主教协会实际上就是一个新芬党协会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ænd; ənd]['memwɑːz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]
and the records and memoirs of that time show that it had made the
和 这 记录 和 回忆录 的 那 时间 展示 那 它 有 制成 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [ə; eɪ] ['nʌləti] ,
ordinary government of Ireland a nullity ,
普通的 政府 的 爱尔兰 一个 无效 ,

当时的记录和回忆录表明，它使爱尔兰的普通政府形同虚设。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ækt] .
and that it forced the Emancipation Act .
和 那 它 强制 这 解放 行为 .

并促成了《解放奴隶法案》的颁布。

[bʌt; bət] [wen] ['aɪələnd] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ækt][ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
But when Ireland accepted the Emancipation Act and recognised the Act of
但 什么时候 爱尔兰 公认 这 解放 行为 和 已确认 这 行为 的
['juːniən][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [set][ɪn] .
Union the process of degeneration set in .
联盟 这 过程 的 退化 放 在 .

但当爱尔兰接受《解放法案》并承认《联合法案》后，衰落的过程就开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['ɑːθə(r)] ['grɪfɪθ] — [ðə; ði] [truːθ]
ARTHUR GRIFFITH — THE TRUTH
亚瑟 格里菲斯 — 这 真相

亚瑟·格里菲斯——真相

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['veri] ['stɜːdɪli] [bɪlt] , ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪk'sept]
A small man , very sturdily built , nothing remarkable about his appearance except
一个 小的 男人 , 非常 坚固地 建造 , 没有什么 卓越 关于 他的 外貌 除了
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

他个子不高，但体格非常结实，除了眼睛以外，外表并无特别之处。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['stiːli] , ['tæsɪtɜːn] , [dɪ'lɪbərət] ,
which are impenetrable and steely , taciturn , deliberate ,
哪个 是 坚不可摧 和 钢铁般的 , 沉默寡言 , 商榷 ,

它们坚不可摧、冷酷无情、沉默寡言、深思熟虑。

['spiːkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'næləti][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
speaking when he does speak with the authority and the finality of genius ,
请讲 什么时候 他 做 说话 和 这 权威 和 这 最终性 的 天才 ,

他说话时总是带着天才般的权威和决断力。

['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] ['retərɪk] , ['ʌndə(r)] [kəm'pliːt] [self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːlɪst] [ænd; ənd][best]
totally without rhetoric , under complete self - control , and the coolest and best
完全 没有 修辞 , 在下面 完全的 自己 - 控制 , 和 这 最酷 和 最好的
[breɪn][ɪn]['aɪələnd] .
brain in Ireland .
脑 在 爱尔兰 .

完全不讲辞，完全自律，而且拥有爱尔兰最冷静、最聪明的头脑。

['grɪfɪθ] [ɪz][nɒt][ə'ləʊn][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['aɪ(ə)rɪʃmən] [naʊ] [ə'laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['aɪ(ə)rɪʃmən]
Griffith is not alone the ablest Irishman now alive , but the ablest Irishman
格里菲斯 是 不是 独自的 这 最有能力 爱尔兰人 现在 活 , 但 这 最有能力 爱尔兰人
[sɪns] [dʒɒn] ['mɪtʃəl] ,
since John Mitchel ,
自从 约翰 米切尔 ,

格里菲斯不仅是当今在世最有才华的爱尔兰人，而且是自约翰·米切尔以来最有才华的爱尔兰人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][pə'lɪtɪk(ə)l]['θɪŋkə(r)] [sɪns] ['mɪtʃəl] [huː] [hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['steɪtsmənz]
and the only political thinker since Mitchel who has displayed the statesman's
和 这 仅有的 政治的 思想家 自从 米切尔 WHO 有 显示 这 政治家的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他是自米切尔以来唯一一位展现出政治家思维的政治思想家。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl] ,
He is the master of a style which is more nearly akin to that of Mitchel ,
他 是 这 掌握 的 一个 风格 哪个 是 更多的 几乎 类似的 到 那 的 米切尔 ,

他的风格与米切尔的风格更为接近，他是一位风格大师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [swɪft] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['mɒd(ə)n] [staɪl] ,
and that of Swift , than to any modern style ,
和 那 的 迅速 , 比 到 任何 现代的 风格 ,

而且是斯威夫特的风格，而不是任何现代风格。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪtə(r)] [naʊ] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['aɪələnd] ,
and is certainly the greatest political writer now concerned with Ireland ,
和 是 当然 这 最 政治的 作家 现在 担心的 和 爱尔兰 ,

他无疑是当今最伟大的关注爱尔兰的政治作家。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði][məʊst]['pəʊt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .
and far and away the most potent political influence .
和 远的 和 离开 这 最多 强效 政治的 影响 .

而且是迄今为止最有影响力的政治力量。

['pɑːrnəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːniən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm]
Parnell , in his day , said that the Fenians were the backbone of Nationalism
帕内尔 , 在 他的 天 , 说 那 这 芬尼亚人 是 这 骨干 的 民族主义
[ɪn]['aɪələnd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

帕内尔当年曾说过，芬尼亚兄弟会是爱尔兰民族主义的脊梁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [stændz][æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .
and that saying stands as true to - day as it was then .
和 那 说 站立 作为 真的 到 - 天 作为 它 曾是 然后 .

这句话在今天仍然适用。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənts] , [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Political parties , and political movements , come and go , but the
政治的 各方 , 和 政治的 移动 , 来 和 去 , 但 这
[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['seprətɪsts] , [ðə; ði] ['fiːniən] ,
uncompromising Separatists , the Fenians ,
毫不妥协 分离主义者 , 这 芬尼亚人 ,

政党和政治运动来来去去，但毫不妥协的分离主义者，芬尼亚人，却始终存在。

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] , ['θrʌstɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][æn; ən]
are always there , thrusting , it may be , from behind the mask of an
是 总是 那里 , 推进 , 它 可能 是 , 从 在后面 这 面具 的 一个
['əʊpən][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
open organisation ,
打开 组织 ,

他们始终存在，或许是披着开放组织的外衣，伺机而动。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] .
but always there directing and planning .
但 总是 那里 导演 和 规划 .

但始终在那里进行指导和规划。

['grɪfɪθ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
Griffith can hardly be numbered amongst them .
格里菲斯 能 几乎 是 编号 在 他们 .

格里菲斯很难被列入其中。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] , [bʌt; bət][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl]
He has never believed in physical force , but has always believed that all
他 有 绝不 相信 在 身体的 力量 , 但 有 总是 相信 那 全部
['aɪələnd] ['stændɪŋ] [tə'geðə(r)]
Ireland standing together
爱尔兰 常设 一起

他从不相信武力，但始终坚信整个爱尔兰团结一致的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[kʊd; kəd] [fɔːs] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .
could force an honourable settlement without physical force .
可以 力量 一个 光荣的 沉降 没有 身体的 力量 .

无需动用武力即可促成体面的解决方案。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn][ə'laɪv][ɪz][mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And yet it may be said that no man alive is more responsible for the
和 然而 它 可能 是 说 那 不 男人 活 是 更多的 负责任的 为了 这
['fiːniən] ['spɪrɪt][ɪn]['aɪələnd][ðæn; ðən] ['grɪfɪθ] .
Fenian spirit in Ireland than Griffith .
芬尼亚 精神 在 爱尔兰 比 格里菲斯 .

然而可以说，在世之人中，没有人比格里菲斯对爱尔兰的芬尼亚精神贡献更大。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] " [ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] " [ænd; ənd][ɪts] [sək'sesə(r)] , " [sɪn] [feɪn] ,
From 1899 to 1911 the " United Irishman " and its successor , " Sinn Fein ,
从 - 到 - 这 " 团结的 爱尔兰人 " 和 它是 接班人 , " 罪 费恩 ,

从 1899 年到 1911 年，"联合爱尔兰人党"及其后继者"新芬党"

” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'striːm] [ˌprɒpə'gændə][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
” were the chief inspiration of all extreme propaganda and extreme discussion
” 是 这 首席 灵感 的 全部 极端 宣传 和 极端 讨论
[ɪn]['aɪələnd] ,
in Ireland ,
在 爱尔兰 ,

"是爱尔兰所有极端宣传和极端言论的主要灵感来源。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] - “ ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] ” [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ˌreprɪ'zentɪd]
and although from 1911 until 1914 “ Irish Freedom ” more properly represented
和 虽然 从 - 直到 - “ 爱尔兰 自由 ” 更多的 适当地 代表
[ðə; ði] ['fiːniən] ['elɪmənt] ,
the Fenian element ,
这 芬尼亚 元素 ,

虽然从 1911 年到 1914 年，"爱尔兰自由"更恰当地代表了芬尼亚派的立场，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['grɪfɪθ] [hæz; həz] [gɒn] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
yet the influence of Griffith has gone heavily in the same direction .
然而 这 影响 的 格里菲斯 有 已消失 重度 在 这 相同的 方向 .

然而，格里菲斯的影响却在很大程度上朝着同一个方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rælɪɪŋ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [ju'naɪtɪd]
It is pretty safe to say that it was the rallying point which the “ United
它 是 漂亮的 安全的 到 说 那 它 曾是 这 集结 观点 哪个 这 “ 团结的
['aɪ(ə)rɪʃmən] ” [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ,
Irishman ” provided in the early critical days of the movement ,
爱尔兰人 ” 假如 在 这 早期的 批判的 天 的 这 移动 ,

可以相当肯定地说，《联合爱尔兰人报》是这场运动早期关键时期人们的集结号。

[ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [weə(r)] [æn; ən] ['ɔːgənaizə] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] , [kʊd; kəd][nɒt]
its circulation into places where an organiser , even if they had one , could not
它是 循环 进入 地方 在哪里 一个 组织者 , 甚至 如果 他们 有 一 , 可以 不是
['penətreɪt] ,
penetrate ,
穿透 ,

它传播到组织者（即使有组织者）也无法渗透的地方。

[ɪts][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , [ɪts] [ˌɪnkʌl'keɪʃn]
its examination and vindication of the whole case for Ireland , its inculcation
它是 考试 和 平反 的 这 所有的 案件 为了 爱尔兰 , 它是 灌输
[ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd] [wɜːk] ,
of self - reliance and work ,
的 自己 - 依赖 和 工作 ,

它对爱尔兰的整体情况进行了审查和辩护，灌输了自力更生和努力工作的理念，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['næʃ(ə)nəl] [fə'lɒsəfi] ['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['leɪtə(r)]
and its comprehensive national philosophy generally , that made the later
和 它是 综合的 国家的 哲学 一般来说 , 那 制成 这 之后
[dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] ['mɪlɪtənt] ['næʃ(ə)nəlɪzəm]['pɒsəb(ə)l] .
developments of militant nationalism possible .
发展 的 好战分子 民族主义 可能的 .

以及它全面的民族哲学，这使得后来激进民族主义的发展成为可能。

['ɑːθə(r)] ['grɪfɪθ] [nəʊz] ['aɪələnd] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [dʌz] , [ɔː(r)][dɪd] ,
Arthur Griffith knows Ireland as no other man of his time does , or did ,
亚瑟 格里菲斯 知道 爱尔兰 作为 不 其他 男人 的 他的 时间 做 , 或者 做过 ,

亚瑟·格里菲斯对爱尔兰的了解无人能及，无论过去还是现在。

[seɪv] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['kɒmreɪd] , ['wɪljəm] ['runi] .
save perhaps his early comrade , William Rooney .
节省 也许 他的 早期的 同志 , 威廉 鲁尼 .

或许除了他早期的战友威廉·鲁尼之外。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['iːpɒk] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nəʊ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd] ['aɪrɪʃ]
There is no epoch of Irish History , no phase of the many - sided Irish
那里 是 不 时代 的 爱尔兰 历史 , 不 阶段 的 这 许多 - 侧面 爱尔兰
['prɒbləm] ,
problem ,
问题 ,

爱尔兰历史没有所谓的时代，爱尔兰问题的复杂性也没有所谓的阶段。

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪ'luːsɪdeɪt] .
that he cannot elucidate .
那 他 不能 阐发 .

他无法解释。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɒgrəfi] , [ˌiːkə'nɒmɪks] , ['pɒlətɪks] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn][ðeə(r)] ['aɪrɪʃ] [kə'nekʃ(ə)n]
History , biography , economics , politics , literature , in their Irish connexion
历史 , 传 , 经济学 , 政治 , 文学 , 在 他们的 爱尔兰 连接
[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] - [endz] .
he has at his fingers ' ends .
他 有 在 他的 手指 - 结束 .

历史、传记、经济学、政治学、文学，凡是与爱尔兰有关的，他都了如指掌。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] ['aɪələnd][hiː; hi][ɪz] ['waɪdli] [riːd] [ænd; ənd][fɑː(r)] [flʌŋ] .
And outside Ireland he is widely read and far flung .
和 外部 爱尔兰 他 是 广泛 读 和 远的 扔 .

在爱尔兰以外，他的读者群也十分广泛，足迹遍布各地。

[wen] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi] ['emigreit] [tuː; tə][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [bʌt; bət]
When a comparatively young man he emigrated to the Transvaal , but
什么时候 一个 比较 年轻的 男人 他 移民 到 这 德兰士瓦 , 但
['aɪələnd] [druː] [hɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm] ,
Ireland drew him and drew him ,
爱尔兰 画 他 和 画 他 ,

年轻时他移民到了德兰士瓦，但爱尔兰深深地吸引着他，让他魂牵梦萦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ði] " [ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] " [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] , [wen]
and he returned to edit the " United Irishman " and to write , when
和 他 返回 到 编辑 这 " 团结的 爱尔兰人 " 和 到 写 , 什么时候
['kruːgər] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)] ,
Kruger declared war ,
克鲁格 声明 战争 ,

于是他回去继续编辑《联合爱尔兰人报》，并在克鲁格宣战后撰写文章。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔː(r)] — ['prɒbəbli]
that it would take the whole strength of England to win the war — probably
那 它 会 拿 这 所有的 力量 的 英格兰 到 赢 这 战争 — 大概
[ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['prɒfɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pʌblɪsɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
the only true prophet amongst the publicists of the time .
这 仅有的 真的 先知 在 这 公关人员 的 这 时间 .

他认为，要赢得这场战争，需要英国倾尽全力——他可能是当时宣传家当中唯一真正的预言家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['ɪŋglənd] [ɪn]['aɪələnd][hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , ['fɒləʊɪŋ] [dʒɒn] ['mɪtʃəl] , [æz; əz] " ['kɑːθɪdʒ] ,
England in Ireland he loves to refer to , following John Mitchel , as " Carthage ,
英格兰 在 爱尔兰 他 爱 到 参考 到 , 下列的 约翰 米切尔 , 作为 " 迦太基 ,

他喜欢效仿约翰·米切尔，将爱尔兰的英格兰称为"迦太基"。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l]
" and in all his writing and all his thinking the great battle is the battle
" 和 在 全部 他的 写作 和 全部 他的 思维 这 伟大的 战斗 是 这 战斗
[bɪ'twiːn] ['aɪələnd][ænd; ənd] ['kɑːθɪdʒ] .
between Ireland and Carthage .
之间 爱尔兰 和 迦太基 .

在他的所有著作和思想中，最伟大的战斗就是爱尔兰与迦太基之间的战斗。

['evri] ['sentəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːd] - [kʌt] ,
Every sentence of his is as clean as a sword - cut ,
每一个 句子 的 他的 是 作为 干净的 作为 一个 剑 - 切 ,

他的每一句话都像剑刃般干净利落。

[ænd; ənd][æz; əz]['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]
and as terrible in its effect as a battle - axe , and his genius for
和 作为 糟糕的 在 它是 影响 作为 一个 战斗 - 斧头 , 和 他的 天才 为了
['mɑːʃəliŋ] [fækts] ,
marshalling facts ,
编组 事实 ,

其威力堪比战斧，而且他极善于梳理事实。

[laɪk] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][ɪz]
like artillery , and concentrating them all at once in the direction he is
喜欢 炮兵 , 和 集中 他们 全部 在 一次 在 这 方向 他 是
['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ʌn'iːkwəld] .
working at is unequalled .
在职的 在 是 无与伦比 .

就像炮兵一样，他能将所有火力集中到他正在攻击的方向上，这种能力无人能及。

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][ɪz][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] ,
His domestic policy for Ireland is the policy of Sinn Fein ,
他的 国内的 政策 为了 爱尔兰 是 这 政策 的 罪 费恩 ,

他对爱尔兰的国内政策就是新芬党的政策。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['pɒləsi][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][ɪz] ['iːkwəli] ['lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] ['iːkwəli] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
and his foreign policy for Ireland is equally logical and equally inevitable .
和 他的 外国的 政策 为了 爱尔兰 是 同样地 逻辑 和 同样地 不可避免的 .

他对爱尔兰的外交政策同样合乎逻辑，同样势在必行。

['aɪələnd] , [hiː; hi][həʊldz] , [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
Ireland , he holds , has no business having , at present ,
爱尔兰 , 他 持有 , 有 不 商业 拥有 , 在 展示 ,

他认为，爱尔兰目前不应该拥有……

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['pɒləsi][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wʌn] :
any kind of a foreign policy but a defensive one :
任何 种类 的 一个 外国的 政策 但 一个 防守 一 :

任何形式的外交政策，但防御性外交政策除外：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ɪts] [də'mestɪk] ['pɒləsi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
that is to say that while its domestic policy ought always to be governed by the
那 是 到 说 那 尽管 它是 国内的 政策 应该 总是 到 是 受统治 经过 这
[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪf] ,
fact that it is in bondage and fighting for its life ,
事实 那 它 是 在 束缚 和 斗争 为了 它是 生活 ,

也就是说，尽管其国内政策应当始终受到其处于奴役状态并为生存而战这一事实的指导，

[ɪts] ['fɒrən] ['pɒləsi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
its foreign policy should be governed by precisely the same considerations .
它是 外国的 政策 应该 是 受统治 经过 恰恰 这 相同的 考虑因素 .

其外交政策也应遵循同样的原则。

[ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['æbstrækt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌkʃəriz]
In these circumstances abstract right and wrong in continental matters are luxuries
在 这些 情况 抽象的 正确的 和 错误的 在 大陆 事情 是 奢侈品
[hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he cannot afford to take to his heart .
他 不能 买得起 到 拿 到 他的 心 .

在这种情况下，大陆事务中抽象的对错观念是奢侈品，他无法将其放在心上。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaʊt'saɪd] ['aɪələnd] [siːm] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['kɒment] , [hiː; hi] [sɪts] [daʊn] ,
And whenever any event outside Ireland seems worth his comment , he sits down ,
和 每当 任何 事件 外部 爱尔兰 似乎 值得 他的 评论 , 他 坐着 向下 ,

每当爱尔兰以外发生任何值得他评论的事情时，他都会坐下来发表意见。

['skælpəl][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə'næləsiːz] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] ['ɪŋglənd] [ɪz]
scalpel in hand , and analyses patiently until he has discovered where England is
解剖刀 在 手 , 和 分析 耐心 直到 他 有 发现 在哪里 英格兰 是
.
.
.

他手持手术刀，耐心分析，直到发现英格兰在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] ['aɪələnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ,
And then he has also discovered where Ireland ought to be , and ,
和 然后 他 有 还 发现 在哪里 爱尔兰 应该 到 是 , 和 ,

然后，他还发现了爱尔兰应该在哪里，并且，

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [hiː; hi]['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
in so far as he can , he places her there .
在 所以 远的 作为 他 能 , 他 地方 她 那里 .

他尽其所能地把她安置在那里。

[hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['meθədz] [ɪn]['pɒlətɪks]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn]
He is naturally a believer in evolutionary methods in politics rather than in
他 是 自然 一个 信徒 在 进化 方法 在 政治 相当 比 在
[ˌrevə'luːʃənəri] ['meθədz] ,
revolutionary methods ,
革命性的 方法 ,

他天生就信奉政治上的渐进式方法，而不是革命性方法。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] ['aɪələnd] ,
and , in a free Ireland ,
和 , 在 一个 自由的 爱尔兰 ,

在一个自由的爱尔兰，

[wʊd] [ai] [θɪŋk] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] “ [taɪmz] ” [wʊd] [kɔːl] “ [stə'bɪləti] .
would I think be found on the side of what the “ Times ” would call “ stability .
会 我 思考 是 成立 在 这 边 的 什么 这 “ 《时代周刊》 ” 会 称呼 “ 稳定 .

我认为他会站在《时代》杂志所说的"稳定"一方。

” [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)n]['rædɪk(ə)l] [kætʃ] -
” He is no great believer in the rights of man , and modern radical catch -
” 他 是 不 伟大的 信徒 在 这 权利 的 男人 , 和 现代的 激进的 抓住 -
[kraɪz] [liːv] [hɪm][kəʊld] :
cries leave him cold :
哭泣 离开 他 寒冷的 :

"他并不十分相信人权，现代激进主义的口号也无法让他感到冷漠：

[hɪz; ɪz] [kriːd] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][mæn] ,
his creed being rather the rights of nations and the duties of man ,
他的 信条 存在 相当 这 权利 的 国家 和 这 职责 的 男人 ,

他的信条是国家的权利和人的责任，

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd]
the rights of a nation being the right to freedom and
这 权利 的 一个 国家 存在 这 正确的 到 自由 和

一个国家的权利就是自由的权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts] ['tʃɪldrən] ,
the right to the allegiance and service of all its children ,
这 正确的 到 这 忠诚 和 服务 的 全部 它是 孩子们 ,

享有其所有子女效忠和服务的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][mæn] ['biːɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][gɒd][ænd; ənd] [sɜːv] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .
and the duties of man being to fear God and serve his nation .
和 这 职责 的 男人 存在 到 害怕 上帝 和 服务 他的 国家 .

人的职责是敬畏上帝，为国家服务。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
He believes in the State as against the individual ,
他 相信 在 这 状态 作为 反对 这 个人 ,

他信奉国家而非个人，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] - [ðə; ði] [greɪt] ['dʌblɪn] [straɪk] [wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] [hiː; hi] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː]
and when in 1913 the great Dublin strike was on foot he opposed it
和 什么时候 在 - 这 伟大的 都柏林 罢工 曾是 在 脚 他 反对 它
[ʌn'flɪntʃɪŋli] ,
unflinchingly ,
毫不动摇地 ,

1913年都柏林爆发大规模罢工时，他毫不动摇地予以反对。

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðæt] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk]
unheeding the unpopularity of that course , because he believed that the strike
不理会 这 不受欢迎 的 那 课程 , 因为 他 相信 那 这 罢工
[wɒz; wəz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['aɪələnd] .
was injurious to Ireland .
曾是 有害的 到 爱尔兰 .

他不顾此举不受欢迎，因为他认为罢工对爱尔兰有害。

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['swetɪd] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['prɔːbləmz]['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [wʊd] ['remədi] ,
Poverty and sweated labour and social problems generally he would remedy ,
贫困 和 汗流浃背 劳动 和 社会的 问题 一般来说 他 会 补救 ,
[nɒt][baɪ] [straɪks] [ɔː(r)] ['sæbətɑːʒ] ,
not by strikes or sabotage ,
不是 经过 罢工 或者 破坏 ,

他会通过罢工或破坏等手段来解决贫困、血汗劳动和其他社会问题。

[bʌt; bət][baɪ] [steɪt] ['ækʃ(ə)n] ,
but by State action ,
但 经过 状态 行动 ,

但通过国家行动，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz]
and in such action he would have as little leaning towards employers as
和 在 这样的 行动 他 会 有 作为 小的 倾斜 向 雇主 作为
[tə'wɔːdz] ,
towards employées ,
向 雇员 ,

这样一来，他对雇主和雇员的倾向都会一样小。

[hɪz; ɪz][wʌn] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
his one guiding principle being the good of the nation .
他的 一 指导 原则 存在 这 好的 的 这 国家 .

他唯一的指导原则就是国家利益。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn'tensli] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['riːəl] [feɪθ] [ɪn] ['enibɒdi] [els] ,
He believes intensely in himself , and he has no real faith in anybody else ,
他 相信 强烈地 在 他自己 , 和 他 有 不 真实的 信仰 在 任何人 别的 ,

他极度自信，对其他人则完全不信任。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəʊld] [tə'wɔːdz] ['enibɒdi] [huː] [traɪz] [tuː; tə][duː; də] ['eni]
so that he is always more or less cold towards anybody who tries to do any
所以 那 他 是 总是 更多的 或者 较少的 寒冷的 向 任何人 WHO 尝试 到 做 任何
[pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
political work on his own ,
政治的 工作 在 他的 自己的 ,

所以，他对任何试图独立开展政治工作的人总是或多或少地持冷淡态度。

[ɪn][ɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [sfɪə(r)] .
in or about his own particular sphere .
在 或者 关于 他的 自己的 特别的 领域 .

在他自己的特定领域内或附近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tendənsi] [ɪn][hɪm][hæz; həz] [biːn] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]
And this unfortunate tendency in him has been strengthened by the fact that
和 这 不幸 趋势 在 他 有 到过 加强 经过 这 事实 那
[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [frendz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [ɪn] ['dʌblɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz]
his immediate friends and co - workers in Dublin are all far below his
他的 即时 朋友们 和 合作 - 工人 在 都柏林 是 全部 远的 以下 他的
['lev(ə)l][ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] ,
level in intellect and outlook ,
等级 在 智力 和 前景 ,

而他身上这种不幸的倾向，又因为他在都柏林的亲朋好友和同事的智力和见识都远低于他而更加根深蒂固。

['fɒləʊ] [hɪm]['blaɪndli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də]
follow him blindly , and are equally suspicious of any other attempt to do
跟随 他 盲目地 , 和 是 同样地 可疑的 的 任何 其他 试图 到 做
['sɪmələ(r)] [wɜːk] .
similar work .
相似的 工作 .

他们盲目地追随他，并且对任何其他试图从事类似工作的人都抱有同样的怀疑。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [seɪv] ['wɪljəm] ['runi] ,
He has never had any hero - worship for anybody save William Rooney ,
他 有 绝不 有 任何 英雄 - 崇拜 为了 任何人 节省 威廉 鲁尼 ,
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] ,
and for him he ,
和 为了 他 他 ,

除了威廉·鲁尼之外，他从未对任何人有过英雄崇拜，而对于鲁尼，他……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['runiz] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] ,
as well as all Rooney's co - workers ,
作为 出色地 作为 全部 鲁尼的 合作 - 工人 ,

以及鲁尼的所有同事，

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['aiəland] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
had the affection and the awe which the Young Irelanders had for
有 这 感情 和 这 敬畏 哪个 这 年轻的 爱尔兰人 有 为了
['deɪvɪs] .
Davis .
戴维斯 .

他对戴维斯怀有青年爱尔兰党人所怀有的爱戴和敬畏之情。

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['runi] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'ləʊn] [ˌɪntə'lektʃuəli] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt]
Since the death of Rooney he has been alone intellectually , and while that
自从 这 死亡 的 鲁尼 他 有 到过 独自的 智力方面 , 和 尽管 那
[hæz; həz] ['daʊtləs] ['streŋθ(ə)nd] [hɪm] ,
has doubtless strengthened him ,
有 毫无疑问 加强 他 ,

自从鲁尼去世后，他在精神上一直很孤独，虽然这无疑增强了他的意志力，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ['æmɪkəbli] [wɪ'ðaʊt]
it has also strengthened the difficulty of working with him amicably without
它 有 还 加强 这 困难 的 在职的 和 他 友好地 没有
['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ekəʊ] .
being a mere echo .
存在 一个 仅仅 回声 .

这也加剧了与他友好共事而不沦为他的附和者的难度。

[wen] [hiː; hi][gɒt] ['mærid] , ['evribɒdi] [gɑːspt] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]
When he got married , everybody gasped , but whatever he may be as a
什么时候 他 得到 已婚 , 大家 倒吸一口气 , 但 任何 他 可能 是 作为 一个
['fæməli][mæn] ,
family man ,
家庭 男人 ,

他结婚的时候，大家都倒吸了一口凉气，但不管他作为一家之主是怎样的人，

[ɪn]['pʌblɪk] [laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'luːf] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
in public life he has continued to be just the same aloof , impenetrable
在 民众 生活 他 有 持续 到 是 只是 这 相同的 超然 , 坚不可摧
[sfɪŋks] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
sphinx as before .
狮身人面像 作为 前 .

在公众生活中，他依然像以前一样冷漠疏离，像个难以接近的斯芬克斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌprɒpə'gændɪst]
It is a pity that circumstances have put him in the way of making propagandist
它 是 一个 遗憾 那 情况 有 放 他 在 这 方式 的 制作 宣传工作者
['spiːtʃɪz] [ɪk'stensɪvli] ,
speeches extensively ,
演讲 广泛地 ,

可惜的是，种种境遇使他无法广泛发表宣传演讲。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
for it is not his work .
为了 它 是 不是 他的 工作 .

因为这不是他的作品。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['spiːkə(r)] .
He is an effective speaker .
他 是 一个 有效的 扬声器 .

他是一位很有感染力的演说家。

[hiː; hi] [wɪl] [stænd][ɒn][ə; eɪ]['plætfɔːm] [ænd; ənd] , ['kuːlli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv]
He will stand on a platform and , coolly and without the least trace of
他 将要 站立 在 一个 平台 和 , 冷静地 和 没有 这 至少 痕迹 的
['pæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
passion or emotion ,
热情 或者 情感 ,

他将站在台上，冷静地，不带一丝激情或情绪，

[wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['dedlɪnəs] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sentənsɪz] ,
will be more effective in the pungent deadliness of half - a - dozen sentences ,
将要 是 更多的 有效的 在 这 泼辣 致命性 的 一半 - 一个 - 打 句子 ,

用寥寥数语就能达到犀利而致命的效果，会更加有效。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːd] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] - ['ɒrətə(r)] .
without word painting or ornamentation of any kind , than the most flambuoyant orator .
没有 单词 绘画 或者 装饰 的 任何 种类 , 比 这 最多 - 演说者 .

不加任何修饰或花哨的言辞，他比最雄辩的演说家还要出色。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wepən] [ɪz][ðə; ði][pen] ,
But his weapon is the pen ,
但 他的 武器 是 这 笔 ,

但他的武器是笔。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] ['spiːtʃɪz] .
and one article in his best style is worth more than a dozen of his platform speeches .
和 一 文章 在 他的 最好的 风格 是 值得 更多的 比 一个 打 的 他的 平台 演讲 .

他一篇文笔最佳的文章胜过他十几篇演讲。

[æz; əz]['liːdə(r)] - ['raɪtə(r)][hiː; hi][ɪz] [ʌn'iːkwəld] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz] [hiː; hi][ɪz] [ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] .
As leader - writer he is unequalled , and as a writer of obituary notices he is unsurpassable .
作为 领导者 - 作家 他 是 无与伦比 , 和 作为 一个 作家 的 讣告 通知 他 是 无与伦比 .

作为社论撰稿人，他无人能及；作为讣告撰稿人，他更是无人能及。

[wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)]['tʃeɪndʒɪz] .
Once he has made up his mind on anything he never changes .
一次 他 有 制成 向上 他的 头脑 在 任何事物 他 绝不 变化 .

他一旦下定决心，就不会改变。

[ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [hiː; hi][ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɒg] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][let][gəʊ] ,
In controversy he is like a bull - dog ; he is always the last to let go ,
在 争议 他 是 喜欢 一个 公牛 - 狗 ; 他 是 总是 这 最后的 到 让 去 ,

在争议中，他就像一条斗牛犬，总是最后一个松口。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz] [keɪs] .
and by that time there isn't much left of the other man's case .
和 经过 那 时间 那里 不是 很多 左边 的 这 其他 男人的 案件 .

到那时，对方的案子已经没什么可说的了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['təʊtəli] [ʌn'skruːpjələs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .
As a controversialist he is able and totally unscrupulous , but he is nearly always right .
作为 一个 争议者 他 是 有能力的 和 完全 无良的 , 但 他 是 几乎 总是 正确的 .

他是个爱辩论的人，能力很强，而且毫无道德底线，但他几乎总是对的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['strenjuəs] ['pɪəriəd][set][ɪn] ,
Until the recent strenuous period set in ,
直到 这 最近的 费力的 时期 放 在 ,

直到最近这段紧张时期到来之前，

[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mæɡnət] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði]
his paper was like a huge magnet which attracted to itself from the
他的 纸 曾是 喜欢 一个 巨大的 磁铁 哪个 吸引 到 本身 从 这

[leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [ˌlitərə'təː] .
length and breadth of Ireland all the poets and budding litterateurs .
长度 和 宽度 的 爱尔兰 全部 这 诗人 和 萌芽 文学家 .

他的报纸就像一块巨大的磁铁，吸引着爱尔兰各地所有的诗人和崭露头角的文学家。

[ɪts] [kən'trɪbjʊtər] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd]['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] [ænd; ənd] [a] [ænd; ənd][dʒɒn] ['ɛɡlɪntən] ;
Its contributors have included W . B . Yeats and Æ and John Eglinton ;
它是 贡献者 有 包括 W . B . 叶芝 和 Æ 和 约翰 埃格林顿 ;

['ʃeɪməs] [əʊ'sʌl.ɪv.ən][ænd; ənd] ['pɔːdrɪk] ['kɒləm] ;
Seumas O'Sullivan and Padraic Colum ;
西莫斯 奥沙利文 和 帕德里克 科伦 ;

其贡献者包括 WB 叶芝和 Æ 以及约翰·埃格林顿；西莫斯·奥沙利文和帕德里克·科勒姆；

['tɒməs] [bɔɪd] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['mɪlɪɡən] [ænd; ənd] ['ɛθnə] ['kɑːrˌbɛri] ; ['faɪnəli][dʒeɪmz] ['stiːvnz] .
Thomas Boyd and Alice Milligan and Ethna Carbery ; finally James Stephens .
托马斯 博伊德 和 爱丽丝 米利根 和 埃斯纳 化油器 ; 最后 詹姆斯 斯蒂芬斯 .

Thomas Boyd、Alice Milligan 和 Ethna Carbery；最后是 James Stephens。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt]
But in his heart he believes that
但 在 他的 心 他 相信 那

但他内心深处相信

“ [ðə; ði]['poʊəts][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ]
“ The poets all are foolish
“ 这 诗人 全部 是 愚蠢

诗人都是愚蠢的

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][waɪld] ,
And some of them are wild ,
和 一些 的 他们 是 荒野 ,

有些动物很野性，

” [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
” and eventually there comes an estrangement , if not a quarrel .
” 和 最终 那里 来 一个 隔阂 , 如果 不是 一个 争吵 .

“最终，即使不发生争吵，也会变得疏远。”

[hiː; hi][hæz; həz][held][ðə; ði]['maɪnə(r)]['poʊəts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['poʊəts] ,
He has held the minor poets , but the major poets ,
他 有 握住 这 次要的 诗人 , 但 这 主要的 诗人 ,

他收藏了一些名不见经传的诗人，但对于名家诗人，

['ɑːftə(r)]['duːɪŋ][ðeə(r)][best] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
after doing their best work in his company , have escaped .
后 正在做 他们的 最好的 工作 在 他的 公司 , 有 逃脱 .

他们为他的公司尽心尽力工作后，逃离了现场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts] ,
In addition to the poets ,
在 添加 到 这 诗人 ,

除了诗人之外，

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'trækt] [tuː; tə][ɪt'self] [fɜːst] - [hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [muːvz] [ɪn] ['aɪələnd]
the paper attracts to itself first - hand information about all political moves in Ireland
这 纸 吸引 到 本身 第一的 - 手 信息 关于 全部 政治的 移动 在 爱尔兰
[ænd; ənd] [sə'dʒestid] [muːvz] .
and suggested moves .
和 建议 移动 .

该报致力于收集有关爱尔兰所有政治动向和建议动向的第一手信息。

[ə'pɒn] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['premətʃə(r)] , ['stɑːtlɪŋ] , [ænd; ənd]
Upon these things his information is usually premature , startling , and
之上 这些 事物 他的 信息 是 通常 过早 , 令人震惊 , 和
[ɪ'ventʃuəli] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ækjərət] .
eventually extraordinarily accurate .
最终 非常 准确的 .

在这些事情上，他的信息通常是过早的、惊人的，但最终却异常准确。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [kən'trəʊl] ['aɪrɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpənɪŋz] ,
He has his finger on all the strings that control Irish political happenings ,
他 有 他的 手指 在 全部 这 字符串 那 控制 爱尔兰 政治的 事件 ,

他完全掌控着爱尔兰政治局势的走向。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] ['siːkrət] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [huː]
and seems to know secret political history almost as well as those who
和 似乎 到 知道 秘密 政治的 历史 几乎 作为 出色地 作为 那些 WHO
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
make it .
制作 它 .

他对秘密政治史的了解似乎几乎和那些创造秘密政治史的人一样透彻。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [splɪts] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪnətɪvz] .
He always splits his infinitives .
他 总是 分裂 他的 不定式 .

他总是把不定式拆分开来。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [wiː; wi][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]
In the years to come , when we his contemporaries and himself are all
在 这 年 到 来 , 什么时候 我们 他的 同时代人 和 他自己 是 全部
[ded] ,
dead ,
死的 ,

在未来的岁月里，当我们这些与他同时代的人以及他本人都已离世之时，

[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ˌæŋglɪsɪ'zeʃən] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪn] [ðə; ði]
the historian will attempt to analyse the rapid Anglicisation of Ireland in the
这 历史学家 将要 试图 到 分析 这 迅速的 英语化 的 爱尔兰 在 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

历史学家将尝试分析19世纪爱尔兰的快速英语化进程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] [tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] [ðæt]
and the desperate struggle at its close to arrest and reverse that
和 这 绝望的 斗争 在 它是 关闭 到 逮捕 和 撤销 那
[ˌæŋglɪsɪ'zeʃən] .
Anglicisation .
英语化 .

以及在最后阶段为阻止和扭转英国化进程而进行的殊死斗争。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [preɪz] [tuː; tə] [ðæt] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
He will give the greater praise to that small company of men and women who
他 将要 给 这 更大的 称赞 到 那 小的 公司 的 男人 和 女性 WHO

[fɔːmd] [ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] [ɪn] - [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [seɪvd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]
formed the Gaelic League in 1893 and by their hard work saved the language
形成 这 盖尔语 联盟 在 - 和 经过 他们的 难的 工作 已保存 这 语言

[ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌæŋglɪsɪ'zeʃən] ;
and arrested the tide of Anglicisation ;
和 被捕 这 潮 的 英语化 ;

他将对 1893 年成立盖尔语联盟的那群男女给予更高的赞扬，他们通过辛勤工作拯救了盖尔语，阻止了英语化的浪潮；

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] [di'trækt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)] ,
but , without detracting from either ,
但 , 没有 减损 从 任何一个 ,

但是，在不贬低任何一方的前提下，

[hiː; hi] [wɪl] [dwel] [pə'hæps] [məʊst] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ['grɪfɪθ] [frɒm; frəm] -
he will dwell perhaps most lovingly on the work of Arthur Griffith from 1899
他 将要 住 也许 最多 深情地 在 这 工作 的 亚瑟 格里菲斯 从 -

[tuː; tə] - ,
to 1911 ,
到 - ,

他或许会以最深的热情来探讨亚瑟·格里菲斯在1899年至1911年间的作品。

[ə'pɒn][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['sevrəl] [strændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['aɪələnd] ['muːvmənt] ,
upon the brain that took the several strands of the Irish Ireland movement ,
之上 这 脑 那 采取 这 一些 线 的 这 爱尔兰 爱尔兰 移动 ,

在将爱尔兰爱尔兰运动的各个分支融合在一起的大脑中，

[tʊk] ['evri] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['kwɪkənɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][aɪ'dɪə][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
took every constructive and quickening national idea there was ,
采取 每一个 建设性的 和 加速 国家的 主意 那里 曾是 ,

采纳了所有具有建设性和促进国家发展的理念，

[ænd; ənd] [wəʊv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['næʃ(ə)nəl]
and wove them all into the most complete and comprehensive national
和 编织 他们 全部 进入 这 最多 完全的 和 综合的 国家的

[fə'lɒsəfi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪələnd] .
philosophy that has been given to Ireland .
哲学 那 有 到过 给定 到 爱尔兰 .

并将它们全部融入到爱尔兰所拥有的最完整、最全面的民族哲学之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] — - [tuː; tə] -
THE SINN FEIN MOVEMENT — 1905 TO 1913
这 罪 费恩 移动 — - 到 -

新芬党运动——1905年至1913年

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] - [wɪð] ,
The Sinn Fein movement may be said to have begun in 1905 with ,
这 罪 费恩 移动 可能 是 说 到 有 开始 在 - 和 ,

可以说，新芬党运动始于1905年，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [baɪ][ðə; ði] ['seprətɪst] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] ” [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
the general adoption by the Separatist organisations in that year of the “ Sinn Fein Policy ” as a basis of operations ,
这 一般的 采用 经过 这 分离主义者 组织 在 那 年 的 这 “ 罪 费恩 政策 ” 作为 一个 基础 的 运营 ,

当年分离主义组织普遍采纳了“新芬党政策”作为其行动基础。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n]['ɪntuː][wʌn] ,
and with the combination of all the organisations into one ,
和 和 这 组合 的 全部 这 组织 进入 一 ,

并将所有组织合并为一个组织后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .
and a consequent more effective distribution of energy , it made rapid progress .
和 一个 后果 更多的 有效的 分配 的 活力 , 它 制成 迅速的 进步 .

由于能源分配更加有效，它取得了快速发展。

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [fɔːmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [taʊnz] ,
Branches of Sinn Fein were quickly formed in all the larger towns ,
分支 的 罪 费恩 是 迅速地 形成 在 全部 这 更大的 城镇 ,

新芬党的支部迅速在所有较大的城镇成立。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taʊnz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] .
and more slowly in the smaller towns and in some country districts .
和 更多的 缓慢地 在 这 较小的 城镇 和 在 一些 国家 地区 .

在小城镇和一些乡村地区，速度会更慢。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kɔːz] [mʌtʃ] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['dʌvkɒt; 'dʌvkəʊt] ,
But at first it did not cause much fluttering in the Parliamentarian dovecote ,
但 在 第一的 它 做过 不是 原因 很多 飘动 在 这 议员 鸽舍 ,

但起初，这并没有在议员们的办公室里引起太大的震动。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ˌɔːltə'geðə(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
because its members were nearly altogether apart from the people ,
因为 它是 成员 是 几乎 共 除 从 这 人们 ,

因为它的成员几乎完全与民众脱节，

[ə'pɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [streŋθ] .
upon whom the Parliamentarians relied for their strength .
之上 谁 这 议员们 依赖 为了 他们的 力量 .

议员们的力量正是来源于他们。

[sɪn] [feɪn] [faʊnd] [ɪts] [ɪk'spaʊndərz] [ænd; ənd][ɪts] ['fɑːloʊərz] ['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ə'mʌŋst] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɔːdə(r)] ,
Sinn Fein found its expounders and its followers almost wholly amongst young men and young women of the intellectual order ,
罪 费恩 成立 它是 阐释者 和 它是 追随者 几乎 完全 在 年轻的 男人 和 年轻的 女性 的 这 知识分子 命令 ,

新芬党的倡导者和追随者几乎全部来自知识分子阶层的青年男女。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌrənt] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ] ['muːvmənt]
who were more or less in the general current set up by the language movement
WHO 是 更多的 或者 较少的 在 这 一般的 当前的 放 向上 经过 这 语言 移动
,
,
,

他们或多或少都属于语言运动的总体发展轨道，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [huː] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [sɪn]
which was then at full strength , and who , were it not for Sinn
哪个 曾是 然后 在 满的 力量 , 和 WHO , 是 它 不是 为了 罪
[feɪn] ,
Fein ,
费恩 ,

当时该党实力雄厚，若非新芬党介入，他们本可以取得更大的成就。

[wʊd] [nɒt]['bɒðə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eni][pə'lɪtɪk(ə)l] ['muːvmənt] — [seɪv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]
would not bother themselves with any political movement — save , of course , the
会 不是 打扰 他们自己 和 任何 政治的 移动 — 节省 , 的 课程 , 这
['fiːniən] [maɪ'nɒrəti] .
Fenian minority .
芬尼亚 少数民族 .

他们不会理会任何政治运动——当然，芬尼亚少数派除外。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['deɪli]
It made no attack upon the mainsprings of the Parliamentarian power , the daily
它 制成 不 攻击 之上 这 主发条 的 这 议员 力量 , 这 日常的
[pres] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
press and the platform ,
按 和 这 平台 ,

它并未对议会权力的主要来源——日报和政治纲领——发起攻击。

[ænd; ənd][ɪts][ˌprɒpə'ɡændə][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊlli]
and its propaganda was almost wholly educational , and was wholly
和 它是 宣传 曾是 几乎 完全 教育 , 和 曾是 完全
['kærid] [ɒn][ɪn][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətiz] ,
carried on in rooms and debating societies ,
携带 在 在 房间 和 辩论 社会 ,

它的宣传几乎完全是教育性质的，而且完全是在教室和辩论社团中进行的。

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pʌblɪk]
with an occasional public
和 一个 偶然 民众

偶尔会有公众

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
celebration of a national anniversary .
庆典 的 一个 国家的 周年纪念日 .

庆祝国家周年纪念日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
It was , in effect ,
它 曾是 , 在 影响 ,

实际上，

[kriːˈeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈventʃuəli] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəmˈpliːt]
creating an atmosphere which would eventually have brought about the complete
创建 一个 气氛 哪个 会 最终 有 带来 关于 这 完全的
[kəˈlæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːləmənˈteəriən] [ˈpaʊə(r)] ,
collapse of the Parliamentarian power ,
坍塌 的 这 议员 力量 ,

营造出一种最终会导致议会权力彻底崩溃的氛围，

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [dəˈrekt] [əˈtæk] ,
even without any direct attack ,
甚至 没有 任何 直接的 攻击 ,

即使没有任何直接攻击，

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɪfɪθ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃ(ə)n]
and Mr . Griffith was very much in favour of continuing the organisation
和 先生 . 格里菲斯 曾是 非常 很多 在 偏爱 的 继续 这 组织
[əˈpɒn] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈbeɪsɪs] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ɪnˈkɜːʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ˈplætfɔːm]
upon that educational basis and refraining from any incursion into platform
之上 那 教育 基础 和 克制 从 任何 侵入 进入 平台
[ˈpɒlətɪks] .
politics .
政治 .

格里菲斯先生非常赞成继续以教育为基础发展该组织，并避免涉足平台政治。

[ˈsɜːkəmstənsɪz] , [haʊˈevə(r)] , [pruːvd] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɒz; wəz]
Circumstances , however , proved too strong for him , and a beginning was
情况 , 然而 , 已证实 也 强的 为了 他 , 和 一个 开始 曾是
[meɪd] [wɪð] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .
made with municipal representation .
制成 和 市政 表示 .

然而，形势对他来说太过强大，他最终还是没能如愿，而是从担任市政代表开始了他的政治生涯。

[ɪn] [ˈdʌblɪn] [ðə; ði] [taɪd] [ræn] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ten] [ɔː(r)]
In Dublin the tide ran very strongly in a Sinn Fein direction and some ten or
在 都柏林 这 潮 跑 非常 强烈 在 一个 罪 费恩 方向 和 一些 十 或者
[ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪˈlekʃnz] .
a dozen seats were captured at the municipal elections .
一个 打 座位 是 捕获 在 这 市政 选举 .

在都柏林，新芬党势头强劲，在市政选举中赢得了十几个席位。

[sʌm; səm] [siːts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkæptʃəd] ,
Some seats in the provinces were also captured ,
一些 座位 在 这 省份 是 还 捕获 ,

一些省份的席位也被夺取。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪˈlekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
but in these cases I think the elections were not won upon a clear political
但 在 这些 案例 我 思考 这 选举 是 不是 韩元 之上 一个 清除 政治的
[ˈɪʃuː] ,
issue ,
问题 ,

但我认为，在这些案例中，选举的胜利并非基于明确的政治议题。

[bʌt; bət] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˌpɒpjuˈlærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkændɪdəts] .
but upon the personal popularity of the candidates .
但 之上 这 个人的 人气 的 这 候选人 .

但这取决于候选人的个人受欢迎程度。

[weər'evə(r)]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [ɪn'veigl, -'viː-][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
Wherever possible the Branches of Sinn Fein inveigled the local Branches of
无论 可能的 这 分支 的 罪 费恩 诱骗 这 当地的 分支 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [liːg] ['ɪntuː] [dɪ'beɪts] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['pɒləsiz] ,
the United Irish League into debates on their respective policies ,
这 团结的 爱尔兰 联盟 进入 辩论 在 他们的 各自 政策 ,

新芬党各分支机构尽可能地诱使爱尔兰联合联盟的地方分支机构参与到各自政策的辩论中。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʌlvəraɪz] [ðem; ðəm] .
and usually had no difficulty in pulverising them .
和 通常 有 不 困难 在 粉碎 他们 .

而且通常很容易就能将它们粉碎。

['meni] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ɪn'veɪg(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Many attempts were made , also , to inveigle members of the Party ,
许多 尝试 是 制成 , 还 , 到 诱骗 成员 的 这 派对 ,

此外，还进行了多次试图诱骗党员的尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['membə(r)] [huː] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['stiːvn]
but the only member who accepted a Sinn Fein invitation was Mr . Stephen
但 这 仅有的 成员 WHO 公认 一个 罪 费恩 邀请 曾是 先生 . 史蒂芬
[gwɪn] ,
Gwynn ,
格温 ,

但唯一接受新芬党邀请的成员是斯蒂芬·格温先生。

[huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪəli] ['hændld] [ɪn] [dɪ'beɪt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['sentrəl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [sɪn]
who was rather severely handled in debate by the London Central Branch of Sinn
WHO 曾是 相当 严重 处理 在 辩论 经过 这 伦敦 中央 分支 的 罪
[feɪn] ;
Fein ;
费恩 ;

在辩论中，他受到了新芬党伦敦中央支部的严厉对待；

[waɪl] [ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] " [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [ai] . [el] . , [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [naɪts] - [dɪ'beɪt]
while the " Irish Parliament " Branch of the U . I . L . , in a two nights ' debate
尽管 这 " 爱尔兰 议会 " 分支 的 这 U . 我 . L . , 在 一个 二 夜晚 - 辩论
,
,
,

与此同时，UIL的"爱尔兰议会"分部在为期两晚的辩论中，

['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] ['viːəməns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] ,
conducted with great vehemence and in the presence of a huge crowd ,
实施 和 伟大的 激烈 和 在 这 在场 的 一个 巨大的 人群 ,

这场活动在极其激烈的气氛中，在众多观众的注视下进行。

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['ɑːgjuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
was practically argued out of existence altogether .
曾是 几乎 争论 出去 的 存在 共 .

实际上，这种观点已经被彻底否定了。

[ðə; ði] ['kjuːmjələtɪv] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][set][ðə; ði] [neɪm] [sɪn] [feɪn] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ,
The cumulative effect of all this was to set the name Sinn Fein reverberating ,
这 累计 影响 的 全部 这 曾是 到 放 这 姓名 罪 费恩 回响 ,

这一切的累积效应使得新芬党的名字广为人知。

['evə(r)][səʊ] ['slaɪtli] [bʌt; bət] [stɪl] ['klɪəli] , [ɪn]['aɪələnd] .
ever so slightly but still clearly , in Ireland .
曾经 所以 轻微地 但 仍然 清楚地 , 在 爱尔兰 .

在爱尔兰，这种现象虽然很轻微，但仍然很明显。

[ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] [pres] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
The Parliamentarian Press began to be conscious of its existence and it was
这 议员 按 开始 到 是 有意识的 的 它是 存在 和 它 曾是

议会新闻界开始意识到它的存在，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] ['praɪvət] ,
understood that it formed a lively topic of discussion , in private ,
理解 那 它 形成 一个 热闹 话题 的 讨论 ， 在 私人的 ，

我知道这在私下里是一个热烈的讨论话题。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
amongst the younger members of the Party .
在 这 年轻 成员 的 这 派对 .

在党内年轻成员中。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] .
The Party were at the time in very low water .
这 派对 是 在 这 时间 在 非常 低的 水 .

当时党的处境非常艰难。

[ðə; ði] ['lɪbərəlz] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['paʊə(r)] [ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [mə'dʒɒrəti] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['pɑːtiz] [kəm'baɪnd] ,
The Liberals had come into power in 1906 with a majority over all parties combined ,
这 自由派 有 来 进入 力量 在 - 和 一个 多数 超过 全部 各方 合并 ，

自由党在1906年上台执政，其席位超过了所有其他政党的总和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmptli] [rɪ'muːvd] [həʊm] [ruːl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prəʊgræm] , ['ɒfərɪŋ] [ɪn'sted] [ðə; ði] [ˌdiːvə'luːʃn] [bɪl] ,
and they promptly removed Home Rule from their programme , offering instead the Devolution Bill ,
和 他们 及时 已移除 家 规则 从 他们的 程序 ， 提供 反而 这 权力下放 账单 ，

他们随即从其纲领中删除了自治条款，转而提出了权力下放法案。

[ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'piːz] ['aɪələnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['glɔːrɪfaɪd] ['kaʊnti] ['kaunslz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
a plan for appeasing Ireland with a number of glorified County Councils without an Irish Parliament ,
一个 计划 为了 安抚 爱尔兰 和 一个 数字 的 光荣的 县 议会 没有 一个 爱尔兰 议会 ，

一项旨在安抚爱尔兰的计划，该计划设立若干名目繁多的郡议会，却不设立爱尔兰议会。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] ['aɪrɪʃ] [liːg] [kən'venʃ(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ək'septəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] .
and which was rejected even by a United Irish League Convention although the Party were understood to be working for its acceptance until the last moment .
和 哪个 曾是 拒绝 甚至 经过 一个 团结的 爱尔兰 联盟 习俗 虽然 这 派对 是 理解 到 是 在职的 为了 它是 验收 直到 这 最后的 片刻 .

尽管人们普遍认为该党一直努力争取接受该法案，但该法案甚至被爱尔兰联合联盟大会否决了。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][ænd; ənd][ɪts][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
This offer and its rejection ,
这 提供 和 它是 拒绝 ,

这项提议及其拒绝

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)][ɪm'plaɪd]
and the obvious refusal of the Liberal Party to carry out their implied
和 这 明显的 拒绝 的 这 自由派 派对 到 携带 出去 他们的 暗示
['prɒmɪsɪz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['aɪələnd] ,
promises with regard to Ireland ,
承诺 和 看待 到 爱尔兰 ,

自由党显然拒绝履行其对爱尔兰的隐含承诺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] ,
and the helplessness of the Parliamentary Party ,
和 这 无助 的 这 议会 派对 ,

以及议会党团的无助，

[led][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] .
led to the beginnings of a revolt in the ranks of the Parliamentary Party .
引领 到 这 开端 的 一个 反叛 在 这 排名 的 这 议会 派对 .

这导致了议会党内部叛乱的开始。

['mɪstə(r)] . [siː] . [dʒeɪ] . ['dəʊlən] , ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔːθ] ['liːtrɪm] , [dɪ'kleəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
Mr . C . J . Dolan , member for North Leitrim , declared himself to be
先生 . C . J . 多兰 , 成员 为了 北 利特里姆 , 声明 他自己 到 是
[ə; eɪ] [sɪn] ['faɪnər] ;
a Sinn Feiner ;
一个 罪 费纳 ;

北莱特里姆选区议员 CJ Dolan 先生宣布自己是新芬党成员；

[sɜː(r)] ['tɒməs] [ɛz'mɒndiː] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['fɒləʊd] [suːt] ;
Sir Thomas Esmonde , a Party Whip at the time , followed suit ;
先生 托马斯 埃斯蒙德 , 一个 派对 鞭 在 这 时间 , 随后 套装 ;

当时的党鞭托马斯·埃斯蒙德爵士也效仿了这一做法；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['kredəbli]
and others of the younger members were known , or were credibly
和 其他的 的 这 年轻 成员 是 已知 , 或者 是 可信地
[bɪ'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

其他一些年轻成员的身份也为人所知，或者至少被人们所信服。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] .
to be considering the same course .
到 是 考虑 这 相同的 课程 .

考虑采取同样的措施。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [tuː; tə]
All the influence which the Party could muster was immediately brought to
全部 这 影响 哪个 这 派对 可以 鼓起 曾是 立即地 带来 到
[beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,
bear upon the two rebels ,
熊 之上 这 二 叛军 ,

党立即调动一切能够施加影响的力量来对付这两名叛乱分子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [ɛz'mɒndiː] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
and in the case of Sir Thomas Esmonde with complete success .
和 在 这 案件 的 先生 托马斯 埃斯蒙德 和 完全的 成功 .

托马斯·埃斯蒙德爵士就取得了完全的成功。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [sɪn] ['faɪnər] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [ɪz] ['ækjərət] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
He remained a Sinn Feiner , if my memory is accurate , for about a week ,
他 剩余 一个 罪 费纳 , 如果 我的 记忆 是 准确的 , 为了 关于 一个 星期 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ri'kænt] .
and then recanted .
和 然后 反悔 .

如果我没记错的话，他大约一周时间还是新芬党成员，然后就放弃了。

['mɪstə(r)] . ['dəʊlən] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [kən'vɪkʃn] .
Mr . Dolan , however , proved to have more conviction .
先生 . 多兰 , 然而 , 已证实 到 有 更多的 定罪 .

然而，多兰先生则表现出更强的信念。

[hiː; hi] [nɒt] [ə'ləʊn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'dʒəul] ,
He not alone refused to be cajoled ,
他 不是 独自的 拒绝 到 是 哄骗 ,

他不仅拒绝被哄骗，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['kɔntest, kən'test] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪn] ['faɪnər] .
but he resigned his seat and contested it again as a Sinn Feiner .
但 他 辞职 他的 座位 和 有争议的 它 再次 作为 一个 罪 费纳 .

但他辞去了议席，并以新芬党候选人的身份再次参选。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ['defɪnət] ['tʃælɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] ['juːniən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]
It was the first definite challenge since the Union to the theory of
它 曾是 这 第一的 定 挑战 自从 这 联盟 到 这 理论 的
[ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] .
Parliamentarianism .
议会制 .

这是自联合王国成立以来，议会制理论首次受到明确的挑战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒn] [ɪts] [hændz] .
The Sinn Fein Executive at the time did not want an election on its hands .
这 罪 费恩 管理人员 在 这 时间 做过 不是 想 一个 选举 在 它是 双手 .

当时的辛芬党执行委员会不想卷入选举。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
It was not ready for it .
它 曾是 不是 准备好 为了 它 .

它还没有做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪ'lekʃnz]
It knew that the movement , so far as a policy of Parliamentary elections
它 知道 那 这 移动 , 所以 远的 作为 一个 政策 的 议会 选举
[wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

它知道，就议会选举政策而言，该运动

[wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [steɪdʒɪz] , [ðæt] [ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] ['kændɪdət] [ˌaʊt'saɪd] ['dʌblɪn] [stʊd] [nəʊ]
was only in its initial stages , that a Sinn Fein candidate outside Dublin stood no
曾是 仅有的 在 它是 最初的 阶段 , 那 一个 罪 费恩 候选人 外部 都柏林 站立 不
[tʃɑːns] ,
chance ,
机会 ,

当时的情况还处于初期阶段，即都柏林以外的新芬党候选人毫无胜算。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] [dɪ'fiːt] [wʊd] [ri'ækt] [ʌn'feɪvərəbli] [ɒn] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,
and that a Sinn Fein defeat would react unfavourably on the movement ,
和 那 一个 罪 费恩 击败 会 反应 不利的 在 这 移动 ,

而新芬党的失败将会对该运动产生不利影响。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
even though a good fight were made .
甚至 尽管 一个 好的 斗争 是 制成 .

尽管打了一场漂亮的仗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [saɪdz] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [ɪn]
But the circumstances gave them no choice , and both sides did their best in
但 这 情况 给予 他们 不 选择 , 和 两个都 侧面 做过 他们的 最好的 在
[nɔːθ] ['liːtrɪm] .
North Leitrim .
北 利特里姆 .

但形势所迫，双方别无选择，都在北莱特里姆竭尽全力。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] ['mʌni] , [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
The Parliamentary Party had all the advantage that money , organisation , and
这 议会 派对 有 全部 这 优势 那 钱 , 组织 , 和
[pres] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ;
Press could give them ;
按 可以 给 他们 ;

议会党拥有金钱、组织和媒体所能给予的一切优势；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [sɪn] [faɪnɚz] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] , [nəʊ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [wɪtʃ] ,
whereas the Sinn Feiners had no money , no organisation in the county , which ,
然而 这 罪 费纳斯 有 不 钱 , 不 组织 在 这 县 , 哪个 ,

而新芬党却既没有资金，在郡里也没有组织，这……

[ʌp] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['doʊlənz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɪn] ['faɪnər] , [fjuː]
up to Mr . Dolan's conversion , did not contain a single Sinn Feiner , few
向上 到 先生 . 多兰的 转换 , 做过 不是 包含 一个 单身的 罪 费纳 , 很少
['spikər] ,
speakers ,
演讲者 ,

在多兰先生皈依基督教之前，教会里没有一个新芬党成员，发言人也寥寥无几。

[nəʊ] [pres] [seɪv] [ðə; ði] ['wiːkli] “ [ju'naɪtɪd] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ” — [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [seɪv]
no Press save the weekly “ United Irishman ” — in fact , they had nothing save
不 按 节省 这 每周 “ 团结的 爱尔兰人 ” — 在 事实 , 他们 有 没有什么 节省
['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
logic and courage .
逻辑 和 勇气 .

除了每周出版的《联合爱尔兰人报》之外，没有其他媒体——事实上，他们除了逻辑和勇气之外一无所有。

['mɪstə(r)] . ['dəʊlən] [pəʊld] [wʌn] , - [vəʊts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [sʌm; səm] - [ɔː(r)] - [mɔː(r)] ,
Mr . Dolan polled 1 , 200 votes and his opponent some 800 or 900 more ,
先生 . 多兰 民意调查 1 , - 投票 和 他的 对手 一些 - 或者 - 更多的 ,
[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] ,
a result which ,
一个 结果 哪个 ,

多兰先生获得了1200张选票，他的对手比他多获得了大约800或900张选票，这一结果……

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] - [wɪgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]
considering that all the big - wigs of the Party had been sent down to the
考虑 那 全部 这 大的 - 假发 的 这 派对 有 到过 发送 向下 到 这
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,

考虑到党内所有要员都被派去参加竞选活动了，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [feɪn] [ænd; ənd] ['hɑːtən] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪ'mensli]
was a moral victory for Sinn Fein and heartened the movement immensely
曾是 一个 道德 胜利 为了 罪 费恩 和 令人鼓舞 这 移动 非常
;
;
;

这对新芬党来说是一次道义上的胜利，极大地鼓舞了该运动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [set] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but it undoubtedly set going a reaction against it in the country ,
但 它 无疑 放 去 一个 反应 反对 它 在 这 国家 ,

但这无疑在国内引发了反对它的反弹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [kən'vəːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['pɒləsi] .
and it arrested the flow of converts from the Parliamentarian policy .
和 它 被捕 这 流动 的 转换 从 这 议员 政策 .

它阻止了议会政策的皈依者流入。

[ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ,
A daily paper had long been a cherished project of Mr . Griffith ,
一个 日常的 纸 有 长的 到过 一个 珍爱 项目 的 先生 . 格里菲斯 ,

创办日报一直是格里菲斯先生一直以来非常珍视的项目。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nɔːθ] ['liːtrɪm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt]
and during the North Leitrim election he became so sensible of the part
和 期间 这 北 利特里姆 选举 他 成为 所以 明智的 的 这 部分
[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ɪn] [ðæt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi][set] [ə'baʊt]
played by the daily press in that election that after it was over he set about
玩 经过 这 日常的 按 在 那 选举 那 后 它 曾是 超过 他 放 关于
[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] .
the establishment of a daily .
这 建立 的 一个 日常的 .

在北莱特里姆选举期间，他深刻意识到日报在选举中所扮演的角色，因此选举结束后，他着手创办了一份日报。

[baɪ] [ʃɪə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [hiː; hi] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] ,
By sheer obstinacy he talked over the Sinn Fein Executive ,
经过 透明 固执 他 谈话 超过 这 罪 费恩 管理人员 ,

他固执己见，打断了新芬党执行委员会的发言。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [vjuː] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌæprɪ'henʃn] ,
none of whom viewed the project with anything but apprehension ,
没有任何 的 谁 已查看 这 项目 和 任何事物 但 忧虑 ,
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'piːl] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [wɒz; wəz] [meɪd] .
and an appeal for funds was made .
和 一个 上诉 为了 资金 曾是 制成 .

他们对这个项目都抱有疑虑，并呼吁筹集资金。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]
It was an
它 曾是 一个

那是一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ɪn'ɒpətjuːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] ,
inopportune time for such an appeal ,
不合时宜 时间 为了 这样的 一个 上诉 ,

现在提出上诉的时机不合适。

[æz; əz][ðə; ði]['slendə(r)] [pɜːrsɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [faɪnɜ˞z] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['emptid] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
as the slender purses of Sinn Feiners had just been emptied in order to
作为 这 苗条 钱包 的 罪 费纳斯 有 只是 到过 清空 在 命令 到
[dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['liːtrɪm] ;
defray the expenses of North Leitrim ;
支付 这 开支 的 北 利特里姆 ;

为了支付北莱特里姆郡的开支，新芬党人原本就捉襟见肘的钱包刚刚被掏空了；

[bʌt; bət][ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] [haɪ] ,
but enthusiasm was high ,
但 热情 曾是 高的 ,

但人们的热情很高。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and sufficient capital was subscribed for the modest venture it was
和 充足的 首都 曾是 已订阅 为了 这 谦虚的 风险投资 它 曾是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
intended to be .
故意的 到 是 .

而且，为这项规模不大的项目，已经募集到了足够的资金。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] ,
The paper , however , never had a chance of succeeding ,
这 纸 , 然而 , 绝不 有 一个 机会 的 成功 ,

然而，这份报纸根本没有成功的可能。

[ɪts]['slendə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn] [θ'aʊzəndz] ,
its slender capital being counted in hundreds instead of in thousands ,
它是 苗条 首都 存在 计数 在 数百 反而 的 在 数千 ,

它那点可怜的资本是以百而不是千来计算的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [səb'sist] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][kɔːl] [ɒn][ðə; ði]
and it subsisted for some months only by a periodical call on the
和 它 生存 为了 一些 几个月 仅有的 经过 一个 期刊 称呼 在 这
[pɜːrsɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['ridər] ,
purses of its readers ,
钱包 的 它是 读者 ,

它仅靠定期向读者募捐勉维持了几个月。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst] , [wɪð] ['ædvɜːs] [rɪ'zʌlts] .
and then collapsed , with adverse results .
和 然后 倒塌 , 和 不利 结果 .

然后崩溃了，造成了不良后果。

[ɪts]['feɪljə(r)][nɒt][ə'ləʊn] [dæmd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]
Its failure not alone damned the chance of the Sinn Fein policy sweeping the
它是 失败 不是 独自的 该死的 这 机会 的 这 罪 费恩 政策 扫荡 这
['kʌntri] — [wɪtʃ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [wʌn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dæmpt] [ðə; ði]
country — which chance had looked a sporting one — but it damped the
国家 — 哪个 机会 有 看起来 一个 体育 一 — 但 它 阻尼 这
[ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sɪn] [faɪnɜ˞z] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
enthusiasm of the individual Sinn Feiners and arrested the movement .
热情 的 这 个人 罪 费纳斯 和 被捕 这 移动 .

它的失败不仅断送了新芬党政策席卷全国的机会——这种机会原本看起来很有可能——而且还打击了新芬党成员的热情，并阻碍了这场运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['feɪt(ə)l][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
And it was followed by another fatal complication .
和 它 曾是 随后 经过 其他 致命的 并发症 .

随后又出现了另一种致命的并发症。

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [sɪn] [faɪnɚz] [ænd; ənd][hɑːf] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
Some individuals who were half Sinn Feiners and half followers of Mr .
一些 个人 WHO 是 一半 罪 费纳斯 和 一半 追随者 的 先生 .
['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] ,
William O'Brien ,
威廉 奥布莱恩 ,

有些人一半是新芬党成员，一半是威廉·奥布莱恩先生的追随者，

[wʌn] [fʊt] [ɪn] [iːtʃ] [kæmp] , [set] [ɒn] [fʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
one foot in each camp , set on foot the idea of a combination between the two
一 脚 在 每个 营 , 放 在 脚 这 主意 的 一个 组合 之间 这 二
['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

一只脚踏入两大阵营，将两股力量联合起来的想法付诸实践。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pɒləsiz] , [vɪz] . ,
with a mixture of policies , viz . ,
和 一个 混合物 的 政策 , 即 . ,

采用多种政策，即：

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'sɪdiəri] ,
that there should be a Parliamentary Party but that it should be subsidiary ,
那 那里 应该 是 一个 议会 派对 但 那 它 应该 是 子公司 ,

应该设立一个议会政党，但它应该是附属的。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʌblɪn] , [wɪtʃ] ['lætə(r)]
and should be controlled by a National Executive sitting in Dublin , which latter
和 应该 是 受控 经过 一个 国家的 管理人员 坐着 在 都柏林 , 哪个 后者
['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] ,
body should decide ,
身体 应该 决定 ,

并应由设在都柏林的全国执行委员会控制，该委员会应做出相关决定。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['tæktɪks] ,
as a matter of tactics ,
作为 一个 事情 的 策略 ,

从战术角度来看，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] ['pɑːləmənt] [ɔː(r)] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [ɒn] ['eni]
whether the Party should attend Parliament or withdraw from Parliament on any
无论 这 派对 应该 出席 议会 或者 提取 从 议会 在 任何
[pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .
particular occasion .
特别的 场合 .

该党是否应出席议会或在任何特定场合退出议会。

([ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːftə(r)]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [liːg]
(This , it will be noticed , was the after policy of the “ Irish Nation League
(这 , 它 将要 是 注意到 , 曾是 这 后 政策 的 这 “ 爱尔兰 国家 联盟
. ”)
. ”)
. ”)

（值得注意的是，这是“爱尔兰民族联盟”之后的政策。）

['mɪstə(r)] . [ə'bɹaɪən][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
Mr . O'Brien was understood to be favourable to the project ,
先生 . 奥布莱恩 曾是 理解 到 是 有利 到 这 项目 ,

据了解，奥布莱恩先生对该项目持赞成态度。

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][nɒt] [ɪl] -
and certain of the Sinn Fein leaders were also said to be not ill -
和 肯定 的 这 罪 费恩 领导人 是 还 说 到 是 不是 患病的 -
[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :
disposed to it :
处置 到 它 :

据说新芬党的一些领导人也对此持不反对态度：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv]
but it was publicly exposed , and as the result the Sinn Fein Executive
但 它 曾是 公开 裸露 , 和 作为 这 结果 这 罪 费恩 管理人员
['defɪnətli] [ri'pju:dieit] [ˌaɪ 'tiː] .
definitely repudiated it .
确实 被否认 它 .

但此事被公之于众，结果新芬党执行委员会明确予以否认。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [dʌn] : [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['kredɪt] [went]
The mischief had , however , been done : the Sinn Fein credit went
这 恶作剧 有 , 然而 , 到过 完毕 : 这 罪 费恩 信用 去

然而，恶作剧已经发生：新芬党的功劳归于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːniən] ['elɪmənt] , [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents]
lower and lower in the country , and the Fenian element , to all intents
降低 和 降低 在 这 国家 , 和 这 芬尼亚 元素 , 到 全部 意图
[ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] ,
and purposes ,
和 目的 ,

在全国范围内，芬尼亚派势力越来越弱，实际上，

[wɪð'druː] [ðeə(r)] ['æktɪv] [sə'pɔːt] .
withdrew their active support .
退出 他们的 积极的 支持 .

撤回了他们的积极支持。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['red.məndz] ['pɑːti]
Finally , when the General Election of January , 1910 , gave Mr . Redmond's Party
最后 , 什么时候 这 一般的 选举 的 一月 , - , 给予 先生 . 雷德蒙德的 派对
[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
the balance of power ,
这 平衡 的 力量 ,

最终，1910年1月的大选使雷德蒙先生的政党获得了权力平衡，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ['prɒmɪst] [həʊm] [ruːl] ,
and the Liberals promised Home Rule ,
和 这 自由派 承诺 家 规则 ,

自由党承诺实行地方自治，

[ðə; ði] ['kʌntri] ['defɪnətli] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['dwindl]
the country definitely threw off the Sinn Fein idea and the organisation dwindled
这 国家 确实 扔 离开 这 罪 费恩 主意 和 这 组织 减少
[daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
down to a Branch in Dublin ,
向下 到 一个 分支 在 都柏林 ,

这个国家彻底放弃了新芬党的理念，该组织最终只剩下都柏林的一个分支机构。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .
and perhaps two or three in the provinces .
和 也许 二 或者 三 在 这 省份 .

或许外省还有两三个。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
From 1910 to 1913 the skeleton of the Sinn Fein organisation continued in existence ;
从 - 到 - 这 骨骼 的 这 罪 费恩 组织 持续 在 存在 ;

从 1910 年到 1913 年，新芬党的组织框架继续存在；

[ðə; ði] ['dʌblɪn] ['sentrəl] [brɑːntʃ] [met] ['regjələli] ; [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'pɪəd] ['regjələli] ; ['ænjuəl] [kən'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ;
the Dublin Central Branch met regularly ; the paper appeared regularly ; annual conventions were held ;
这 都柏林 中央 分支 遇见 经常 ; 这 纸 出现 经常 ; 年度的 惯例 是 握住 ;

都柏林中央分会定期举行会议；报纸定期出版；每年举行年会；

[bʌt; bət][nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːk] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['ɪndɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd][ˌprɒpə'gændɪst] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
but no political work other than indoor educational and propagandist work was done .
但 不 政治的 工作 其他 比 室内的 教育 和 宣传工作者 工作 曾是 完毕 .

但除了室内教育和宣传工作外，没有进行任何政治工作。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒrɪbʌnd] , [haʊ'evə(r)] ,
Even though most of the country branches were moribund , however ,
甚至 尽管 最多 的 这 国家 分支 是 垂死 , 然而 ,

尽管大多数国家分行都已奄奄一息，然而

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] :
the framework of the organisation was still there :
这 框架 的 这 组织 曾是 仍然 那里 :

组织的框架依然存在：

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [mɑːkt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] ['ɪʃuː] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['red.məndz] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .
it merely marked time until there should be some issue to Mr . Redmond's balance of power .
它 仅仅 标记 时间 直到 那里 应该 是 一些 问题 到 先生 . 雷德蒙德的 平衡 的 力量 .

这只是暂时的，直到雷德蒙先生的权力平衡出现问题为止。

[ðə; ði] [sɪn] [faɪnɝz] [njuː] [wel] [ðæt] [ðæt] ['ɪʃuː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [əd'hiːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['pɒləsi] ,
The Sinn Feiners knew well that that issue would be unfavourable to the continued adhesion of the country to the Parliamentarian policy ,
这 罪 费纳斯 知道 出色地 那 那 问题 会 是 不利 到 这 持续 粘附 的 这 国家 到 这 议员 政策 ,

新芬党人非常清楚，这个问题不利于国家继续坚持议会制政策。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mɑːkt] [taɪm] .
and they marked time .
和 他们 标记 时间 .

他们就这样消磨着时间。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] ,
The movement was , properly speaking ,
这 移动 曾是 , 适当地 请讲 ,

严格来说，这场运动是

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['pɜːmənənt] [ɪn] ['aɪrɪʃ]
the political expression of the spirit which was rendered permanent in Irish
这 政治的 表达 的 这 精神 哪个 曾是 渲染 永恒的 在 爱尔兰

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] ,
evolution by the establishment of the Gaelic League ,
进化 经过 这 建立 的 这 盖尔语 联盟 ,

盖尔语联盟的成立使这种精神在爱尔兰发展进程中得以永久确立，而这种精神也正是这种政治表达形式。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]
and its distinguishing characteristic is in the permanence of its principles and
和 它是 区别 特征 是 在 这 永久性 的 它是 原则 和

[ɒv; əv][ɪts]['pɒləsi] .
of its policy .
的 它是 政策 .

其显著特点在于其原则和政策的持久性。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ɪts]['pɒləsi][ɑː(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
Its principles and its policy are applicable at any stage of the struggle
它是 原则 和 它是 政策 是 适用的 在 任何 阶段 的 这 斗争

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['friːdəm] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
for Irish freedom and under any conditions ,
为了 爱尔兰 自由 和 在下面 任何 状况 ,

它的原则和政策适用于爱尔兰争取自由斗争的任何阶段和任何情况。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] .
and cannot be overwhelmed .
和 不能 是 不堪重负 .

并且不会被压垮。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][aɪ'diəz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['retərɪk] ,
They are based upon ideas rather than on rhetoric ,
他们 是 基于 之上 想法 相当 比 在 修辞 ,

它们基于理念而非修辞，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
and they appeal to the intellect rather than the passions .
和 他们 上诉 到 这 智力 相当 比 这 激情 .

它们诉诸的是理性而非感性。

[ðeɪ] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [nɒt] [səʊ]
They emphasize the distinctive nationality of Ireland , not so
他们 强调 这 独特的 国籍 的 爱尔兰 , 不是 所以

他们强调爱尔兰独特的民族性，而不是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[mʌtʃ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz]
much by talking about it as by producing and strengthening the evidences
很多 经过 说 关于 它 作为 经过 生产 和 强化 这 证据

[ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌnæʃə'næləti] :
of that distinctive nationality :
的 那 独特的 国籍 :

与其说是通过谈论它，不如说是通过制造和强化这种独特民族性的证据：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] [ðeɪ] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd]
and in the brain of Mr . Griffith they evolved a comprehensive and
和 在 这 脑 的 先生 . 格里菲斯 他们 进化 一个 综合的 和
[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]['pɒləsi] ,
unconquerable national policy ,
不可征服的 国家的 政策 ,

在格里菲斯先生的脑海中，他们酝酿出了一项全面而不可战胜的国家政策。

[ə; eɪ]['pɒləsi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]['aɪələnd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [səb'skraɪb] [wɪ'ðaʊt]
a policy to which all who believe in Ireland a Nation can subscribe without
一个 政策 到 哪个 全部 WHO 相信 在 爱尔兰 一个 国家 能 订阅 没有
['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪk'striːm] [ɔː(r)] ['mɒdərət] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'liːf] ,
compromising either extreme or moderate degrees of that belief ,
妥协 任何一个 极端 或者 缓和 学位 的 那 信仰 ,

一项所有相信爱尔兰是一个民族的人都可以接受的政策，既不会损害他们对爱尔兰民族的极端信仰，也不会损害他们对爱尔兰民族的温和信仰。

[ə; eɪ]['pɒləsi] [wɪtʃ] , [ə'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['neɪʃ(ə)n] , [gɪvz] [ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] ['neɪʃ(ə)n] [θriː]
a policy which , applied by a subject nation , gives the occupying nation three
一个 政策 哪个 , 应用 经过 一个 主题 国家 , 给予 这 占领 国家 三
[ɔːl'tɜːnətɪvz] , [vɪz] . :
alternatives , viz . :
替代方案 , 即 . :

被统治国实施的一项政策，会给占领国带来三种选择，即：

([wʌn]) [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] ;
(1) extermination ;
(1) 灭绝 ;

（1）灭绝；

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
(2) a permanent army of occupation and the permanent suspension of
(2) 一个 永恒的 军队 的 职业 和 这 永恒的 暂停 的
[ɔːl] [prɪ'tens] [æt; ət] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] ;
all pretence at constitutional government ;
全部 虚伪 在 宪法 政府 ;

（2）一支永久占领军，永久中止一切假装实行宪政政府的行为；

([θriː]) [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
(3) evacuation .
(3) 疏散 .

（3）疏散。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz]['krɪp(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['mʌni] .
From the beginning the movement was crippled for want of money .
从 这 开始 这 移动 曾是 残疾的 为了 想 的 钱 .

从一开始，这场运动就因资金短缺而举步维艰。

[ɪts] ['membəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['mɑːrtɪn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]
Its members , with the exception of Mr . Edward Martyn and Mr . John
它是 成员 , 和 这 例外 的 先生 . 爱德华 马丁 和 先生 . 约翰
['swiːtˌmæn] ,
Sweetman ,
斯威特曼 ,

除爱德华·马丁先生和约翰·斯威特曼先生外，其成员均为：

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['ɜːnɪŋ] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] , [huːz] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
were all young men and women , earning low wages , whose shillings and sixpences ,
是 全部 年轻的 男人 和 女性 , 收入 低的 工资 , 谁 先令 和 六便士 ,

他们都是些收入微薄的年轻男女，他们的先令六便士，

['tʃɪəfəli] ['gɪv(ə)n] , ['əʊnli] [sə'fais] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['gəʊɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['ɒfɪs] [ɪk'spensɪz] ,
cheerfully given , only sufficed to keep the paper going , to defray office expenses ,
愉快地 给定 , 仅有的 足够了 到 保持 这 纸 去 , 到 支付 办公室 开支 ,

慷慨解囊，仅够维持报纸运营和支付办公费用。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['faɪnæns] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['ɔːgənaizə] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['bəʊstɪd] [ɪn] [ɪts] [best] [deɪz] .
and to finance the solitary organiser the Organisation boasted in its best days .
和 到 金融 这 孤 组织者 这 组织 吹嘘 在 它是 最好的 天 .

而组织鼎盛时期引以为傲的，就是靠这名孤胆组织者来维持运营。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] - [ɔː(r)] - , [ɪts] [tuː] [best] [j'iəz] ,
Had it had the money in 1907 or 1908 , its two best years ,
有 它 有 这 钱 在 - 或者 - , 它是 二 最好的 年 ,

如果它能在1907年或1908年——它最好的两年——拥有足够的资金，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɪts] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [luːs] [ə'pɒn] ['aɪələnd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
to take the best of its young men and let them loose upon Ireland at the work which was nearest their hearts ,
到 拿 这 最好的 的 它是 年轻的 男人 和 让 他们 松动的 之上 爱尔兰 在 这 工作 哪个 曾是 最近的 他们的 心 ,

挑选最优秀的年轻人，让他们在爱尔兰从事他们最热爱的工作。

['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . ['red.məndz] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'fɜːd] [hɪz; ɪz] [ɪ'klɪps] .
even Mr . Redmond's balance of power would not have deferred his eclipse .
甚至 先生 . 雷德蒙德的 平衡 的 力量 会 不是 有 延期 他的 蚀 .

即使是雷德蒙德先生的权力平衡也无法阻止他的黯然失色。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪg'zekjətɪv] [njuː] , [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)] [njuː] , [ðæt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'fɜːd] ,
But its executive knew , and every member knew , that that day was only deferred ,
但 它是 管理人员 知道 , 和 每一个 成员 知道 , 那 那 天 曾是 仅有的 延期 ,

但其高层和所有成员都知道，那一天只是被推迟了而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns] [wʊd] [həʊld] [ðə; ði] [fiːld] [sʌm; səm] [deɪ] .
and that the Policy of Self - Reliance would hold the field some day .
和 那 这 政策 的 自己 - 信赖 会 抓住 这 场地 一些 天 .

而且，自力更生政策总有一天会占据上风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tiəz] . — “ [dɪ'fens] , [nɒt] [dɪ'faɪəns]
THE IRISH VOLUNTEERS . — “ DEFENCE , NOT DEFIANCE
这 爱尔兰 志愿者 . — “ 防御 , 不是 蔑视

爱尔兰志愿军——“保卫，而非反抗”

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , ['aɪðə(r)] [kə'lektɪvli] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv]
” The English people , either collectively or individually , do not want to give
” 这 英语 人们 , 任何一个 集体 或者 单独 , 做 不是 想 到 给
['aɪələnd] ['friːdəm] .
Ireland freedom .
爱尔兰 自由 .

“英国人民，无论是集体还是个人，都不想给予爱尔兰自由。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] [waɪlst]
Some of them are willing to concede the name of freedom whilst
一些 的 他们 是 愿意的 到 承认 这 姓名 的 自由 而
[rɪ'zɜːvɪŋ] [ɪts] [mə'ʃiːnəri] ,
reserving its machinery ,
预订 它是 机械 ,

他们中的一些人愿意打着自由的旗号，却保留自由的运作机制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
but they are few .
但 他们 是 很少 .

但他们人数很少。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən]
Most of them do not understand the Irish question , which is an
最多 的 他们 做 不是 理解 这 爱尔兰 问题 , 哪个 是 一个
[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wʌn] ,
international one ,
国际的 一 ,

他们中的大多数人并不了解爱尔兰问题，这是一个国际问题。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɒvrɪn] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəl] [ɔː(r)]
as being a dispute between two Sovereign Nations , and not an Imperial or
作为 存在 一个 争议 之间 二 主权 国家 , 和 不是 一个 帝国 或者
[də'mestɪk] [wʌn] ,
Domestic one ,
国内的 一 ,

这是两个主权国家之间的争端，而不是帝国或国内的争端。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and none of them want to understand it .
和 没有任何 的 他们 想 到 理解 它 .

他们都不愿意理解这件事。

['sɪmələli] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] .
Similarly with English political parties .
相似地 和 英语 政治的 各方 .

英国政党的情况也类似。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['tɔːri] ['pɑːti] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [gɪv] ['aɪələnd] ['friːdəm] ,
Neither the Liberal Party nor the Tory Party desires to give Ireland freedom ,
两者都不 这 自由派 派对 也不 这 保守党 派对 欲望 到 给 爱尔兰 自由 ,

自由党和保守党都不愿给予爱尔兰自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ'ket] [wɪð] ['veərɪəs] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stendɪŋ] ['ləʊk(ə)l]
and if they have coquetted with various schemes for extending local
和 如果 他们 有 卖弄风情 和 各种各样的 方案 为了 扩展 当地的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

如果他们曾试图通过各种方案来扩大地方政府的权力,

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [dʌn] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
they have only done so because it was necessary ,
他们 有 仅有的 完毕 所以 因为 它 曾是 必要的 ,

他们这样做只是因为迫不得已。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'stɪtʃuːənsiːz] [ɔː(r)][ɪn] ['pɑːləmənt] , [tuː; tə][ðeə(r)]
owing to the Irish vote in the English constituencies or in Parliament , to their
欠款 到 这 爱尔兰 投票 在 这 英语 选区 或者 在 议会 , 到 他们的
[rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['ɒfɪs] ,
retention in office ,
保留 在 办公室 ,

由于爱尔兰裔选民在英国选区或议会中的投票,他们得以继续留任。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd][ni'sesi,teit, nə-][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][sɒp][tuː; tə][ðə; ði]
or because the situation in Ireland necessitated some kind of sop to the
或者 因为 这 情况 在 爱尔兰 必要 一些 种类 的 肥皂 到 这
['sentɪmənt] [ðeə(r)] ,
sentiment there ,
情绪 那里 ,

或者是因为爱尔兰的局势需要采取某种安抚措施来迎合当地情绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðiːz] [kɒ'ket] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
and they have taken good care that these coquettings came to nothing .
和 他们 有 已采取 好的 关心 那 这些 卖弄风情 来了 到 没有什么 .

他们非常谨慎,确保这些调情最终都无疾而终。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] [keɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəʊ'ket] [wɪð] [həʊm] [ruːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['iːzi]
In Mr . Gladstone's case he could coquet with Home Rule with a perfectly easy
在 先生 . 格拉德斯通的 案件 他 可以 卖弄风情 和 家 规则 和 一个 完美 简单的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

就格莱斯顿先生而言,他可以毫不费力地与自治派周旋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [həʊm] [ruːl] [bɪl] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] [wʊd]
because he knew that no Home Rule Bill introduced by a Liberal Government would
因为 他 知道 那 不 家 规则 账单 介绍 经过 一个 自由派 政府 会
['evə(r)] [pɑːs] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
ever pass the House of Lords .
曾经 经过 这 房子 的 领主 .

因为他知道,自由党政府提出的任何自治法案都不可能在英国上议院获得通过。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə]
So that he had not to
所以 那 他 有 不是 到

所以他不必……

[teɪk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['meʒəz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] ;
take any special measures to ensure that the Bill did not pass ;
拿 任何 特别的 措施 到 确保 那 这 账单 做过 不是 经过 ;

采取一切特殊措施，确保该法案不予通过；

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][let] [ɪ'vents] [teɪk] [ðeə(r)]['nɔːm(ə)l] [kɔːs] ,
all he had to do was to let events take their normal course ,
全部 他 有 到 做 曾是 到 让 活动 拿 他们的 普通的 课程 ,

他所要做的就是顺其自然，让事情按照正常进程发展。

[ænd; ənd] [bleɪm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
and blame the House of Lords .
和 责备 这 房子 的 领主 .

并指责上议院。

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['pɑːrnəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] ,
How a man like Parnell could have believed that a Liberal Government ,
如何 一个 男人 喜欢 帕内尔 可以 有 相信 那 一个 自由派 政府 ,

像帕内尔这样的人怎么会相信自由党政府呢?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [həʊm] [ruːl] [bɪl] , [kʊd; kəd][duː; də][səʊ][hæz; həz]['ɔːlweɪz]
even if it wanted to pass a Home Rule Bill , could do so has always
甚至 如果 它 通缉 到 经过 一个 家 规则 账单 , 可以 做 所以 有 总是
[ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː] .
astonished me .
惊讶 我 .

即使它想通过一项地方自治法案，也能够做到，这一点一直让我感到惊讶。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] ['rædɪk(ə)l]
When Mr . Asquith , in order to ensure the passing of advanced Radical
什么时候 先生 . 阿斯奎斯 , 在 命令 到 确保 这 通过 的 先进的 激进的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ,

阿斯奎斯先生为了确保激进立法的通过，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [dɪ'pendɪd] ,
upon the passing of which the continued existence of his Party depended ,
之上 这 通过 的 哪个 这 持续 存在 的 他的 派对 取决于 ,
['wiːkənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ,
weakened the House of Lords ,
减弱 这 房子 的 领主 ,

他的去世，以及他所在政党能否继续存在都取决于此，削弱了上议院的实力。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] ,
the situation changed ,
这 情况 已更改 ,

情况发生了变化。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'ʃuərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
and it became necessary to seek some new method of insuring that the
和 它 成为 必要的 到 寻找 一些 新的 方法 的 保险 那 这
[bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] ['ɪntuː] [lɔː] ,
Bill should not pass into law ,
账单 应该 不是 经过 进入 法律 ,

因此，必须寻求新的方法来确保该法案不会成为法律。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['eni] [fɔːm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['aɪələnd] .
at any rate in any form which would be of the least benefit to Ireland .
在 任何 速度 在 任何 形式 哪个 会 是 的 这 至少 益处 到 爱尔兰 .

总之，任何形式的付出都会对爱尔兰造成最小的益处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meθəd] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] ,
And that method was provided ,
和 那 方法 曾是 假如 ,

而且，这种方法已经提供了。

['pɒsəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['æktɪŋ] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
possibly at the instance of both parties in England acting together for the
可能 在 这 实例 的 两个都 各方 在 英格兰 表演 一起 为了 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
benefit of England ,
益处 的 英格兰 ,

可能是应英国双方为英国利益而共同采取的行动而提出的。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['gʌvənmənt] ,
and certainly with the full connivance of the Liberal Government ,
和 当然 和 这 满的 共谋 的 这 自由派 政府 ,

而且这无疑是在自由党政府的全力默许下进行的。

[baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)]
by Sir Edward Carson and his friends in the organisation of the Ulster
经过 先生 爱德华 卡森 和 他的 朋友们 在 这 组织 的 这 阿尔斯特
[ˌvɔlən'tiəz] .
Volunteers .
志愿者 .

由爱德华·卡森爵士和他的朋友们组织阿尔斯特志愿军。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ,
Mr . Redmond was assured , while the Volunteers were being formed ,
先生 . 雷德蒙德 曾是 保证 , 尽管 这 志愿者 是 存在 形成 ,

雷德蒙先生确信，在志愿者队伍组建期间，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] ['eni] [θrets] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
that the Government would not permit any threats to influence them with regard
那 这 政府 会 不是 允许 任何 威胁 到 影响 他们 和 看待
[tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] ,
to the Bill ,
到 这 账单 ,

政府表示，不会允许任何威胁影响他们对该法案的决定。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɔlən'tiəz]
and then at the last moment they took refuge behind the Ulster Volunteers
和 然后 在 这 最后的 片刻 他们 采取 避难所 在后面 这 阿尔斯特 志愿者
[ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['aɪələnd] [həʊm] [ruːl] ['əʊnli][baɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] .
and regretted that they could give Ireland Home Rule only by Partition .
和 后悔 那 他们 可以 给 爱尔兰 家 规则 仅有的 经过 分割 .

然后在最后一刻，他们躲到了阿尔斯特志愿军身后，并后悔他们只能通过分割爱尔兰来给予爱尔兰自治。

[ænd; ənd] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
And Partition it would have been were it not for the Irish
和 分割 它 会 有 到过 是 它 不是 为了 这 爱尔兰
[ˌvɔlən'tiəz] .
Volunteers .
志愿者 .

如果没有爱尔兰志愿军，爱尔兰就会分裂。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] ['ʌndə(r)] ['aɪrɪʃ] [kən'trəʊl][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] [ɪn]
The idea of a Volunteer force under Irish control was not a new thing in
这 主意 的 一个 志愿者 力量 在下面 爱尔兰 控制 曾是 不是 一个 新的 事物 在
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

在爱尔兰，由爱尔兰人控制的志愿军的想法并不新鲜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [hæd; həd] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [tuː; tə] - ,
Such a force had made history in the years 1779 to 1782 ,
这样的 一个 力量 有 制成 历史 在 这 年 - 到 - ,

这样一支力量在1779年至1782年间创造了历史。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [nəʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['næʃənlɪst] [sɪns] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and there has probably been no generation of Nationalists since which has
和 那里 有 大概 到过 不 一代 的 民族主义者 自从 哪个 有
[nɒt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
not at some time or other gone into the possibility of the establishment of
不是 在 一些 时间 或者 其他 已消失 进入 这 可能性 的 这 建立 的
[ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] .
a Volunteer force .
一个 志愿者 力量 .

此后，可能没有哪一代民族主义者没有在某个时期考虑过建立志愿军的可能性。

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] ,
long before the Ulster Volunteers were started ,
长的 前 这 阿尔斯特 志愿者 是 开始 ,

早在阿尔斯特志愿军成立之前，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['næʃənlɪst] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fɜːst]
one of the things which Nationalists looked forward to as amongst the first
一 的 这 事物 哪个 民族主义者 看起来 向前 到 作为 在 这 第一的
[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)]['eni] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
to be done under any Irish government was the establishment of a
到 是 完毕 在下面 任何 爱尔兰 政府 曾是 这 建立 的 一个
[ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] ,
Volunteer force ,
志愿者 力量 ,

民族主义者们期待在任何一届爱尔兰政府执政后，首批要做的事情之一就是建立一支志愿军。

['weðə(r)] [ðæt] ['paʊə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɪl] [ɔː(r)] [nɒt] .
whether that power came with the Bill or not .
无论 那 力量 来了 和 这 账单 或者 不是 .

无论这项权力是否是法案赋予的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [met] ['eni] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
But the objection that had always met any schemes for the establishment
但 这 异议 那 有 总是 遇见 任何 方案 为了 这 建立
[ɒv; əv] [ˌvɒlən'tiəz] ,
of Volunteers ,
的 志愿者 ,

但是，一直以来，任何建立志愿军的计划都会遭到反对，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['pʌblɪk] ['ɑːmɪŋ] [ɔː(r)] [drɪlɪŋ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] ,
or for any public arming or drilling , was the certainty that ,
或者 为了 任何 民众 武装 或者 钻孔 , 曾是 这 肯定 那 ,

或者对于任何公开的武装或演习而言，可以确定的是：

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [mait] [biː; bi] ,
whatever the law on the subject might be ,
任何 这 法律 在 这 主题 可能 是 ,

无论相关法律如何规定，

[nəʊ] ['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] [ɔː(r)] [ə'næləgəs] ['bɒdi] [wʊd] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [baɪ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
no Irish Volunteer force or analogous body would be permitted by England to come into being .
不 爱尔兰 志愿者 力量 或者 类似的 身体 会 是 允许 经过 英格兰 到 来 进入 存在 .

英国绝不会允许任何爱尔兰志愿军或类似组织成立。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
But with the establishment and arming of the Ulster Volunteers , with the connivance of England ,
但 和 这 建立 和 武装 的 这 阿尔斯特 志愿者 , 和 这 共谋 的 英格兰 ,

但是，在英国的默许下，阿尔斯特志愿军得以建立和武装，

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] [ðæt] ,
it dawned upon many people that there was a sporting chance that ,
它 黎明 之上 许多 人们 那 那里 曾是 一个 体育 机会 那 ,

许多人突然意识到，从体育角度来看，这或许是一种机会。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,
in order to keep up the semblance of impartiality ,
在 命令 到 保持 向上 这 外表 的 公正性 ,

为了维持表面上的公正，

['ɪŋglənd] [wʊd] [faɪnd] [hɜː'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] ,
England would find herself unable to suppress an Irish Volunteer force ,
英格兰 会 寻找 她自己 无法 到 压制 一个 爱尔兰 志愿者 力量 ,

英国将发现自己无力镇压爱尔兰志愿军。

[ən'les] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['ʌlstə(r)] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'prest] .
unless at any rate the Ulster force were at the same time suppressed .
除非 在 任何 速度 这 阿尔斯特 力量 是 在 这 相同的 时间 被抑制 .

除非阿尔斯特军队同时被镇压。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .
And accordingly the Irish Volunteers were established .
和 因此 这 爱尔兰 志愿者 是 已确立的 .

于是，爱尔兰志愿军成立了。

[tuː; tə][sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n][let][ðə; ði]['greɪtə(r)] [preɪz] [bɪ'lɒŋ] .
To Sir Edward Carson let the greater praise belong .
到 先生 爱德华 卡森 让 这 更大的 称赞 属于 .

最崇高的赞誉应该归于爱德华·卡森爵士。

[ðə; ði][men] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['sɔːsɪz] .
The men who established the Irish Volunteers were drawn from several sources .
这 男人 WHO 已确立的 这 爱尔兰 志愿者 是 绘制 从 一些 来源 .

组建爱尔兰志愿军的成员来自多个地区。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['fiːniən] , [sʌm; səm] [sɪn] [faɪnɚz] , [sʌm; səm] [ˌpɑːləmən'teəriən] ,
There were some Fenians , some Sinn Feiners , some Parliamentarians ,
那里 是 一些 芬尼亚人 , 一些 罪 费纳斯 , 一些 议员们 ,

有一些芬尼亚党人，一些新芬党人，一些议会党员，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['pɒlətɪks] .
and some who had not hitherto been identified at all with politics .
和 一些 WHO 有 不是 迄今为止 到过 已识别 在 全部 和 政治 .

还有一些人，此前与政治完全没有关联。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəblɑːst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌlstə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] ,
They did not establish the Volunteers as a counterblast to the Ulster Volunteers ,
他们 做过 不是 建立 这 志愿者 作为 一个 反冲 到 这 阿尔斯特 志愿者 ,

他们建立志愿军并非为了对抗阿尔斯特志愿军。

[ɔː(r)] [wɪð] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] ['ʌlstə(r)] .
or with any idea of either fighting or overawing Ulster .
或者 和 任何 主意 的 任何一个 斗争 或者 令人敬畏 阿尔斯特 .

或者怀有任何与阿尔斯特作战或恐吓阿尔斯特的想法。

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tiəz] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]['faɪəd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ə'genst] [æn; ən] ['ʌlstə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] ,
No member of the Irish Volunteers would ever have fired a shot against an Ulster Volunteer for refusing to acknowledge an Act of the English Parliament ,
不 成员 的 这 爱尔兰 志愿者 会 曾经 有 被解雇 一个 射击 反对 一个 阿尔斯特 志愿者 为了 拒绝 到 承认 一个 行为 的 这 英语 议会 ,

任何爱尔兰志愿军成员都绝不会因为阿尔斯特志愿军拒绝承认英国议会的法案而向其开枪。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðæt] [ækt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ruːl] [ækt] .
even though that Act were a Home Rule Act .
甚至 尽管 那 行为 是 一个 家 规则 行为 .

尽管该法案是一项地方自治法案。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [help]['mɪstə(r)] . ['redmənd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv]
Nor were they established to help Mr . Redmond to achieve
也不 是 他们 已确立的 到 帮助 先生 . 雷德蒙德 到 达到

它们也不是为了帮助雷德蒙先生实现目标而设立的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[həʊm] [ruːl] .
Home Rule .
家 规则 .

地方自治。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bɪ'jɒnd] [həʊm] [ruːl] .
They had a vision which went a long way beyond Home Rule .
他们 有 一个 想象 哪个 去 一个 长的 方式 超过 家 规则 .

他们的愿景远远超越了地方自治。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd][ðə; ði]
They were established because half - a - dozen Irishmen had the
他们 是 已确立的 因为 一半 - 一个 - 打 爱尔兰人 有 这
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] - ['gɪv(ə)n] [ˌɒpə'tjuːnəti]
inspiration at about the same time that here was a God - given opportunity
灵感 在 关于 这 相同的 时间 那 这里 曾是 一个 上帝 - 给定 机会
[ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['aɪələnd] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] ,
of providing Ireland with an armed Volunteer force ,
的 提供 爱尔兰 和 一个 武装 志愿者 力量 ,

它们的成立是因为大约在同一时间，六名爱尔兰人受到启发，认为这是上帝赐予的机会，可以为爱尔兰提供一支武装志愿军。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tɪəz]
which should do as much for Ireland to - day as the Irish Volunteers
哪个 应该 做 作为 很多 为了 爱尔兰 到 - 天 作为 这 爱尔兰 志愿者
[ɒv; əv] - - - [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sendənsi] ['pɑːləmənt] .
of 1779 - 1782 had done for the Ascendancy Parliament .
的 - - - 有 完毕 为了 这 优势 议会 .

这应该能像 1779-1782 年的爱尔兰义勇军为统治议会所做的那样，为今天的爱尔兰做出贡献。

[ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] “ ['friːmənz] ['dʒɜːn(ə)l] ” [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['nəubədi, -bɔdi] , ”
These men were , as the “ Freeman's Journal ” put it , “ nobodies , ”
这些 男人 是 , 作为 这 “ 弗里曼的 杂志 ” 放 它 , “ 无名之辈 , ”
[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] .
but their work has endured .
但 他们的 工作 有 忍受 .

正如《自由人杂志》所说，这些人“默默无闻”，但他们的工作却流传了下来。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt] , [nɒt]['iːv(ə)n]
The Irish Parliamentary Party did not want an Irish Volunteer movement , not even
这 爱尔兰 议会 派对 做过 不是 想 一个 爱尔兰 志愿者 移动 , 不是 甚至
['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kən'trəʊl] .
under their own control .
在下面 他们的 自己的 控制 .

爱尔兰议会党不希望出现爱尔兰志愿军运动，即使是在他们自己的控制下也不行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ]
They had degenerated into such ineffective and incapable politicians that they
他们 有 退化的 进入 这样的 无效 和 无法 政治家 那 他们
[hæd; həd][nəʊ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fuːld] ,
had no glimmering of the way in which they were being fooled ,
有 不 微光 的 这 方式 在 哪个 他们 是 存在 被骗了 ,

他们已经堕落成如此无能、如此无能的政客，以至于丝毫没有意识到自己是如何被愚弄的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz]
and they were still convinced that speech - making in the House of Commons
和 他们 是 仍然 确信 那 演讲 - 制作 在 这 房子 的 公共领域
[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][help][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] [bɪl] .
was the only way to help the Home Rule Bill .
曾是 这 仅有的 方式 到 帮助 这 家 规则 账单 .

他们仍然坚信，在下议院发表演讲是帮助《自治法案》的唯一途径。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
And when , at the outset ,
和 什么时候 , 在 这 开端 ,

而当，在一开始，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃi:f] [sə'pɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði]
they and their chief supporters were invited to identify themselves with the
他们 和 他们的 首席 支持者 是 受邀 到 确认 他们自己 和 这
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

他们及其主要支持者被邀请表明自己与该运动的立场。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] , [ðeɪ] [pə'remptrəli] [rɪ'fju:zd] .
in which they would of course have a majority , they peremptorily refused .
在 哪个 他们 会 的 课程 有 一个 多数 , 他们 专断地 拒绝 .

他们当然会在其中占据多数席位，但他们断然拒绝了。

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['sæŋkʃn] , [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə]
They believed then that the movement , without their sanction , would not come to
他们 相信 然后 那 这 移动 , 没有 他们的 制裁 , 会 不是 来 到
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他们当时认为，如果没有他们的认可，这场运动不会有任何进展。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [səʊ] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə]
The Government evidently thought so , too , for it allowed the movement to
这 政府 显然 想法 所以 , 也 , 为了 它 允许 这 移动 到
[dɪ'veləp] ,
develop ,
发展 ,

政府显然也这么认为，因为它允许这场运动发展下去。

[ɔ:l'ðəʊ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,
although , in order to be on the safe side ,
虽然 , 在 命令 到 是 在 这 安全的 边 ,

虽然，为了安全起见，

[ˌaɪ 'ti:] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] ['ɪntu:]['aɪələnd][ɒv; əv] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wi:k]
it prohibited the importation into Ireland of arms and ammunition a week
它 禁止 这 输入 进入 爱尔兰 的 武器 和 弹药 一个 星期
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [kɔ:(r)] .
after the formation of the first corps .
后 这 形成 的 这 第一的 兵团 .

在第一军团成立一周后，该法令禁止向爱尔兰进口武器弹药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɔ:s]
But it soon became evident that the movement was going to be a force
但 它 很快 成为 明显 那 这 移动 曾是 去 到 是 一个 力量
[tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [wɪð] ,
to be reckoned with ,
到 是 估计 和 ,

但很快人们就意识到，这场运动将成为一股不可忽视的力量。

[æz; əz] ['pærɪʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['pærɪʃ] [fel] ['ɪntu:][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɜ:nd]
as parish after parish fell into line , and the Party began to be concerned
作为 教区 后 教区 跌倒 进入 线 , 和 这 派对 开始 到 是 担心的
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
for their power .
为了 他们的 力量 .

随着一个又一个教区纷纷效仿，党开始担心自己的权力受到威胁。

[ɪn]['pʌblɪk] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [prə'naʊnsmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:ti]
In public they made no pronouncement as a Party
在 民众 他们 制造 不 声明 作为 一个 派对

他们在公开场合没有以政党的名义发表任何声明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ə'genst] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt] , [bʌt; bət][ɪn] ['praɪvət] [ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)][best] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against the Volunteer movement , but in private they did their best against it ,
反对 这 志愿者 移动 ， 但 在 私人的 他们 做过 他们的 最好的 反对 它 ，
[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
to no purpose .
到 不 目的 .

他们公开反对志愿军运动，但在私下里却竭尽全力地反对它，但毫无效果。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['əʊpən] [ə'tæks] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['heizəltən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Then there were some open attacks , by Mr . Hazleton and Mr .
然后 那里 是 一些 打开 攻击 ， 经过 先生 . 黑兹尔顿 和 先生 .
['lʌndən] ([ai] [θɪŋk]) ,
Lundon (I think) ,
伦登 (我 思考) ，

然后，哈泽尔顿先生和伦顿先生（我想是他们）公开发起了一些攻击。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [gruː] .
and still the Volunteers grew .
和 仍然 这 志愿者 生长 .

志愿者队伍仍在不断壮大。

[ðen] [ə; eɪ]['siːkrət]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə; eɪ] . [əʊ] . [eɪtʃ] . ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː]
Then a secret order was issued to the A . O . H . Branches to go into
然后 一个 秘密 命令 曾是 发布 到 这 一个 . 哦 . H . 分支 到 去 进入
[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the Volunteers and get control of them ,
这 志愿者 和 得到 控制 的 他们 ，

然后，AOH各分部接到秘密命令，进入志愿者队伍并控制他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'fjuːzd] [əˌfɪli'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['membəz] [hæd; həd]
but they were refused affiliation as Branches and their members had
但 他们 是 拒绝 联系 作为 分支 和 他们的 成员 有
[tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
to come in as individuals ,
到 来 在 作为 个人 ，

但他们被拒绝加入分会，其成员只能以个人身份加入。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] [hæp'hæzəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌmpəniz] , [ðʌs] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)]
and were posted haphazard to the various companies , thus breaking up their
和 是 发布 偶然 到 这 各种各样的 公司 ， 因此 打破 向上 他们的
[ˌsɒlɪ'dærəti] .
solidarity .
团结 .

这些信件被随意张贴到各个公司，从而破坏了它们的团结。

[ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɪəriəsli] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt]
The Parliamentary Party were now seriously alarmed about the Volunteer movement
这 议会 派对 是 现在 严重地 惊慌 关于 这 志愿者 移动
.
.
.

议会党团现在对志愿军运动感到非常担忧。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] ,
It continued to grow ,
它 持续 到 生长 ，

它持续增长，

[ænd; ənd][ɪts] [ri'kru:ts] [ɪn'klu:dɪd] [nɒt] [ə'ləʊn] [men] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and its recruits included not alone men who had never been members of the
和 它是 新兵 包括 不是 独自的 男人 WHO 有 绝不 到过 成员 的 这
[ju:] . [ai] . [el] . [ɔ:(r)][ə; eɪ] . [əʊ] . [eɪtʃ] . ,
U . I . L . or A . O . H . ,
U . 我 . L . 或者 一个 . 哦 . H . ,

其招募对象不仅包括从未加入过UIL或AOH的男性，

[bʌt; bət] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['membəz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hu:] [naʊ]
but men who were actually members of these organisations and who now
但 男人 WHO 是 实际上 成员 的 这些 组织 和 WHO 现在
[geɪv] [ðeə(r)] [fɜ:st] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .
gave their first allegiance to the Volunteers .
给予 他们的 第一的 忠诚 到 这 志愿者 .

但他们实际上是这些组织的成员，现在却首先效忠于志愿军。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,
Public opinion had swung over to the Volunteers ,
民众 观点 有 摇摆 超过 到 这 志愿者 ,

公众舆论已经转向支持志愿者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪst] [wɪð] ['præktɪkl] [ɪk'stɪŋkʃn] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [sʌm; səm]
and the Party were faced with practical extinction unless they could in some
和 这 派对 是 面对 和 实际的 灭绝 除非 他们 可以 在 一些
[wei] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] “ [get] [ɪn] ” [ɒn] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪg'zekjətɪv] .
way manage to “ get in ” on the Volunteer Executive .
方式 管理 到 “ 得到 在 ” 在 这 志愿者 管理人员 .

除非他们能够以某种方式“进入”志愿执行委员会，否则该党将面临实际上的灭亡。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ə; eɪ] [nju:] [mu:v] [wɒz; wəz] [traɪd] .
And therefore a new move was tried .
和 所以 一个 新的 移动 曾是 尝试 .

因此，他们尝试了一种新的策略。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] ['əʊpənd] [ʌp] ['si:krət] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [wɪð]
Mr . Redmond opened up secret negotiations with the Volunteers , or rather with
先生 . 雷德蒙德 打开 向上 秘密 谈判 和 这 志愿者 , 或者 相当 和
['oʊɪn] [mək'ni:l] ,
Eoin MacNeill ,
伊恩 麦克尼尔 ,

雷德蒙德先生与志愿者们展开了秘密谈判，或者更确切地说，是与欧文·麦克尼尔展开了谈判。

[ænd; ənd] [meɪd] ['veəriəs] [dɪ'mɑ:ndz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:lə'mentri] ['pɑ:ti]
and made various demands for the representation of the Parliamentary Party
和 制成 各种各样的 需求 为了 这 表示 的 这 议会 派对
[ɒn] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪg'zekjətɪv] .
on the Volunteer Executive .
在 这 志愿者 管理人员 .

并就议会党团在志愿执行委员会中的代表权提出了各种要求。

[waɪl] [ði:z] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['prəʊgres] ,
While these negotiations were still in progress ,
尽管 这些 谈判 是 仍然 在 进步 ,

在这些谈判仍在进行期间，

[ðə; ði] [pres] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['pʌblɪk] [men] ” [mə'ʃi:n] [wɜ:(r); wə(r)] [set] ['gəʊɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)]
the Press machine and the “ public men ” machine were set going all over
这 按 机器 和 这 “ 民众 男人 ” 机器 是 放 去 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

新闻机器和“公众人物”机器在全国各地运转起来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ðə; ði] ['pɑːti] [sə'pɔːtəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɒm'bɑːd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð]
and from all quarters the Party supporters began to bombard the public with
和 从 全部 四分之一 这 派对 支持者 开始 到 轰击 这 民众 和
['steɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
statements to the effect that Volunteering was quite the right thing ,
声明 到 这 影响 那 志愿服务 曾是 相当 这 正确的 事物 ,

于是，来自各方的党的支持者开始向公众散布声明，大意是志愿服务完全是正确的做法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][kən'trəʊl][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [men] ,
but that the men in control were unknown and inexperienced men ,
但 那 这 男人 在 控制 是 未知 和 缺乏经验 男人 ,

但掌权者却是一些名不见经传、缺乏经验的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʊd] [biː; bi] [sefə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
and that the movement would be safer and more stable , and ,
和 那 这 移动 会 是 更安全 和 更多的 稳定的 , 和 ,

而且这种运动会更安全、更稳定，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] , [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] " [ɪ'lektɪd]
it was whispered , more effective , in the hands of the " elected
它 曾是 低声说道 , 更多的 有效的 , 在 这 双手 的 这 " 当选
[ˌreprɪ'zentətɪvz] " [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
representatives " of the people .
代表 " 的 这 人们 .

在人民"民选代表"手中，这种低语式的传播方式更加有效。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
After this had gone on for some little time ,
后 这 有 已消失 在 为了 一些 小的 时间 ,

过了一会儿，

['mɪstə(r)] . ['redmənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kə'mɪti]
Mr . Redmond suddenly delivered an ultimatum to the Volunteer Committee
先生 . 雷德蒙德 突然 发表 一个 最后通牒 到 这 志愿者 委员会
[tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] - [ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [wʊd]
to accept a nomination of 25 representatives from him or else he would
到 接受 一个 提名 的 - 代表 从 他 或者 别的 他 会
['ɪnstəntli] [splɪt] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪəz] .
instantly split the Volunteers .
即刻 分裂 这 志愿者 .

雷德蒙先生突然向志愿者委员会发出最后通牒，要求他们接受他提名的 25 名代表，否则他将立即解散志愿者队伍。

[ðɪs] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [mə'dʒɒrəti][ɒn][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [ɪg'zekjətɪv] ,
This nomination would give him a controlling majority on the Volunteer Executive ,
这 提名 会 给 他 一个 控制 多数 在 这 志愿者 管理人员 ,

这项提名将使他在志愿者执行委员会中拥有绝对多数席位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['iːvəlz] .
but it was accepted as the lesser of two evils .
但 它 曾是 公认 作为 这 较少 的 二 罪恶 .

但它被认为是两害相权取其轻。

['mɪstə(r)] . ['red.məndz] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [sɪ'kjʊr] [kən'trəʊl][wɜː(r); wə(r)] [θriː] : [fɜːst] ,
Mr . Redmond's objects in securing control were three : first ,
先生 . 雷德蒙德的 对象 在 确保 控制 是 三 : 第一的 ,

雷德蒙德先生确保控制权的目的有三个：首先，

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒn] [laɪnz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ]
to prevent any further development of the movement on lines which constituted a
到 防止 任何 更远 发展 的 这 移动 在 线条 哪个 构成 一个
['menəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)] ;
menace to his own power ;
威胁 到 他的 自己的 力量 ;

防止该运动进一步发展，以免对其自身权力构成威胁；

['sekənd] ,
second ,
第二 ,

第二，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)]
to prevent the arming of the movement and confine it to a paper
到 防止 这 武装 的 这 移动 和 局限 它 到 一个 纸
[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Volunteer movement with the sole purpose of establishing a counterpoise to the
志愿者 移动 和 这 唯一 目的 的 建立 一个 平衡 到 这
['ʌlstə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] ;
Ulster Volunteers ;
阿尔斯特 志愿者 ;

防止该运动武装化，并将其限制为一个名义上的志愿军运动，其唯一目的是建立与阿尔斯特志愿军抗衡的力量；

[ænd; ənd] , [θɜːd] , [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [ɑːmz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst]
and , third , to ensure that any arms which were obtained should be placed
和 , 第三 , 到 确保 那 任何 武器 哪个 是 获得 应该 是 放置
[wɪð] [seɪf] [men] — [men] ,
with safe men — men ,
和 安全的 男人 — 男人 ,

第三，确保所获得的任何武器都交由安全的人保管——这些人，

[ðæt] [ɪz] , [huː] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz]
that is , who would place the Irish Parliamentary Party first and the Volunteers
那 是 , WHO 会 地方 这 爱尔兰 议会 派对 第一的 和 这 志愿者
['sekənd] .
second .
第二 .

也就是说，谁会把爱尔兰议会党排在第一位，把志愿军排在第二位？

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz][hiː; hi] [sək'sesf(ə)l] .
But in none of these objects was he successful .
但 在 没有任何 的 这些 对象 曾是 他 成功的 .

但他在这些方面都没有取得成功。

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn][ɪts] [əʊn]
The Volunteer movement continued to grow , and continued to grow on its own
这 志愿者 移动 持续 到 生长 , 和 持续 到 生长 在 它是自己的
[laɪnz] ,
lines ,
线条 ,

志愿服务运动持续发展壮大，并沿着自身的发展路径不断壮大。

[ænd; ənd][ɪts] [əʊn] [laɪnz]['nætʃ(ə)rəli][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd]
and its own lines naturally led it away from the whole atmosphere and
和 它是自己的 线条 自然 引领 它 离开 从 这 所有的 气氛 和
[fə'lɒsəfi] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] [dɪ'pend] :
philosophy on which the Parliamentary Party depend :
哲学 在 哪个 这 议会 派对 依赖 :

而它自身的路线自然而然地使其偏离了议会党所依赖的整个氛围和理念：

[ænd; ənd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [men] [huːz]
and arms were got in and were placed in the hands of men whose
和 武器 是 得到 在 和 是 放置 在 这 双手 的 男人 谁
[fɜːst] [ə'liːdʒəns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] ;
first allegiance was to Ireland and not to Mr . Redmond ;
第一的 忠诚 曾是 到 爱尔兰 和 不是 到 先生 . 雷德蒙德 ;

武器被运入，并交到了那些首先效忠于爱尔兰而不是雷德蒙先生的人手中；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə'bɪləti] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [rʌn] [kə'mɪtiz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] ,
for in ability , even the ability to run committees and to organise ,
为了 在 能力 , 甚至 这 能力 到 跑步 委员会 和 到 组织 ,

因为缺乏能力，甚至缺乏管理委员会和组织活动的能力，

['mɪstə(r)] . ['red.məndz] [nɒmɪ'niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəmli] - [baɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Mr . Redmond's nominees were handsomely outweighted by the original
先生 . 雷德蒙德的 提名人 是 英俊地 - 经过 这 原来的
['membəz] .
members .
成员 .

雷德蒙德先生提名的候选人与原成员相比，人数远远少于他们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] - ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [haʊθ] , [tuː; tə] [set] [ɔːl]
Then came the incidents connected with the gun - running at Howth , to set all
然后 来了 这 事件 连接 和 这 枪 - 跑步 在 霍斯 , 到 放 全部
['aɪələnd] [ə'fleɪm] .
Ireland aflame .
爱尔兰 燃烧 .

随后发生了与霍斯走私军火有关的事件，点燃了整个爱尔兰的战火。

[ɪn] [ðə; ði]
In the
在 这

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[wiːk] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['næʃnəlɪst] ['aɪələnd] [swəːv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
week which followed it the whole of Nationalist Ireland swerved into the Volunteer
星期 哪个 随后 它 这 所有的 的 民族主义者 爱尔兰 急转弯 进入 这 志愿者
[ræŋks] ,
ranks ,
排名 ,

接下来的一周，整个爱尔兰民族主义者都倒向了志愿军阵营。

[ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['hʌndrədz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] "
in thousands in the cities , and in hundreds in the country places , and "
在 数千 在 这 城市 , 和 在 数百 在 这 国家 地方 , 和 "
[rɪ'spektəbl] [men] ,
respectable men ,
可敬 男人 ,

城市里有成千上万，乡村地区有数百，而且都是"体面的人"。

[wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] " ['ɒfəd] ['məʊtə(r)] [kɑːz] , [jɒt] , ['trænzɪt] [kən'traivəns] [ɒv; əv]
with a stake in the country " offered motor cars , yachts , transit contrivances of
和 一个 赌注 在 这 国家 " 提供 发动机 汽车 , 游艇 , 交通 诡计 的
[ɔːl] [kaɪndz] ,
all kinds ,
全部 种类 ,

这家"在该国拥有股份"的公司提供汽车、游艇和各种交通工具，

[fɔː(r); fə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .
for Volunteer purposes .
为了 志愿者 目的 .

出于志愿服务目的。

['aɪələnd] [stɜːd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪt'self] , [æz; əz] [ɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] ,
Ireland stirred and raised itself , as if out of a long sleep ,
爱尔兰 搅拌 和 提高 本身 , 作为 如果 出去 的 一个 长的 睡觉 ,

爱尔兰仿佛从长久的沉睡中苏醒过来，重新焕发生机。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [æt; ət] [klɑːn'tɑːrf] ,
as if the touch of the steel at Clontarf ,
作为 如果 这 触碰 的 这 钢 在 克朗塔夫 ,

仿佛克朗塔夫的钢铁之手，

[ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɑːftə(r)] [haʊθ] [ænd; ənd] - ,
the feel of the rifle in the hands of the Volunteers after Howth and Kilcool ,
这 感觉 的 这 步枪 在 这 双手 的 这 志愿者 后 霍斯 和 - ,

霍斯和基尔库尔战役之后，志愿军士兵手中步枪的手感

[hæd; həd] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['aʊtlʊk] .
had roused her , had brought back to her some of the old outlook .
有 唤醒 她 , 有 带来 后退 到 她 一些 的 这 老的 前景 .

唤醒了她，让她重新找回了一些旧有的观念。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [pə'hæps] - , - [men] , [nɒt] [ɑːmd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,
And it was a Volunteer force of perhaps 250 , 000 men , not armed to any extent ,
和 它 曾是 一个 志愿者 力量 的 也许 - , - 男人 , 不是 武装 到 任何 程度 ,

这是一支约有25万人的志愿军，而且几乎没有配备任何武器。

[ænd; ənd] [nɒt] [wel] [drɪld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ,
and not well drilled , but the best raw material in the world , that ,
和 不是 出色地 钻孔 , 但 这 最好的 生的 材料 在 这 世界 , 那 ,

虽然钻孔不太好，但却是世界上最好的原材料。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdərə(r)] - ['vɒli] [æt; ət] ['bætʃələz] [wɔːk] [nɒt] [jet] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
with the reverberation of the Scottish Borderers ' volley at Bachelor's Walk not yet banished from their ears ,
和 这 混响 的 这 苏格兰 边境居民 - 截击 在 学士 走 不是 然而 被放逐 从 他们的 耳朵 ,

苏格兰边防军在巴切勒斯沃克的猛烈炮火声还未从他们耳中消散，

[hɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
heard suddenly the rumble of the guns of the war .
听到 突然 这 隆隆 的 这 枪支 的 这 战争 .

突然听到战争的炮火隆隆声。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .
Mr . Redmond , however , thought otherwise .
先生 . 雷德蒙德 , 然而 , 想法 否则 .

然而，雷德蒙德先生却不这么认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新芬党：启示录(Sinn Fein An Illumination)

第3/3页

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [nəʊ][wɔː(r)] ,
Had there been no war ,
有 那里 到过 不 战争 ,

如果没有战争，

[ðə; ði] [splɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pə'spəʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
the split in the Volunteer movement might have been postponed for some time ,
这 分裂 在 这 志愿者 移动 可能 有 到过 推迟 为了 一些 时间 ,

志愿军运动的分裂或许会被推迟一段时间。

[mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [biːn] [pə'spəʊnd] [ɪn'defɪnətli] , [ɪf] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [tɜːn] ;
might even have been postponed indefinitely , if other events had taken a favourable turn ;
可能 甚至 有 到过 推迟 无限期 , 如果 其他 活动 有 已采取 一个 有利 转动 ;

如果其他事态发展朝着有利的方向发展，甚至有可能无限期推迟；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːltəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] ['veri] [suːn] [ˌʌp'set][ðə; ði] [pætʃt] - [ʌp] [piːs] .
but the altered situation caused by the war very soon upset the patched - up peace .
但 这 已修改 情况 导致 经过 这 战争 非常 很快 沮丧的 这 已修补 - 向上 和平 .

但战争造成的局势变化很快就破坏了刚刚建立起来的和平。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] ['æbrəugeit][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kleɪm] ,
When Mr . Redmond abrogated the Irish claim ,
什么时候 先生 . 雷德蒙德 废除 这 爱尔兰 宣称 ,

当雷德蒙先生废除爱尔兰的诉求时，

[ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'trəʊl][ɪn]['aɪələnd] ,
on behalf of his Party and of all the influence he could control in Ireland ,
在 代表 的 他的 派对 和 的 全部 这 影响 他 可以 控制 在 爱尔兰 ,

代表他的政党以及他在爱尔兰所能掌控的一切影响力，

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kə'mɪti] ['trembld] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪ'rʌpt] ;
the Volunteer Committee trembled but it did not erupt ;
这 志愿者 委员会 颤抖 但 它 做过 不是 爆发 ;

志愿者委员会虽然战栗，但并未爆发冲突；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [pledʒd] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌæbrə'geɪʃn] ,
but when at Woodenbridge he also pledged the Volunteers to a similar abrogation ,
但 什么时候 在 伍登布里奇 他 还 承诺 这 志愿者 到 一个 相似的 废除 ,

但在伍登布里奇时，他也向志愿军承诺做出类似的废除条约的声明。

[ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] [kə'mɪti] [ɪ'rʌptɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membəz] [ɪk'speld]
the Volunteer Committee erupted violently , and the original members expelled
这 志愿者 委员会 爆发 暴力 , 和 这 原来的 成员 被驱逐
['mɪstə(r)] . ['red.məndz] [nɒmɪ'ni:z] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [kən'trəʊl] .
Mr . Redmond's nominees and resumed control .
先生 . 雷德蒙德的 提名人 和 恢复 控制 .

志愿者委员会爆发了激烈的冲突，原成员驱逐了雷德蒙先生的提名人，重新夺回了控制权。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] [ɪ'mi:diətli] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mr . Redmond immediately formed an Executive of his own , and the
先生 . 雷德蒙德 立即地 形成 一个 管理人员 的 他的 自己的 , 和 这
[ˌvɒlən'tɪə(r)] [splɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]
Volunteer split was an accomplished
志愿者 分裂 曾是 一个 完成

雷德蒙先生立即组建了自己的执行委员会，而志愿者的分裂也取得了成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[fækt] : ['mɪstə(r)] . ['redmənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
fact : Mr . Redmond had his paper Organisation , but he had not
事实 : 先生 . 雷德蒙德 有 他的 纸 组织 , 但 他 有 不是
[sək'si:dɪd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði]['riːəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
succeeded in destroying the real Organisation ,
成功了 在 摧毁 这 真实的 组织 ,

事实是：雷德蒙德先生虽然建立了一个名义上的组织，但他并没有成功摧毁真正的组织。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['bædli]['hæmpə(r)d][ˌaɪ 'tiː] .
though he had badly hampered it .
尽管 他 有 糟糕 受阻 它 .

尽管他严重阻碍了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌreprɪ'zentətɪv]
He had diverted the Irish Volunteers from being a movement representative
他 有 改道 这 爱尔兰 志愿者 从 存在 一个 移动 代表
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['næʃnəlɪst] ['aɪələnd] ,
of the whole of Nationalist Ireland ,
的 这 所有的 的 民族主义者 爱尔兰 ,

他使爱尔兰志愿军偏离了代表整个爱尔兰民族主义运动的方向。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdɪst] ['næʃ(ə)nəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,
with the highest ideals and the broadest national principles ,
和 这 最高 理想 和 这 最广泛的 国家的 原则 ,

秉持最高理想和最广泛的民族原则，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diəl] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,
into a movement with the original ideals and principles ,
进入 一个 移动 和 这 原来的 理想 和 原则 ,

演变成一场秉持最初理想和原则的运动，

[bʌt; bət] [ˌreprɪ'zentətɪv] [naʊ] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ,
but representative now only of a minority of the people and ,
但 代表 现在 仅有的 的 一个 少数民族 的 这 人们 和 ,
['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently ,
最后 ,

但现在只代表了少数人，因此，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] .
no longer commanding the same general respect .
不 更长 指挥 这 相同的 一般的 尊重 .

不再像以前那样受人尊敬。

[ðə; ði]['ɑːftə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] [ˌvɒlən'tiəz] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['red.məndz]
The after history of the Irish National Volunteers , as Mr . Redmond's
这 后 历史 的 这 爱尔兰 国家的 志愿者 , 作为 先生 . 雷德蒙德的
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːld] ,
organisation was called ,
组织 曾是 称为 ,

雷德蒙先生的组织被称为爱尔兰民族志愿军，其后的历史是：

[ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔːs] ,
is the history of a make - believe , of a paper Volunteer force ,
是 这 历史 的 一个 制作 - 相信 , 的 一个 纸 志愿者 力量 ,

这是一部虚构的历史，一部纸上谈兵的志愿军的历史。

[huːz] ['əʊnli]['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ['eksɪkreɪtɪd][baɪ]
whose only public appearance was one which will be for all time execrated by
谁 仅有的 民众 外貌 曾是 一 哪个 将要 是 为了 全部 时间 诅咒 经过
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aɪələnd] .
the people of Ireland .
这 人们 的 爱尔兰 .

他唯一一次公开露面，将永远被爱尔兰人民唾弃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[sɪn] [feɪn]
SINN FEIN
罪 费恩

新芬党

[ðə; ði][prə'moʊtərz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɒt] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
The promoters of the Volunteer movement had not contemplated insurrection ,
这 发起人 的 这 志愿者 移动 有 不是 思考 起义 ,

志愿军运动的发起者们并没有设想过发动叛乱。

[nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['eni] [ɪk'striːm] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ['pɒləsi] .
nor had they identified themselves with any extreme or physical force policy .
也不 有 他们 已识别 他们自己 和 任何 极端 或者 身体的 力量 政策 .

他们也没有表明自己支持任何极端或武力政策。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] , [tuː; tə] [sɪn] [feɪn] , [ɔː(r)][tuː; tə]
They were not committed to Separation , to Sinn Fein , or to
他们 是 不是 坚定的 到 分离 , 到 罪 费恩 , 或者 到
[ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] ,
Parliamentarianism ,
议会制 ,

他们既不拥护分离，也不拥护新芬党或议会制。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [raɪts] ,
but to the defence of Irish rights ,
但 到 这 防御 的 爱尔兰 权利 ,

但为了捍卫爱尔兰人的权利，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
and to the obtaining of arms and ammunition for that purpose .
和 到 这 获得 的 武器 和 弹药 为了 那 目的 .

并为此目的获取武器弹药。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['muːvmənt] [stʊd]
Each of them had his own idea of what exactly the movement stood
每个 的 他们 有 他的 自己的 主意 的 什么 确切地 这 移动 站立
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他们每个人对这场运动的真正意义都有自己的理解。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] ,
as had the rank and file ,
作为 有 这 秩 和 文件 ,

就像普通士兵一样，

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə][sɪŋk] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
but all were content to sink differences and subscribe to the simple
但 全部 是 内容 到 下沉 差异 和 订阅 到 这 简单的
['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] ['aɪrɪʃ] [raɪts] ,
formula of defending Irish rights ,
公式 的 防守 爱尔兰 权利 ,

但所有人都愿意搁置分歧，接受捍卫爱尔兰权利这一简单的原则。

[wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ɔːl][ðeə(r)] ['pɒləsiz] .
which embraced them all and embraced all their policies .
哪个 拥抱 他们 全部 和 拥抱 全部 他们的 政策 .

它包容了他们所有人，也包容了他们的所有政策。

[ə'pɒn] [ðæt] ['beɪsɪs] [ðeɪ] ['kærid] ['aɪələnd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ju'naɪtɪd] , [dɪ'spaɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnz]
Upon that basis they carried Ireland with them , united , despite political machines
之上 那 基础 他们 携带 爱尔兰 和 他们 , 团结的 , 尽管 政治的 机器
[ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
and jealousies ,
和 嫉妒 ,

在此基础上，他们团结了爱尔兰，克服了政治机器和嫉妒的阻碍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
for the first time for generations .
为了 这 第一的 时间 为了 几代人 .

这是几代人以来的第一次。

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)][haʊ'evə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðæt] ,
The outbreak of war however changed that ,
这 暴发 的 战争 然而 已更改 那 ,

然而，战争的爆发改变了这一切。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ɒn] ['evri] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and made it imperative on every section to reconsider the position , and
和 制成 它 至关重要的 在 每一个 部分 到 重新考虑 这 位置 , 和
[tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['pɒləsi] .
to revise policy .
到 修订 政策 .

并要求各部门重新考虑立场，修改政策。

[ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːniən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)]
The Parliamentarians and the Fenians were the first to make up their
这 议员们 和 这 芬尼亚人 是 这 第一的 到 制作 向上 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

议员们和芬尼亚党人最先下定决心。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nɒt][ə'ləʊn][tuː; tə]
the one to work for an insurrection and the other not alone to
这 一 到 工作 为了 一个 起义 和 这 其他 不是 独自的 到
[sə'spend] ['aɪərləndz] [kleɪmz] [bʌt; bət] ['æktɪvli] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['ɪŋglənd] .
suspend Ireland's claims but actively to support England .
暂停 爱尔兰的 索赔 但 积极 到 支持 英格兰 .

一人致力于发动叛乱，另一人不仅不顾爱尔兰的诉求，反而积极支持英格兰。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [splɪt] [left] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ɒn]['peɪpə(r)] ,
The resultant split left Mr . Redmond with an imposing organisation , on paper ,
这 结果 分裂 左边 先生 . 雷德蒙德 和 一个 气势磅礴 组织 , 在 纸 ,

最终的分裂使雷德蒙德先生在纸面上拥有了一个规模庞大的组织。

[bʌt; bət] [left] ['əʊnli][wʌn]['dʒenjuɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['næʃnəlɪst] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn]['aɪələnd] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
but left only one genuine body of Nationalist Volunteers in Ireland — the original
但 左边 仅有的 一 真的 身体 的 民族主义者 志愿者 在 爱尔兰 — 这 原来的
['aɪrɪʃ] [ˌvɒlən'tiəz] .
Irish Volunteers .
爱尔兰 志愿者 .

但爱尔兰只剩下一个真正的民族主义志愿军组织——最初的爱尔兰志愿军。

[bʌt; bət][ɪts] ['membəʃɪp] [wɒz; wəz]
But its membership was
但 它是 会员资格 曾是

但它的成员是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [men] — ['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] ['evri] [skuːl] [ɒv; əv]
now reduced to the extreme men — using the term to denote every school of
现在 减少 到 这 极端 男人 — 使用 这 学期 到 表示 每一个 学校 的
['næʃnəlɪst] [θɔːt] [wɪtʃ] [went] [bɪ'jɒnd] [ˌpɑːləmen'teəriəˌnɪzəm] .
Nationalist thought which went beyond Parliamentarianism .
民族主义者 想法 哪个 去 超过 议会制 .

现在只剩下极端分子——用这个词来指代所有超越议会主义的民族主义思想流派。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [in'ʃuəd] [ðə; ði] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːniən] ,
And that inevitably ensured the controlling influence to the Fenians ,
和 那 不可避免地 确保 这 控制 影响 到 这 芬尼亚人 ,

这必然确保了芬尼亚人的控制权。

[ðə; ði]['əʊnli][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɒləsi] .
the only men who were out with a definite policy .
这 仅有的 男人 WHO 是 出去 和 一个 定 政策 .

唯一几个有明确政策的人。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] [ænd; ənd]
The campaign which , immediately after the expulsion of Mr . Redmond and
这 活动 哪个 , 立即地 后 这 驱逐 的 先生 . 雷德蒙德 和
[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
his followers ,
他的 追随者 ,

在驱逐雷德蒙先生及其追随者之后，立即展开了这场运动。

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
was carried on against the Volunteers by the united forces of the Government
曾是 携带 在 反对 这 志愿者 经过 这 团结的 力量 的 这 政府
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] ['pɑːti] ['hɑːd(ə)nd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] [həʊl]
and of the Parliamentary Party hardened them and inclined the whole
和 的 这 议会 派对 硬化 他们 和 倾斜 这 所有的
['bɒdi] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːniən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
body towards the policy on which the Fenians were building ,
身体 向 这 政策 在 哪个 这 芬尼亚人 是 建筑 ,

政府和议会党联合起来对志愿军进行镇压，使他们变得更加顽固，并使整个社会倾向于芬尼亚人所奉行的政策。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [tuː] ['sekʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] ,
and although there were to the end two sections in the Volunteers ,
和 虽然 那里 是 到 这 结尾 二 部分 在 这 志愿者 ,

尽管志愿者队伍最后有两个部分，

[wʌn] [wɪtʃ] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði]
one which wanted an insurrection and one which only contemplated it in the
一 哪个 通缉 一个 起义 和 一 哪个 仅有的 思考 它 在 这
[ɪ'vent] [ɒv; əv] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn'tækt]
event of Partition or Conscription and desired to keep the organisation intact
事件 的 分割 或者 征兵 和 想要的 到 保持 这 组织 完好无损的
[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪts] [weɪt] ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn] ['eni] [pəʊst] - ['beləm] [ə'tempt] [æt; ət] ['set(ə)lmənt] ,
with a view to its weight being used in any post - bellum attempt at settlement ,
和 一个 看法 到 它是 重量 存在 用过的 在 任何 邮政 - 战争 试图 在 沉降 ,

一个组织想要发动叛乱，但只考虑在分裂或征兵的情况下发动叛乱，并且希望保持组织的完整，以便在战后任何和解尝试中利用其影响力。

[jet] [ðə; ði] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːniən] ['elɪmənt] ['dɒmɪneɪtɪd]
yet the temper of the whole body was such that the Fenian element dominated
然而 这 脾气 的 这 所有的 身体 曾是 这样的 那 这 芬尼亚 元素 占主导地位
[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['præktɪkl] ['pɜːpəsɪz] .
it for all practical purposes .
它 为了 全部 实际的 目的 .

然而，整个团体的气质却是芬尼亚主义的元素在实际应用中占据主导地位。

[ðə; ði] [self] - [di'naiŋ] ['ɔːdɪnəns] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌriː'frein]
The self - denying ordinance under which they had at the beginning refrained
这 自己 - 否认 条例 在下面 哪个 他们 有 在 这 开始 克制
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['prɒmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
from being prominently identified with the movement had no further
从 存在 突出地 已识别 和 这 移动 有 不 更远
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
justification ,
理由 ,

他们最初依据的自我克制原则，即避免公开与该运动联系起来，如今已没有任何理由再这样做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [ɪɡ'zekjətɪv] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
and they controlled the Executive , as representing the majority opinion of
和 他们 受控 这 管理人员 , 作为 代表 这 多数 观点 的
[ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
the organisation .
这 组织 .

他们控制着执行委员会，因为他们代表了组织中的大多数人的意见。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wiː; wi] [nəʊ] .
The result we know .
这 结果 我们 知道 .

我们都知道结果。

[wen] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪk'speld] ['mɪstə(r)] . ['red.məndz] [nɒmɪ'niːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɡʊd]
When the Volunteers expelled Mr . Redmond's nominees it was considered good
什么时候 这 志愿者 被驱逐 先生 . 雷德蒙德的 提名人 它 曾是 经过考虑的 好的
['tæktɪks] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] [pres] [tuː; tə] [dʌb] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ˌvɔlən'tiəz] [ðə; ði] " [sɪn]
tactics by the Parliamentarian press to dub the original Irish Volunteers the " Sinn
策略 经过 这 议员 按 到 配音 这 原来的 爱尔兰 志愿者 这 " 罪
[feɪn] " [ˌvɔlən'tiəz] ,
Fein " Volunteers ,
费恩 " 志愿者 ,

当志愿军驱逐雷德蒙先生的提名人时，议会媒体认为将最初的爱尔兰志愿军称为"新芬党"志愿军是一种很好的策略。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['hævɪŋ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [sɪn] [feɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒləsi] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
the Party having judged that Sinn Fein as a policy was beyond the possibility
这 派对 拥有 评判 那 罪 费恩 作为 一个 政策 曾是 超过 这 可能性
[ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] :
of resurrection :
的 复活 :

该党认为，新芬党的政策已无复兴的可能：

[ænd; ənd] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [neɪm] " [sɪn] ['faɪnər] " [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [weə(r)] [ʌp]
and in course of time the name " Sinn Feiner " came to be used where up
和 在 课程 的 时间 这 姓名 " 罪 费纳 " 来了 到 是 用过的 在哪里 向上
[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] " ['fækʃənɪst] " [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tɜːm] .
to that time " Factionist " had been the favourite term .
到 那 时间 " 派系主义者 " 有 到过 这 最喜欢的 学期 .

随着时间的推移，"新芬党"这个名称逐渐被使用，而在此之前，"派系主义者"一直是人们最常用的术语。

[wen] [ðə; ði]
When the
什么时候 这

当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'kɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒmptli] ['leɪbld] [ə; eɪ] " [sɪn] [feɪn] " [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
insurrection occurred it was promptly labelled a " Sinn Fein " insurrection ,
起义 发生 它 曾是 及时 标签 一个 " 罪 费恩 " 起义 ,

暴动发生后，立即被贴上了"新芬党"暴动的标签。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [sɪn] [feɪn] " ['kʌləs] , [stæmps] ,
and the papers were full of stories about the " Sinn Fein " colours , stamps ,
和 这 文件 是 满的 的 故事 关于 这 " 罪 费恩 " 颜色 , 邮票 ,
[kə'mɑːndəʊ] , [ænd; ənd] [ˌdespə'rɑːdəu] .
commandoes , and desperadoes .
突击队员 , 和 亡命之徒 .

报纸上充斥着关于"新芬党"的颜色、邮票、突击队和亡命之徒的故事。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [dis'kredit] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,
All this with the object of discrediting the insurrection ,
全部 这 和 这 目的 的 诋毁 这 起义 ,

这一切都是为了抹黑这场起义。

[ðə; ði] [neɪm] “ [sɪn] [feɪn] ” [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈəʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the name “ Sinn Fein ” not being in good odour in the country .
这 姓名 “ 罪 费恩 ” 不是 存在 在 好的 气味 在 这 国家 .

“新芬党”这个名字在该国声名狼藉。

[ðʌs] [sɪn] [feɪn] , [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɒlətɪks] , [ænd; ənd] [dɪsˈkredɪtɪd] [ˈpɒlətɪks] , [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Thus Sinn Fein , from being politics , and discredited politics , suddenly became history .
因此 罪 费恩 , 从 存在 政治 , 和 声名狼藉 政治 , 突然 成为 历史 .

因此，新芬党从政治的化身，而且是声名狼藉的政治力量，突然成为了历史。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] .
And at the same time the Unionists made their contribution to its rehabilitation .
和 在 这 相同的 时间 这 工会成员 制成 他们的 贡献 到 它是 康复 .

与此同时，联合派人士也为它的复兴做出了贡献。

[ðə; ði] “ [ˈaɪrɪʃ] [taɪmz] ” [ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːgən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [ɪn] [ˈaɪələnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːgən] [ɪn] [ˈaɪələnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] .
The “ Irish Times ” is the organ of the governing classes in Ireland and the organ in Ireland of the Unionist Party of England .
这 “ 爱尔兰 《时代周刊》 ” 是 这 器官 的 这 治理 课程 在 爱尔兰 和 这 器官 在 爱尔兰 的 这 联合主义者 派对 的 英格兰 .

《爱尔兰时报》是爱尔兰统治阶级的喉舌，也是英国统一党在爱尔兰的喉舌。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [meɪ] , - , [ɪts] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊt] :
On the 1st May , 1916 , its first appearance after the insurrection , it wrote :
在 这 1st 可能 , - , 它是 第一的 外貌 后 这 起义 , 它 写道 :

1916年5月1日，在起义后的首次公开露面中，它写道：

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðeə(r)] [hænd] .
“ All the elements of disaffection have shown their hand .
“ 全部 这 元素 的 不满 有 所示 他们的 手 .

“所有不满情绪的因素都已显露出来。”

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [strʌk] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [jet] [ˈfɪnɪʃt] .
The State has struck , but its work is not yet finished .
这 状态 有 击 , 但 它是 工作 是 不是 然而 完成的 .

国家已经发动了打击，但其工作尚未完成。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒənz] [naɪf] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] ,
The surgeon's knife has been put to the corruption in the body of Ireland ,
这 外科医生的 刀 有 到过 放 到 这 腐败 在 这 身体 的 爱尔兰 ,

爱尔兰社会内部的腐败问题已经遭到了彻底的清除。

[ænd; ənd] [ɪts] [kɔːs] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [həʊl] [məˈlɪgnənt] [grəʊθ] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈmuːvd] .
and its course must not be stayed until the whole malignant growth has been removed .
和 它是 课程 必须 不是 是 入住 直到 这 所有的 恶性 生长 有 到过 已移除 .

必须彻底切除恶性肿瘤后才能停止治疗。

[ɪn][ðə; ði]['vɜːdɪkt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['wiːknəs] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['krɪmɪn(ə)l]
In the verdict of history weakness to - day would be even more criminal
在 这 判决 的 历史 弱点 到 - 天 会 是 甚至 更多的 刑事
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .
than the indifference of the last few months .
比 这 漠不关心 的 这 最后的 很少 几个月 .

从历史的角度来看，今天的软弱甚至比过去几个月的冷漠更加罪恶。

[sɪ'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]['aɪələnd] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Sedition must be rooted out of Ireland once for all .
煽动叛乱 必须 是 根 出去 的 爱尔兰 一次 为了 全部 .

必须彻底根除爱尔兰的煽动叛乱。

[ðə; ði]['ræpaɪn][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
The rapine and bloodshed of the past week must be finished with a
这 掠夺 和 流血事件 的 这 过去的 星期 必须 是 完成的 和 一个
[sɪ'verəti] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['eni] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
severity which will make any repetition of them impossible for many generations
严重性 哪个 将要 制作 任何 重复 的 他们 不可能的 为了 许多 几代人
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

过去一周发生的掠夺和流血事件必须以严厉的手段予以制止，以确保此类事件在未来许多代人中都不会再次发生。

" [haʊ] ['streɪndʒli] ['fætʃuəs] [ðæt] [riːdz] [naʊ] !
" How strangely fatuous that reads now !
" 如何 奇怪的 昏庸 那 阅读 现在 !

"现在看来，这真是愚蠢至极！"

[ænd; ənd][ɒn] [meɪ] [ˌtuː'tuː][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [taɪmz] ,
And on May 2 the Dublin correspondent of " The Times ,
和 在 可能 2 这 都柏林 通讯员 的 " 这 《时代周刊》 ,

5月2日，《泰晤士报》都柏林通讯员

" [huː] [ɪz][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['aɪrɪʃ] [taɪmz] , " [rəʊt] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
" who is the editor of the " Irish Times , " wrote : " There are a few
" WHO 是 这 编辑 的 这 " 爱尔兰 《时代周刊》 , " 写道 : " 那里 是 一个 很少
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

《爱尔兰时报》的编辑写道："有一些人，

[nɒt] [naʊ] ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ə'baʊt] [huːz] [feɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
not now prisoners of the law , about whose fate the public is beginning to be
不是 现在 囚犯 的 这 法律 , 关于 谁 命运 这 民众 是 开始 到 是
['kjʊəriəs] .
curious .
好奇的 .

他们现在不再是法律的囚徒，公众开始对他们的命运感到好奇。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] [huː] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli]
They are men who until the moment of the insurrection were closely
他们 是 男人 WHO 直到 这 片刻 的 这 起义 是 密切
[aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌprɒpə'gændə][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] ,
identified with the extreme propaganda of Sinn Fein ,
已识别 和 这 极端 宣传 的 罪 费恩 ,

在起义爆发前，这些人与新芬党的极端宣传密切相关。

[huː]
who
WHO

WHO

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [meɪd] [ˈvaɪələnt] [ˈspiːtʃɪz] , [rəʊt] [ˈvaɪələntli] [ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
encouraged the movement , made violent speeches , wrote violently in newspapers ,
鼓励 这 移动 , 制成 暴力 演讲 , 写道 暴力 在 报纸 ,

他鼓励这场运动，发表激烈的演讲，在报纸上发表激烈的文章，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈməʊmənt] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˈjuːnɪfɔːmz] [ænd; ənd] [gʌnz] .
but at the last moment did not come out with uniforms and guns .
但 在 这 最后的 片刻 做过 不是 来 出去 和 制服 和 枪支 .

但到了最后一刻，他们却没有带制服和枪支出来。

[æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊˈtɔːriəs] .
At least half a dozen such men are notorious .
在 至少 一半 一个 打 这样的 男人 是 臭名昭著 .

至少有六名这样的男子臭名昭著。

" [ðə; ði] [men] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːθə(r)] [ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈliːdəz] [ɒv; əv]
" The men referred to were Mr . Arthur Griffith and other leaders of
" 这 男人 指 到 是 先生 . 亚瑟 格里菲斯 和 其他 领导人 的
[ðə; ði] [əʊld] [sɪn] [feɪn] [ˈmuːvmənt] .
the old Sinn Fein Movement .
这 老的 罪 费恩 移动 .

文中提到的这些人是亚瑟·格里菲斯先生和老新芬党运动的其他领导人。

[ðiːz] [ˈkaunsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈaɪrɪʃ] [taɪmz] " [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌndən] " [taɪmz] "
These counsels of the " Irish Times " and of the London " Times "
这些 律师 的 这 " 爱尔兰 《时代周刊》 " 和 的 这 伦敦 " 《时代周刊》 "
[wɜː(r); wə(r)] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,
were adopted by the Government ,
是 已采用 经过 这 政府 ,

政府采纳了《爱尔兰时报》和伦敦《泰晤士报》的这些建议。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌeksiˈkjuːʃənz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [meɪ] 3rd ,
the first executions taking place on May 3rd ,
这 第一的 处决 采取 地方 在 可能 3rd ,

首次死刑执行于5月3日进行。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈrest] [ænd; ənd] [ˌdiːpɔːˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈevribɒdi] [huː] [hæd; həd]
and being followed by the arrest and deportation of everybody who had
和 存在 随后 经过 这 逮捕 和 驱逐出境 的 大家 WHO 有
[ˈevə(r)] [biːn] [kəˈnektɪd] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [sɪn] [feɪn] [ˈmuːvmənt] ,
ever been connected either with the Volunteers or the old Sinn Fein Movement ,
曾经 到过 连接 任何一个 和 这 志愿者 或者 这 老的 罪 费恩 移动 ,

随后，所有曾与志愿军或旧新芬党运动有关联的人都被逮捕并驱逐出境。

[səʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ˈmɒrɪbʌnd] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] [əˈgen] — [ɪn]
so that many moribund branches of Sinn Fein found themselves together again — in
所以 那 许多 垂死 分支 的 罪 费恩 成立 他们自己 一起 再次 — 在
[ˈrɪtʃmənd] [ˈbærəks] ,
Richmond Barracks ,
里士满 兵营 ,

因此，许多奄奄一息的新芬党分支在里士满兵营重新走到了一起。

[ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdiːpɔːˈteɪʃn] [ˈprɪz(ə)n] .
or in a deportation prison .
或者 在 一个 驱逐出境 监狱 .

或者被关押在遣返监狱。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['æktʃuəl][fækt] [sɪn] [feɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]
Now as a matter of actual fact Sinn Fein had nothing to do with the
现在 作为 一个 事情 的 实际的 事实 罪 费恩 有 没有什么 到 做 和 这
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,
insurrection ,
起义 ,

事实上，新芬党与这场叛乱毫无关系。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪndʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['evɪdəns] [ʃəʊz] , [ə; eɪ] ['fiːniən]
which was , as even the Hardinge Commission evidence shows , a Fenian
哪个 曾是 , 作为 甚至 这 哈丁格 委员会 证据 演出 , 一个 芬尼亚
[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
insurrection .
起义 .

正如哈丁格委员会的证据所表明的那样，这是一场芬尼亚叛乱。

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][men] [huː] [saɪnd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] ['eni]
Of the seven men who signed the republican proclamation only one was in any
的 这 七 男人 WHO 签名 这 共和党人 公告 仅有的 一 曾是 在 任何
[sens] [ə; eɪ] [sɪn] ['faɪnər] — [ʃɔːn] [mæk][daɪɑːrmɑːdə] — [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd]
sense a Sinn Feiner — Sean Mac Diarmada — and most of the others would
感觉 一个 罪 费纳 — 肖恩 苹果 迪亚尔马达 — 和 最多 的 这 其他的 会
[hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['veri] ['strɒŋli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [sɪn] [feɪn] .
have objected very strongly to being identified with Sinn Fein .
有 反对 非常 强烈 到 存在 已识别 和 罪 费恩 .

在签署共和宣言的七人中，只有一人是新芬党成员——肖恩·麦克迪亚马达——而其他大多数人都会强烈反对与新芬党扯上关系。

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['liːdəz] ['prɒpə(r)] , [məʊst][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl]
Of the Sinn Fein leaders proper , most were not out in the insurrection at all
的 这 罪 费恩 领导人 恰当的 , 最多 是 不是 出去 在 这 起义 在 全部
,
,
,

新芬党的主要领导人中，大多数人根本没有参与起义。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː] .
nor were they , apparently , in the counsels of the men who directed it .
也不 是 他们 , 显然 , 在 这 律师 的 这 男人 WHO 指导 它 .

显然，他们也没有参与到导演们的决策中。

[fækts] , [haʊ'evə(r)] , [stænd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ə'genst] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] ,
Facts , however , stand no chance in modern times against journalism ,
事实 , 然而 , 站立 不 机会 在 现代的 时代 反对 新闻业 ,

然而，在现代社会，事实根本无法与新闻报道抗衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] ['leɪbld] " [sɪn] [feɪn] " ;
and the Volunteers and the Insurrection were duly labelled " Sinn Fein " ;
和 这 志愿者 和 这 起义 是 正式地 标签 " 罪 费恩 " ;

于是，志愿军和起义军就被正式命名为"新芬党"；

[ænd; ənd] [wen] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɪnjən] [ˌkəʊə'lest] [ɪn][ə; eɪ] [njuː]
and when public opinion swung over and that opinion coalesced in a new
和 什么时候 民众 观点 摇摆 超过 和 那 观点 融合 在 一个 新的
[ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['muːvmənt] ,
and formidable movement ,
和 强大 移动 ,

当公众舆论发生转变，并凝聚成一股强大而崭新的运动时，

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]
the name which had been known as a reproach was taken up as a
这 姓名 哪个 有 到过 已知 作为 一个 责备 曾是 已采取 向上 作为 一个
['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,
battle - cry ,
战斗 - 哭 ,

这个曾经被视为耻辱的名字，如今却被当作了战斗口号。

[waɪl] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [dɪ'pɔːt] [ðə; ði][əʊld] [sɪn] [feɪn] ['liːdəz] ['mɪəli] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] [ðem; ðəm]
while the policy of deporting the old Sinn Fein leaders merely rehabilitated them
尽管 这 政策 的 驱逐出境 这 老的 罪 费恩 领导人 仅仅 康复 他们
[ɪn][ðə; ði]
in the
在 这

而驱逐新芬党老领导人的政策实际上只是让他们在政坛上重新获得了认可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['pʌblɪk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə][biː; bi] “ [aʊt] ,
public eye for their failure to be “ out ,
民众 眼睛 为了 他们的 失败 到 是 “ 出去 ,

公众关注他们未能“出柜”一事。

” [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] .
” and gave them the moulding of the policy of the new movement .
” 和 给予 他们 这 成型 的 这 政策 的 这 新的 移动 .

并赋予他们塑造新运动政策的权力。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] ,
It , in fact ,
它 , 在 事实 ,

事实上，

[prə'vaɪdɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪð] [ə; eɪ]['pɒləsi] ['redi] - [meɪd] [ænd; ənd]
provided what was an emotional impulse with a policy ready - made and
假如 什么 曾是 一个 情绪 冲动 和 一个 政策 准备好 - 制成 和
[ə'dæptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
adaptable to the new conditions ,
适应性强 到 这 新的 状况 ,

将情感冲动转化为一项现成的、能够适应新情况的政策，

[ə; eɪ]['pɒləsi][mɔːr'əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [breɪnz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
a policy moreover which had already brains behind it .
一个 政策 而且 哪个 有 已经 大脑 在后面 它 .

而且这项政策背后已经有了深思熟虑的策划者。

[ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] [sɪn] [feɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] , ['aʊtlaɪnd] [ɪn]['tʃæptə(r)]
The policy of Sinn Fein to - day is the old Sinn Fein policy , outlined in Chapter
这 政策 的 罪 费恩 到 - 天 是 这 老的 罪 费恩 政策 , 概述 在 章
[ˌaɪ 'viː] ,
IV ,
第四 ,

今天的辛芬党政策与第四章概述的旧辛芬党政策相同。

[wɪð] [tuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] .
with two alterations .
和 二 变化 .

做了两处修改。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] [ˈfræŋkli] [ɒn] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
In the first place it is based frankly on separation ,
在 这 第一的 地方 它 是 基于 坦率地说 在 分离 ,

首先，它坦率地说是基于分离的，

[wɪð] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ;
with no mention of the Constitution of 1782 ;
和 不 提到 的 这 宪法 的 - ;

完全没有提及1782年宪法；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [ɪts] [ɪˈmiːdiət] [əbˈdʒektɪv][ɪz][ðə; ði] [piːs] [ˈkɒnfərəns] .
and in the second place its immediate objective is the Peace Conference .
和 在 这 第二 地方 它是 即时 客观的 是 这 和平 会议 .

其次，它的直接目标是和平会议。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡrɪfɪθ] [bɪˈliːvz] [ɪnˈtensli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪð] [hɪm]
Mr . Griffith believes intensely , and he has carried the movement with him
先生 . 格里菲斯 相信 强烈地 , 和 他 有 携带 这 移动 和 他
,
,
,

格里菲斯先生信仰坚定，并将这一运动贯彻始终。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˈaɪələnd][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [hændz]
that it is possible to get the case of Ireland taken out of England's hands
那 它 是 可能的 到 得到 这 案件 的 爱尔兰 已采取 出去 的 英格兰的 双手
[ˌɔːltəˈɡeðə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkwestʃən] .
altogether as an international question .
共 作为 一个 国际的 问题 .

有可能将爱尔兰问题完全从英国手中移走，使其成为一个国际问题。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðæt] [vjuː] [biː; bi] [kəˈrekt] [ɔː(r)][nɒt][ɪz] [ˌɪməˈtɪəriəl] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] [feɪn] ,
But whether that view be correct or not is immaterial , for Sinn Fein ,
但 无论 那 看法 是 正确的 或者 不是 是 无关紧要 , 为了 罪 费恩 ,

但这种观点是否正确并不重要，因为对于新芬党而言，

[ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ˈkɒnfərəns] , [dʌz] [nɒt] [drɒp] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts]
in working for the Peace Conference , does not drop any portion of its
在 在职的 为了 这 和平 会议 , 做 不是 降低 任何 部分 的 它是
[kənˈstrʌktɪv] [ˈpɒləsi] ,
constructive policy ,
建设性的 政策 ,

在为和平会议工作的过程中，并未放弃其任何建设性政策。

[ænd; ənd][ɪts][meɪn] [rɪˈlaɪəns] [ɪz][əˈpɒn][ðə; ði] [sɪn] [feɪn] [ˈpɒləsi][ˈprɒpə(r)] .
and its main reliance is upon the Sinn Fein policy proper .
和 它是 主要的 依赖 是 之上 这 罪 费恩 政策 恰当的 .

而它的主要依靠是新芬党自身的政策。

[ðə; ði] [piːs] [ˈkɒnfərəns] [ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈtemprəri] [ˈwepən] [fɔːdʒd] [baɪ]
The Peace Conference is , as it were , a temporary weapon forged by
这 和平 会议 是 , 作为 它 是 , 一个 暂时的 武器 锻造 经过
[ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

和平会议可以说是形势所迫而打造的临时武器。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpɪəriəd] ,
which will be available , if at all , during a limited period ,
哪个 将要 是 可用的 , 如果 在 全部 , 期间 一个 有限的 时期 ,

即使有售，也只会在有限的时间内提供。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ;
and which it would be folly to neglect ;
和 哪个 它 会 是 蠢事 到 忽视 ;

忽视这一点将是愚蠢的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['pɒləsi] [ɪz] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['wepən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ'laɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] .
but the Sinn Fein policy is the permanent weapon and the main reliance of the movement .
但 这 罪 费恩 政策 是 这 永恒的 武器 和 这 主要的 依赖 的 这 移动 .

但新芬党的政策是该运动的永久武器和主要依靠。

[sɪn] [feɪn] [ˌreprɪ'zents] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] .
Sinn Fein represents at present a combination of forces .
罪 费恩 代表 在 展示 一个 组合 的 力量 .

新芬党目前代表着多种力量的联合。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [əʊld] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] , ['fiːniənizəm] ,
It represents the old Sinn Fein Movement , Fenianism ,
它 代表 这 老的 罪 费恩 移动 , 芬尼亚主义 ,

它代表了旧时的新芬党运动和芬尼亚主义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [swʌŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['pɒləsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] .
and the whole public opinion which has swung round from the Parliamentarian policy to the policy of no compromise .
和 这 所有的 民众 观点 哪个 有 摇摆 圆形的 从 这 议员 政策 到 这 政策 的 不 妥协 .

整个公众舆论也从议会政策转向了不妥协的政策。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sekʃənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sepəreɪtɪd] [ɒn] ['maɪnə(r)] [pɔɪnts] [bʌt; bət] [ə'griːd] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] ,
There are many sections in it , separated on minor points but agreed on the main point ,
那里 是 许多 部分 在 它 , 分开 在 次要的 积分 但 同意 在 这 主要的 观点 ,

它包含许多部分，各部分之间因一些细枝末节而有所区别，但都围绕着一个主要观点达成共识。

[ðæt] ['aɪələnd] [mʌst; məst] [wɜːk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
that Ireland must work out her own salvation ,
那 爱尔兰 必须 工作 出去 她 自己的 救恩 ,

爱尔兰必须自行寻求救赎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] [wɪ'ðɪn] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
and that so long as she concentrates within herself she is impregnable :
和 那 所以 长的 作为 她 浓缩物 之内 她自己 她 是 坚不可摧 .

只要她专注于自身，她就坚不可摧。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːmjələtɪv] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk]
It represents the culmination of the cumulative efforts of the Gaelic
它 代表 这 高潮 的 这 累计 努力 的 这 盖尔语
[æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Athletic Association ,
运动 协会 ,

它代表了盖尔运动协会多年努力的最终成果。

[ðə; ði]['gælɪk; 'geɪlɪk] [liːg] , [ðə; ði] [sɪn] [feɪn] ['muːvmənt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
the Gaelic League , the Sinn Fein Movement of 1905 , and the Irish
这 盖尔语 联盟 , 这 罪 费恩 移动 的 - , 和 这 爱尔兰
[ˌvɒlən'tiəz] .
Volunteers .
志愿者 .

盖尔语联盟、1905 年的新芬党运动和爱尔兰志愿军。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
These were all manifestations of the national perception of loss of the
这些 是 全部 表现 的 这 国家的 洞察力 的 损失 的 这
[ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,
essentials of nationality ,
必需品 的 国籍 ,

这些都是国民对民族本质丧失的感知表现。

[ænd; ənd] ['kjuːmjələtɪvli] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [fə'lɒsəfi] ['rɑːðə(r)]
and cumulatively they represent the evolution of a national philosophy rather
和 累计 他们 代表 这 进化 的 一个 国家的 哲学 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɔːtent] .
than a political portent .
比 一个 政治的 预兆 .

从整体上看，它们代表的是一种民族哲学的演变，而不是一种政治预兆。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət]['westmɪnstə(r)][ænd; ənd]
More than a year ago Mr . Lloyd George , speaking at Westminster and
更多的 比 一个 年 前 先生 . 劳埃德 乔治 , 请讲 在 威斯敏斯特 和
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sɪn] [feɪn] ,
referring to Sinn Fein ,
指 到 罪 费恩 ,

一年多前，劳合·乔治先生在威斯敏斯特发表讲话，并提到了新芬党，

[sed] : “ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['sɒvrɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [fɔː(r); fə(r)]
said : “ The point is that there is a demand for sovereign independence for
说 : “ 这 观点 是 那 那里 是 一个 要求 为了 主权 独立 为了
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

他说：“关键在于，爱尔兰需要主权独立。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [kleɪmd] [baɪ][maɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [frendz] ['beləʊ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
It has never been claimed by my honourable friends bellow the gangway .
它 有 绝不 到过 声称 经过 我的 光荣的 朋友们 下面 这 舷梯 .

它从未被我那些在舷梯下方的尊敬的朋友们认领过。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sɪn'sɪəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][ðə; ði]
They have always sincerely accepted the complete supremacy of the
他们 有 总是 真挚地 公认 这 完全的 霸权 的 这
[ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] ['membəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
Imperial Parliament and membership of the British Empire .
帝国 议会 和 会员资格 的 这 英国 帝国 .

他们始终真诚地接受帝国议会的绝对至高无上地位和大英帝国的成员身份。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]
" It is precisely because the Irish people as a whole have come to realise
" 它 是 恰恰 因为 这 爱尔兰 人们 作为 一个 所有的 有 来 到 意识到
[ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sɪn] [feɪn] .
that that they have swung over to Sinn Fein .
那 那 他们 有 摇摆 超过 到 罪 费恩 .

"正是因为爱尔兰人民整体上已经意识到这一点，所以他们才转向了新芬党。"

[ðə; ði] [həʊl] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['muːvmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['seprətɪst] ['spɪrɪt] ,
The whole strength of the Parliamentarian Movement lay in the Separatist spirit ,
这 所有的 力量 的 这 议员 移动 躺 在 这 分离主义者 精神 ,

议会运动的全部力量都在于分离主义精神。

[ænd; ənd][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [həʊld][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ɪts] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
and its continued hold on the country depended upon its success in retaining the
和 它是 持续 抓住 在 这 国家 取决于 之上 它是 成功 在 保留 这
['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
confidence of the country that it stood ,
信心 的 这 国家 那 它 站立 ,

它能否继续控制这个国家，取决于它能否保持这个国家对它的信任。

['ʌltɪmətli] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .
ultimately , for independence .
最终 , 为了 独立 .

最终，是为了独立。

[ðeə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['aɪələnd][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , [ɔː(r)]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] -
There has never been in Ireland a constitutional , or quasi -
那里 有 绝不 到过 在 爱尔兰 一个 宪法 , 或者 准 -
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , ['muːvmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['faʊndɪd] [ɪn]['fiːniənizəm] ,
constitutional , movement which was not founded in Fenianism ,
宪法 , 移动 哪个 曾是 不是 创立 在 芬尼亚主义 ,

在爱尔兰，从来没有哪个宪政运动或准宪政运动不是建立在芬尼亚主义基础之上的。

['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['fiːniənizəm] , [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [wɪð] ['fiːniənizəm] , [seɪv] [ðə; ði] ['muːvmənt]
impregnated with Fenianism , and propagated with Fenianism , save the movement
受精 和 芬尼亚主义 , 和 传播 和 芬尼亚主义 , 节省 这 移动
['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [bʌt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ʃɔː] ,
under Mr . Butt and Mr . Shaw ,
在下面 先生 . 屁股 和 先生 . 肖 ,

除了巴特先生和肖先生领导的运动之外，其他运动都深受芬尼亚主义的影响，并传播芬尼亚主义思想。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [held] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .
which never held the Irish people .
哪个 绝不 握住 这 爱尔兰 人们 .

它从未束缚过爱尔兰人民。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] ,
If the Parliamentarian speeches are examined ,
如果 这 议员 演讲 是 检查 ,

如果对议员演讲进行研究，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [təʊn] , [ænd; ənd] ['emɪt] ,
they will be found until quite recently to be full of Tone , and Emmet ,
他们 将要 是 成立 直到 相当 最近 到 是 满的 的 语气 , 和 埃米特 ,

直到最近，人们还会发现它们充满了 Tone 和 Emmet，

[ænd; ənd] [fɪts'dʒerəld] , [ə'piːlz] [nɒt] [tuː; tə] ['eni] [mə'tɪəriəl] [ɔː(r)] “ ['riːznəbl] ” [ɔː(r)] “ ['præktɪkl] ” ['spɪrɪt] ,
and Fitzgerald , appeals not to any material or “ reasonable ” or “ practical ” spirit ,
和 菲茨杰拉德 ， 上诉 不是 到 任何 材料 或者 “ 合理的 ” 或者 “ 实际的 ” 精神 ，

而菲茨杰拉德则不诉诸任何物质的、“合理的”或“实际的”精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] [trə'dɪʃ(ə)n] .
but to national tradition .
但 到 国家的 传统 .

但要遵循民族传统。

[ɪf] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [mɔː(r)] ['mɒdərət] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['spiːtʃɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
If their speeches in Westminster were on the whole more moderate than their speeches at home ,
如果 他们的 演讲 在 威斯敏斯特 是 在 这 所有的 更多的 缓和 比 他们的 演讲 在 家 ，

如果说他们在威斯敏斯特的演讲总体上比他们在国内的演讲更为温和，

[ə'laʊəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['tæktɪks] .
allowance was always made for the fact that they were only playing a game of tactics .
津贴 曾是 总是 制成 为了 这 事实 那 他们 是 仅有的 玩耍 一个 游戏 的 策略 .

人们始终考虑到，他们只是在玩一场战术游戏。

[ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [həʊm] [vɔɪs] ['draʊnd] [ðeə(r)] ['westmɪnstə(r)] [vɔɪs] [ðeɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [trʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
And so long as their home voice drowned their Westminster voice they retained the trust of the people .
和 所以 长的 作为 他们的 家 嗓音 溺水 他们的 威斯敏斯特 嗓音 他们 保留 这 相信 的 这 人们 .

只要他们的家乡声音盖过威斯敏斯特的声音，他们就能继续获得人民的信任。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'vents] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] ['westmɪnstə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [həʊm] [vɔɪs] ,
But when events convinced the people that their Westminster voice had finally and definitely conquered the home voice ,
但 什么时候 活动 确信 这 人们 那 他们的 威斯敏斯特 嗓音 有 最后 和 确实 征服 这 家 嗓音 ，

但当种种事态发展让人们确信，威斯敏斯特的声音最终彻底战胜了地方的声音时，

[wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['næʃnəlɪst] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [wɒz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəlɪst] ,
when they realised that what they had taken for a Nationalist in disguise was really an Imperialist ,
什么时候 他们 意识到 那 什么 他们 有 已采取 为了 一个 民族主义者 在 伪装 曾是 真的 一个 帝国主义 ，

当他们意识到自己之前误认为是伪装的民族主义者，实际上是帝国主义者时，

[ðen] [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [ˌpɑːləmən'teəriən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [drɒp] ['eni] ['pɑːti] [wɪtʃ]
then they dropped the Parliamentarians as they will always drop any Party which
然后 他们 掉落 这 议员们 作为 他们 将要 总是 降低 任何 派对 哪个

['kɒmprəmaiziz] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] .
compromises the fundamental right of the Irish Nation to independence .
妥协 这 基本的 正确的 的 这 爱尔兰 国家 到 独立 .

然后他们就抛弃了议员们，因为他们总是会抛弃任何损害爱尔兰民族独立基本权利的政党。

[wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [sɪn] [feɪn]
What really happened when the mass of the Irish people swung over to Sinn Fein
什么 真的 发生 什么时候 这 大量的 的 这 爱尔兰 人们 摇摆 超过 到 罪 费恩

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˌrevə'luːʃənəri] ,
was not that from being constitutional they suddenly became revolutionary ,
曾是 不是 那 从 存在 宪法 他们 突然 成为 革命性的 ,

爱尔兰民众大规模倒向新芬党，真正的原因并非是他们突然从拥护宪政变成了革命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊk] [ɪt'self] [klɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
but that the historic Irish Nation shook itself clear of the after effects of the
但 那 这 历史性 爱尔兰 国家 摇晃 本身 清除 的 这 后 效果 的 这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['aʊstɪd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪələnd] [dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts]
eighteenth century and ousted the conception of an Ireland deriving its
第十八 世纪 和 被驱逐 这 概念 的 一个 爱尔兰 推导 它是

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'kriːz] .
constitutional authority from English decrees .
宪法 权威 从 英语 法令 .

但历史上的爱尔兰民族摆脱了十八世纪的后遗症，摒弃了爱尔兰的宪法权威来源于英国法令的观念。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['aɪələnd] [tuː] [trə'dɪʃnz] : [wʌn] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪ'stɒrɪk] ['aɪrɪʃ]
There have been in Ireland two traditions : one , that of the ancient historic Irish
那里 有 到过 在 爱尔兰 二 传统 : 一 , 那 的 这 古老的 历史性 爱尔兰

['neɪʃ(ə)n] ,
Nation ,
国家 ,

爱尔兰一直存在两种传统：一是古老的爱尔兰民族传统，

[wɪð] [ɪts] ['seprət] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʌltʃə(r)] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [men'tæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
with its separate language , culture , history , and mentality , and the other ,
和 它是 分离 语言 , 文化 , 历史 , 和 心理 , 和 这 其他 ,

一个拥有自己独特的语言、文化、历史和思维方式，而另一个则不然。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [beɪst]
dating from the creation in the eighteenth century of an artificial State based
约会 从 这 创建 在 这 第十八 世纪 的 一个 人造的 状态 基于

[ə'pɒn][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,
upon the subjection of the historic Irish Nation ,
之上 这 隶属 的 这 历史性 爱尔兰 国家 ,

其历史可以追溯到十八世纪，当时建立了一个人为国家，而这个国家的基础是征服历史上的爱尔兰民族。

['hævɪŋ] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aɪələnd] ,
having its origin in the English invasion of Ireland ,
拥有 它是 起源 在 这 英语 入侵 的 爱尔兰 ,

其起源于英国入侵爱尔兰，

[dɪ'raɪvɪŋ] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
deriving its authority from the decrees of English kings , and accepting the
推导 它是 权威 从 这 法令 的 英语 国王 , 和 接受 这

['steɪtəs][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] ,
status of an English colony ,
地位 的 一个 英语 殖民地 ,

其权力来源于英国国王的法令，并接受英国殖民地的地位，

[wɪð] [nəʊ] [raɪts] [nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪð'drɔːəl] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːləmənt] .
with no rights not subject to withdrawal by the English Parliament .
和 不 权利 不是 主题 到 退出 经过 这 英语 议会 .

没有任何权利不受英国议会撤销。

[ɪ'vents] [fɔːst] [ðə; ði] [rɪ'sɜːdʒənt] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [beɪs] [ɪt'self]
Events forced the resurgent Irish Nation unconsciously to base itself
活动 强制 这 复兴 爱尔兰 国家 不知不觉 到 根据 本身

种种事件迫使复兴的爱尔兰民族在不知不觉中将自身建立在……之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['ɑːftə(r)] - [ɒn][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gærɪsn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
after 1829 on the artificial garrison tradition ,
后 - 在 这 人造的 驻军 传统 ,

1829年以后，人工驻军传统兴起。

[wɪtʃ] ['wiːkənd] [ɪts] [əʊn] ['seprət] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]
which weakened its own separate tradition and would eventually have eliminated
哪个 减弱 它是 自己的 分离 传统 和 会 最终 有 已淘汰
[ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
it altogether .
它 共 .

这削弱了它自身独特的传统，并最终导致它彻底消失。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [riːdɪs'kʌvəd] [ɪts] ['seprət] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][set] [ʌp] [ə; eɪ]['ment(ə)l]
But when in 1893 it rediscovered its separate language it set up a mental
但 什么时候 在 - 它 重新发现 它是 分离 语言 它 放 向上 一个 精神的
[ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [gruː] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] ['evri] ['næʃ(ə)nəl][æk'tɪvəti][ɪn]['aɪələnd][ænd; ənd]
revolution which grew until it had involved every national activity in Ireland and
革命 哪个 生长 直到 它 有 涉及 每一个 国家的 活动 在 爱尔兰 和
[wɪtʃ] ['faɪnəli][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] ['gærɪsn]
which finally re - awakened the historic Irish Nation and overthrew the garrison
哪个 最后 关于 - 觉醒 这 历史性 爱尔兰 国家 和 推翻 这 驻军
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

但到了 1893 年，爱尔兰重新发现了自己的语言，由此引发了一场思想革命，这场革命不断发展壮大，最终波及到爱尔兰的每一项民族活动，并最终重新唤醒了历史悠久的爱尔兰民族，推翻了驻军传统。

[wɒt'evə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [sɪn] [feɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
Whatever , therefore , may happen to Sinn Fein as a movement ,
任何 , 所以 , 可能 发生 到 罪 费恩 作为 一个 移动 ,

因此，无论新芬党作为一个运动最终会走向何方，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the future is with the spirit of it ,
这 未来 是 和 这 精神 的 它 ,

未来与它的精神同在。

[wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with the historic Irish Nation of which it is the expression .
和 这 历史性 爱尔兰 国家 的 哪个 它 是 这 表达 .

它所表达的是历史悠久的爱尔兰民族。

[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[taɪm]	[sɪns]	[hjuː]	[əʊ'niːl]	[saɪnd]	[ðə; ði]	['triːti]	[ɒv; əv]	['mɛlɪˌfɑːnt]	[ðæt]	['neɪʃ(ə)n]
For	**the**	**first**	**time**	**since**	**Hugh**	**O'Neill**	**signed**	**the**	**Treaty**	**of**	**Mellifont**	**that**	**Nation**
为了	这	第一的	时间	自从	休	奥尼尔	签名	这	条约	的	梅利丰特	那	国家

[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	['pæʃənətli]	[ænd; ənd]	['defɪnətli]	[ɑː'tɪkjuleɪt]	.
has	**become**	**passionately**	**and**	**definitely**	**articulate**	**.**
有	变得	热情地	和	确实	能言善辩	.

自休·奥尼尔签署《梅利丰条约》以来，这个国家第一次变得如此热情而坚定地表达自己的观点。

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ðə; ði]	['gærɪsn]	[trə'dɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	[ə'gen]	.
And	**not**	**all**	**the**	**world**	**can**	**put**	**the**	**garrison**	**tradition**	**into**	**the**	**saddle**	**again**	**.**
和	不是	全部	这	世界	能	放	这	驻军	传统	进入	这	鞍	再次	.

并非所有国家都能重拾驻军的传统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神